

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA SLOVENISTIKO

ANA DROŽINA

Leposlovje v časniku Prosveta 1926–1930

Diplomsko delo

Mentor: red. prof. dr. Miran Hladnik

Dvopredmetni univerzitetni
študijski program: Slovenistika

Ljubljana, 2020

Zahvala

Zahvaljujem se red. prof. dr. Miranu Hladniku za vse strokovne nasvete, potrpežljivost in hitro odzivnost. Posebna zahvala gre staršem, pa tudi noni in nonotu, ki so mi omogočili študij, mi stali ob strani in verjeli vame. Hvala še prijateljem, posebno Katjuši in Valentini, ki so me spodbujali in bili vedno pripravljeni pomagati.

Izvleček

Leposlovje v časniku Prosveta 1926–1930

Diplomsko delo se ukvarja z literaturo v časniku Prosveta v obdobju 1926–1930. Prosveta je časopis ameriških Slovencev in primarno deluje kot glasilo Slovenske narodne podporne jednote (SNPJ). Diploma analizira literarna dela objavljena v slovenščini in angleščini ter ustvari bibliografijo za objavo na Wikiviru. Analizira avtorje po spolu, uporabo psevdonimov, najpogostejše objavljene avtorje, izvirni jezik besedil in njihovo dolžino, podnaslove ter razmerje med literarnimi vrstami. V zadnjem poglavju še primerja izsledke z rezultati analiz za obdobji 1921–1925 in 1931–1936.

Ključne besede: Prosveta, leposlovje, bibliografija, Wikivir

Abstract

Literature in the newspaper Prosveta (The Enlightenment) 1926–1930

The thesis concerns itself with literature in the newspaper Prosveta (The Enlightenment) in the period between 1926 and 1930. Prosveta is a newspaper published by American Slovenes and primarily functions as a newsletter for Slovene National Benefit Society (SNPJ). The thesis analyses the literary works published in Slovene and English and creates a bibliography which is to be uploaded to Wikisource. It analyses the authors by gender, the use of pseudonyms, the most frequently published authors, the languages in which the works were originally published, the length of literary works, subtitles and the ratio between the types of literary forms. Lastly it compares the results of the analysis with the ones for the time periods from 1921 to 1925 and 1931 to 1936.

Key words: Prosveta, literature, bibliography, Wikisource

KAZALO

1	UVOD.....	5
2	SLOVENSKA NARODNA PODPORA JEDNOTA.....	7
3	PROSVETA	7
4	BIBLIOGRAFIJA	9
5	ANALIZA AVTORJEV	62
5.1	PSEVDONIMI	62
5.1.1	Skrajšano resnično ime	64
5.1.2	Začetnice	66
5.1.3	Neopredeljeni avtorji	68
5.1.4	Anonimna besedila	69
5.2	SPOL.....	72
5.3	NAJPOGOSTEJE OBJAVLJENI AVTORJI	72
6	ANALIZA BESEDIL	74
6.1	LITERARNE VRSTE	74
6.2	POLLITERARNA BESEDILA	74
6.2.1	Vrsta	75
6.2.2	Avtorji	76
6.2.3	Jezik besedil	76
6.2.4	Podnaslovi	77
6.3	DOMAČA IN TUJA BESEDILA	80
6.3.1	Prevajalci.....	81
6.4	DOLŽINA LITERARNIH DEL	82
7	SREDINE IZDAJE ČASOPISA IN LITERATURA V ANGLEŠKEM JEZIKU	85
7.1	BIBLIOGRAFIJA BESEDIL V ANGLEŠČINI.....	87
7.2	ANALIZA LITERATURE V ANGLEŠČINI.....	92
7.2.1	Znani avtorji	92
7.2.2	Neznani avtorji	94
7.2.3	Skupna analiza.....	95
8	PRIMERJAVA Z ANALIZO OBDOBIJ 1921–1925 IN 1931–1935.....	96
8.1	SPOL AVTORJEV	97
8.2	ANONIMNA BESEDILA.....	97
8.3	TUJA IN DOMAČA BESEDILA	97
8.4	PODNASLAVLJANJE	98

8.5	DOLŽINA LITERARNIH DEL	98
8.6	NAJPOGOSTEJŠI AVTORJI	99
9	ZAKLJUČEK.....	101
10	VIRI IN LITERATURA.....	102

Kazalo slik

Slika 1: Logo SNPJ	7
Slika 2: Naslovnica Prosvete; letnik 21, št. 1.....	8
Slika 3: Četrta stran Prosvete; letnik 21, št. 25	9
Slika 4: Naslov angleške sekcije Prosvete; letnik 22, št. 184.....	86

Kazalo tabel

Tabela 1: Število izdaj Prosvete po letih	5
Tabela 2: Število objavljenih literarnih besedil po letih	9
Tabela 3: Razrešeni psevdonimi.....	64
Tabela 4: Skrajšana prava imena in polna imena avtorjev	66
Tabela 5: Razrešene kratice avtorjev	68
Tabela 6: Avtorji z nepotrjeno identiteto	69
Tabela 7: Najpogostejše objavljeni avtorji po številu naslovov	73
Tabela 8: Polliterarna besedila z največ nadaljevanji	75
Tabela 9: Besedila z največ nadaljevanji	84
Tabela 10: Objave besedil brez in z nadaljevanji po letih.....	85
Tabela 11: Število izdaj Prosvete v treh obdobjih	96

Kazalo grafov

Graf 1: Vrste polliterarnih besedil	76
Graf 2: Vrstni podnaslovi	78
Graf 3: Najpogostejši izvirni jeziki besedil	80
Graf 4: Pogostost objav glede na dolžino besedil	82
Graf 5: Izvorni jezik besedil objavljenih v angleščini	93
Graf 6: Literarne vrste besedil objavljenih v angleščini	95
Graf 7: Število literarnih objav v Prosveti po letih	96
Graf 8: Razmerje med domačimi in tujimi besedili po obdobjih	97
Graf 9: Najpogostejši podnaslovi z vrstno oznako po obdobjih.....	98
Graf 10: Razmerje med besedili z enkratno objavo in besedili z nadaljevanji po obdobjih	99

1 UVOD

V diplomskem delu sem se ukvarjala z literaturo v časniku Prosveta od leta 1926 do vključno leta 1930. Gre za časopis ameriških Slovencev, ki je izhajal v Čikagu, natančneje za publikacijo Slovenske narodne podporne jednote, zavarovalniške družbe, ki je ponujala ugodno življenjsko zavarovanje in finančno pomoč ob nesrečah in poškodbah slovenskim emigrantom v Združenih državah Amerike. Prosveta, angleško The Enlightenment, je izhajala z namenom informiranja članov o dejavnostih družbe in njenih društev, prinašala je svetovne novice, informirala in poučevala bralce, objavljala literarna dela in druge zabavne članke, predvsem pa ponujala prostor ameriškim Slovencem za medsebojno komunikacijo in podporo ter ohranjanje stika z domovino, njeno kulturo in jezikom.

Namen diplomske naloge je sestaviti bibliografijo leposlovja v Prosveti v kronološki obliki in jo objaviti na Wikiviru. Poleg bibliografije se diplomsko delo posveča še analizi pridobljenih podatkov z namenom ugotavljanja trendov pri objavah literarnih besedil in primerjavi z obdobjem petih let pred in po 1930.

V prvem delu naloge sem si pomagala z Digitalno knjižnico Slovenije (okrajšano kot dLib), kjer so objavljeni skenirani izvodi Prosvete. Porazdelitev števil po letih je sledeča:

Leto	Letnik	Število izdaj Prosvete
1926	19	306
1927	20	307
1928	21	306
1929	22	306
1930	23	307
skupaj		1532

Tabela 1: Število izdaj Prosvete po letih

Pregledala sem objavljene številke Prosvete v teh petih letih¹ in si v Excelov dokument izpisala podatke o literarnih besedilih, ki so bila objavljena kjerkoli v časopisu. V preglednico sem si zabeležila ime in priimek avtorja oziroma njegov psevdonim, naslov besedila, podnaslov, letnik in številko časopisa, v kateri je bilo besedilo objavljeno, literarno vrsto in v

¹ Določenih številk časopisa na dLibu ni bilo. Literature, ki je bila objavljena v teh številkah, v analizo nisem vključila. Manjkajoče številke so naslednje: letnik 19, številki 63 in 245; letnik 20, številki 250 in 279; letnik 23, številke 43, 60 (pod to številko je na strani ponovno naložena št. 12) in 179. Pomanjkljive številke so: letnik 21, št. 302, kjer manjkajo zadnji trije listi ter letnik 23, št. 2, kjer manjkata dva lista.

primeru, da je bilo besedilo prevedeno in je bil v časopisu zaznamek o tem, sem si izpisala, iz katerega jezika se je prevajalo ter ime prevajalca. Na drugi list dokumenta sem izpisala besedila, ki so bila objavljena v angleškem jeziku. Po koncu pregledovanja števil, sem začela iskati podatke o avtorjih, poskusila razrešiti morebitne psevdonime, določiti spol avtorja in jezik, v katerem je bilo besedilo prvotno napisano. Te podatke sem nato analizirala in jih grafično prikazala. Osredotočila sem se na razmerje med spoloma avtorjev, tujimi in domačimi avtorji, literarnimi vrstami, besedili s samostojno objavo in tistimi z nadaljevanji. Razrešila sem psevdonime in se posvetila razmerju med avtorji, ki so objavljali pod psevdonimom, tistimi, ki so uporabljali polno ali skrajšano pravo ime, ter anonimnimi avtorji. Izpostavila sem avtorje z najpogostejšimi in najdaljšimi objavami ter komentirala njihove značilnosti. Posebno poglavje sem posvetila polliterarnim besedilom in literaturi v angleščini, ki je novost v letu 1926, in analizirala značilnosti teh objav.

Nazadnje sem naredila primerjavo s trendi objavljanja literature v Prosveti petih let pred in po obdobju, ki sem ga analizirala, s pomočjo magistrskega dela Anamari Mavrin: *Leposlovje časopisu Prosveta od leta 1921 do leta 1925* in diplomskega dela Ane Plantan: *Leposlovje v Prosveti od leta 1931 do leta 1935*.

2 SLOVENSKA NARODNA PODPORNJA JEDNOTA



Slika 1: Logo SNPJ

Slovenska narodna podporna jednota, poznana pod kratico SNPJ, je zavarovalniška družba ameriških Slovencev v Združenih državah Amerike. Ustanovljena je bila aprila leta 1904 v Čikagu z namenom, da bi ponujala cenovno ugodno življenjsko zavarovanje in finančno pomoč zgodnjim slovenskim emigrantom v primeru poškodb in bolezni. Posamezna društva, ki so SNPJ sestavljala, so skrbela za stik ameriških Slovencev z domovino. (Slovenska narodna podporna jednota 2010)

Organizirala so druženja in druge vrste dogodkov, ki so ohranjali slovensko kulturo in izobraževali člane. Organizirali so tudi potovanja v Jugoslavijo in o njih poročali v Prosveti. Družba obstaja še danes, znana je pod svojim angleškim imenom Slovene National Benefit Society, ohranila pa je svojo originalno slovensko kratico SNPJ. Ponuja zavarovanja in skrbi za ohranjanje slovenske kulture z organizacijo dogodkov. Eden izmed njih je Slovenefest, ki se ponovi vsako leto. Festival sestavlja tridnevno druženje v rekreacijskem centru družbe, kjer lahko ljudje uživajo v slovenski glasbi in hrani, se družijo ter spoznavajo slovensko kulturo. (Slovenefest 2020) SNPJ ima svoj center kulturne dediščine – The SNPJ Heritage Center – kjer je predstavljena zgodovina družbe, shranjeni so izvodi Prosvete, obiskovalci pa si lahko ogledajo predmete, vezane na Slovenijo in slovensko zgodovino, kot so narodna noša ali tipični ročni izdelki, in se podučijo o slovenski kulturi. (The SNPJ Heritage Center 2020) Več informacij o delovanju SNPJ danes se nahaja na njihovi spletni strani: <https://snpj.org>, ki pa je žal na voljo samo v angleščini.

3 PROSVETA

Časopis SNPJ se je prvotno imenoval Glasilo Slovenske narodne podporne jednote – a se je leta 1916 preimenoval v Prosveto. Uredniki Prosvete so bili Jože Zavertnik, Ivan Molek, Fran Kerže, Louis Beninger, Anton Garden, Andrej Kobal in Milan Medvešek. (Prosveta 2019) V času izhajanja Prosvete, ki ga obravnava ta diplomska naloga, je bil glavni urednik Ivan Molek. Bralci časopisa so bili primarno ljudje iz delavskega razreda, slovenski emigranti. Usmeritev časnika je bila socialistična. Časopis je na začetku izhajal mesečno, nato je leta 1909 začel izhajati tedensko, 1916 pa dnevno. Pogostost objav se je nato ponovno začela



Slika 2: Naslovnica Prosvete; letnik 21, št. 1

zmanjševati leta 1933 – to leto je bilo objavljenih 57 številk manj kot leto pred tem – čez čas je začelo število izdaj na teden še upadati, predvsem zaradi izgube financiranja, zaradi simpatiziranja s komunisti, kar je bilo v nasprotju z ameriško vladno politiko. Leta 1999 se je preselila na splet in začela izhajati še v elektronski obliki, najprej tedensko, nato dvakrat mesečno in nazadnje enkrat mesečno, kakor izhaja še danes. (Pogačar 2017: 343–344) Prosveto lahko še vedno beremo na spletu, dostopna je na spletni strani SNPJ, na elektronskem naslovu: <https://snpj.org/membership/prosveta-publication/>.

V obdobju, ki ga analizira ta diplomska naloga, je Prosveta izhajala kot dnevnik, in sicer šestkrat tedensko. Ob nedeljah publikacije ni bilo, ob sredah pa je izhajala razširjena izdaja časopisa, ki je vsebovala del v angleščini in informacije o delovanju družbe in njenih članih.

Namen Prosvete je bilo prinašati svetovne in lokalne novice, člane informirati o delovanju Slovenske narodne podporne jednote ter njenih društev, jih informirati o dogodkih, ki jih društva organizirajo, ohranjati emigrante v stiku s slovensko kulturo in delovati združevalno ter jim nuditi prostor, kjer se lahko povezujejo. (Pogačar 2017: 344–346) V vsaki številki Prosvete se je nahajala rubrika za literaturo. Običajna številka Prosvete je bila sestavljena iz štirih strani. Na prvi strani so bile podane aktualne svetovne in lokalne novice, na drugi je bil prostor za informacije o časopisu ter rubriki Javna govorica in Vesti iz naselbin oz. Slike iz naselbin, kjer so bralci prispevali povzetke raznih dogodkov, ki so se zgodili v ameriških krajih njihovega bivanja ali podajali svoja mnenja o aktualnih zadevah. Poleg tega, so se na drugi strani običajno objavljale kolumne, kot so na primer Žarkomet ali Molekova Opazovanja. Vesti iz Jugoslavije so bile vedno predstavljene na tretji strani časopisa, zadnja stran pa je bila rezervirana za literaturo. Preostali prostor druge in tretje strani so zasedli članki, so se pa tudi tam občasno znašla kakšna literarna besedila.

Sredine izdaje časopisa so bile malo drugačne. Osredotočale so se predvsem na delovanje SNPJ in društev. Večinoma so bile dolge osem strani, občasno več, odvisno od tega, koliko prostora so zavzela obvestila in poročila glede delovanja društev. Na zadnjih straneh sredin



Slika 3: Četrta stran Prosvete; letnik 21, št. 25

izdaj so se namreč pogosto nahajali povzetki sej, informacije o spremembah v društvih, poročila, kdo je prejel finančno podporo SNPJ, itd., kar je pogosto zavzelo več strani časopisa. Značilno za sredine izdaje je še, da so imele sekcijo časopisa v angleškem jeziku ter ogromno oglasov, ki so lahko zavzeli do dve strani časopisa. Razporeditev ostalih rubrik je bila podobna kot pri običajnih izdajah. Prva stran je bila posvečena splošnim novicam, druga stran je pogosto vsebovala povabila na dogodke, oglase bralcev in reklame, na tretji strani se je nahajala osebna izkaznica Slovenske narodne podporne jednote in rubrika Javna govorica ali Vesti iz naselbin oz. Slike iz naselbin, na četrti strani so bili podatki o

časopisu in redne kolumne, kot sta Žarkomet ali Opazovanja, peta stran je bila namenjena obvestilom družbe, šesta pa prispevkom v angleščini. Sedma in osma stran sta bili na začetku teh petih let ponovno rezervirani za poročila družbe in reklame, če pa je ostajal prostor, za druge članke in besedila. Čez čas se je angleška sekcija časopisa pričela vedno bolj širiti in je avgusta 1926 dobila svoj naslov Prosveta English Section. Za angleški del Prosvete je značilno, da je vseboval veliko obvestil o društvih in vabil na dogodke, ki so jih društva organizirala, prispevke bralcev in literarna besedila. Podrobneje pišem o sredinih edicijah časopisa in angleškem delu Prosvete v zadnjem poglavju te diplomske naloge.

4 BIBLIOGRAFIJA

Leto	Letnik	Število literarnih besedil
1926	19	212
1927	20	328
1928	21	405
1929	22	318
1930	23	365
Skupaj		1628

Tabela 2: Število objavljenih literarnih besedil po letih

1926, letnik 19

- Joseph Ule: Električne luči. Št. 1
- Gino Romano: Aldina Poroka. Št. 1
- Joseph McCabe: Dvanajst let v samostanu. Št. 1–3, 5–21, 23–27, 29–33, 35–39, 41–45 47–51, 53–57, 59–62, (63),² 65–69
- Ivan Albreht: Pismo. Št. 1
- Hermann Greulich: Stari očka pripoveduje. Št. 2
- A. Albertini: Preizkušnja. Št. 2
- E. Lirša: Sreča. Št. 2
- Ivan Zorec: Francka. Št. 3, 5
- Josip Suchy: O treh bratih. Št. 5
- Ada Negri: V Megli. Št. 6
- Nezakonski otrok. Št. 8
- Auguste Bardin: Obešenec v omari. Št. 9
- Blanca Avancini: Bojazljivka. Št. 9
- A. Remisov: Zlati Kožuh. Št. 13
- J. Ivanetič: Pevcu. Št. 14
- J. Kovačič: Po večerji. Št. 14
- Ivan Albreht: Prijateljeva povest. Št. 14
- Ivan Podržaj: Zločin. Št. 15
- Marica Grošljeva: Ko sem se še igrala s punčko. Št. 16
- Lev N. Tolstoj: Veliki voz. Št. 16
- A. Remisov: Najdba. Št. 17
- A. Remisov: Božje znamenje. Št. 17
- Leonid Andrejev: Iz življenja kapetana Stembala. Št. 17, 18
- Ivan Albreht: V zatišju. Št. 19, 20
- Marija Kmetova: Bosna. Št. 20
- Milan Fabjančič: Eksplozija Duš. Št. 21
- Slaba kupčija. Št. 23
- Franjo Roš: Podoknica. Št. 24

² Številka je v oklepaju, ker predvidevam, da je bilo nadaljevanje objavljeno tudi v št. 63, ampak tega nisem mogla preveriti, ker številke ni objavljene. Predvidevam na podlagi tega kje se zgodba ustavi v 62. številki in kako se nadaljuje v 65.

- Bruno Cora: Da ne bi umrla. Št. 26
- Gino Romano: Kamilova sobarica. Št. 27
- Franjo Roš: Uradni dan. Št. 29
- Jože Kovačič: Neprijazni sinovi. Št. 31
- G. de Maupassant: Bolnica. Št. 33
- John Golob: Pečlar. Št. 35–37
- Mirko Bernik: Melodije. Št. 38
- Gustav Strniša: Seštevanje. Št. 39
- Boris Pilajak: Leto življenja. Št. 39, 41
- France Bevk: Črni madež. Št. 42
- E. C. Grenville-Murray: Stekleno oko. Št. 43
- Karel Čapek: Čisto delo. Št. 44
- France Bevk: Pes v javnem lokalu. Št. 45
- P. Montarco: Adela, gospod te snubi. Št. 46
- Ščedrin Saltikov: Hijena. Št. 47
- Ivan Cankar: Ob grahu. Št. 48
- Ivan Cankar: Na peči. Št. 49
- Daniel Poire: Karneval. Št. 50
- Frank Eriah: Zakaj črtim rimsko vero. Št. 50–51, 53
- Karol Ettlinger: Kako sem govoril na kmetskem obodu. Št. 51
- Teffi: Sreča. Št. 54
- –Z–: Zimska pesem. Št. 59
- Hudič v strelskem jarku. Št. 62
- L. N. Tolstoj: Rastopčin-Vereščaginova smrt. Št. 65–66
- Juhani Aho: Naselbina. Št. 67
- E. C. Grenville-Murray: Vrtnica. Št. 68
- Franjo Roš: Tridesetletnica. Št. 69
- A. P. Čehov: Maškare. Št. 69
- Fr. Ž.: Rdeči Bill. Št. 71
- Ivan Cankar: Tovariš Severin. Št. 71–75
- Ivan F. Kovač: Godovniki. Št. 72
- Božidar Borko: Svečan. Št. 73

- Lucie Paul Margueritte: Drag prstan. Št. 74
- Jože Kovačič: Kdo bi šel? Št. 74
- Honore de Balzac: Diadeste. Št. 75
- Benedetto Maraschini: Ženitev potom oglasa. Št. 77
- A. P. Čehov: Smola. Št. 77
- Ivan Cankar: Sveti Janez v Biljkah. Št. 77–79
- Fr. Ž.: Ženska duša. Št. 78
- Maksim Gorki: Vivod. Št. 78
- Mark Twain: Kako sem izdajal poljedelsko strokovno glasilo. Št. 79
- Černe Koblar: Pravljica. Št. 80
- Ivan Cankar: Njen grob. Št. 80
- Charles Henry Hirsch: Telefonski naročnik 03–23. Št. 81
- Ivan Cankar: Tuja učenost. Št. 81
- Maksim Gorki: Sreča. Št. 81
- Ivan Cankar: Za en poljub. Št. 83
- Ivan Cankar: Motovilo. Št. 84–85
- Ivan Cankar: Morala. Št. 86–87
- Franjo Roš: Predavatelj. Št. 89
- Drama pri telefonu. Št. 89
- Ivan Cankar: Greh. Št. 89–93, 95–96
- A. P. Čehov: Zločin. Št. 90
- Lorenzi de Bradi: Santana. Št. 91
- A. P. Čehov: Strašna noč. Št. 91
- H. J. Magog: Revolver. Št. 92
- H. J. Magog: Ukradena reka. Št. 92
- Juš Kozak: Nevesta matere božje. Št. 93
- A. P. Čehov: Bojazljivec. Št. 95
- Oscar Wilde: Učitelj modrosti. Št. 96
- A. P. Čehov: Zagonetna natura. Št. 97
- Ivan Cankar: Živeti! Št. 97–99, 101–103
- Maksim Svetlič: Pozna sreča. Št. 98
- Leonid Leonov: Zgodba. Št. 99

- Maurice Renard: Prvi april. Št. 99
- Mark Twain: Kako sem izdajal poljedelsko strokovno glasilo. Št. 101
- Ivan Vuk: Pogled v raj. Št. 101
- France Bevk: Brat Frančišek. Št. 104
- Ivan Cankar: O prešcah. Št. 104, 106–108
- H. J. Magog: Lakasta skrinjica. Št. 106
- Laszlo Lakatos: Če se poslavljajo žene. Št. 106
- Ivan Albrecht: Dobrotnik. Št. 108
- Ivan Cankar: Tinica. Št. 109–110, 112–114
- Anton Fogazzaro: Svetnik. Št. 115–116, 118–122, 124–127, 129–133, 135–139, 141–145, 147–151, 153–156, 158–162, 164–168, 170–174, 176–180, 182–186, 188–192, 194–198, 200–204, 206–209, 211–215, 217–221, 223–225
- Pavel Dorohov: Zmaga. Št. 122
- Vrtnarjeva molitev. Št. 133
- Anton Čehov: Rotšlidove gosli. Št. 135
- Ivan Zorec: Rane. Št. 137
- William Hard: Izganjanje hudiča. Št. 138
- Miran Jarc: Menuet v modri sobi. Št. 138
- E. C. Grenville-Murray: Svetlomodra obleka. Št. 139
- Stendhal: Ljubezen v gozdu. Št. 139
- Fr. Virtet: Badit. Št. 141
- A. Čehov: Na sodbi. Št. 143–144
- Lev Tolstoj: Kavarna v Suratu. Št. 144–145
- A. Čehov: Poreden deček. Št. 144
- Lord Dunsay: Duša na vešalih. Št. 145
- Anton Funtek: Pogrebec. Št. 148
- Frigyes Karinthy: Spanje. Št. 149
- Ivan Cankar: Lepa naša domovina. Št. 150
- Anton Koder: Napoved. Št. 151
- Abbe Paul Scarron: Potujoči igralci. Št. 153
- Marijan Savič: Socijalist. Št. 154–156, 158–160
- Simon Šubic: Kameni dež. Št. 161–162, 164–165

- J. B. Harris-Burland: Morski som na straži. Št. 170–172
- Jože Kovačič: Zadržavnje. Št. 172
- Radoslav Murnik: Abdul Slovožok pa Kara Besedavelj. Št. 173–174, 176–177
- Ivan Vuk: Služkinja. Št. 178
- Franjo Roš: Pod jablano. Št. 180
- Albert-Jean: Čast je rešena. Št. 192
- A. P. Čehov: Zašla? Št. 194
- Ivan Lah: Primo vere. Št. 197
- Marija Kmet: Konec učitelja Možeta. Št. 198
- Arkadij Averčenko: Mož iz panoptika. Št. 200
- Anatole France: To rožo ti podarim. Št. 201
- Milan Pugelj: Iz tujine. Št. 214–215
- Leonid Andrejev: Slabi spol. Št. 214
- Jože Kovačič: Ob razhodu. Št. 215
- Ivan Cankar: Bobi. Št. 217–218
- Ivan Cankar: Kaj sem storil, o Gospod? Št. 217
- N. B. Fagin: V Pokoj. Št. 219–220
- R. McBlair: Krasna nedolžna deklica. Št. 220–221, 223
- Oscar Wilde: Ženska brez pomena. Št. 223, 224
- Fr. Strnad: Anica. Št. 225–227
- Fr. Ž.: Častni ribničan. Št. 226
- France Bevk: Med ljudmi. Št. 226
- Ivan Molek: Hrbtenica. Št. 226–227, 229–233, 235–237
- Maksim Gorki: Delo. Št. 229
- Noré Brunel: Brke gospoda Ponja. Št. 229
- Louis Adamič: Križar. Št. 230–233, 235–236
- Ivan Zorec: Pisma. Št. 232
- Jernej Jereb: Aretacija. Št. 237
- Manica Komanova: Ne boš ga imela! Št. 238
- J. S. Machar: Rim. Št. 238–239, 241–244, 247–251, 253–257, 259–263, 265–269, 271–275, 277–280, 282–286, 288–292, 294–298, 300–303, 305–306 in letnik 20, št. 1
- Gino Romano: Aldina sreča. Št. 239

- Ivan Zorec: Popoldne. Št. 239
- Leonid Andrejev: Ježa. Št. 239
- Narcis Quintavole: Obraz resnice. Št. 242
- Georges Duhamel: O mojih potovanjih. Št. 244
- A. P. Čehov: Govornik. Št. 247
- Gustav Meyrink: Preparat. Št. 248
- Teffi: Deca. Št. 249
- Jer.: Iz zapiskov. Št. 250
- André Charpentier: Sestanek. Št. 250
- Jer.: Živci. Št. 251
- Ura. Št. 251
- H. G. Magand: Zbirka. Št. 254
- Srečko Kosovel: Povest brez vsebine. Št. 256
- L. Frigid: Pudelj dobre gospe. Št. 257
- Miljutin Zarnik: La bella Gina. Št. 259–262
- Anatole France: Črni kruhki. Št. 260
- Fr. Ž.: Pretužna povest o smešni zgodbi in zadovoljni njen konec. Št. 262
- Anatole France: Riquet. Št. 263
- Alfredo Panzini: Železniški tat. Št. 265
- Debs: Mož, žena in dete. Št. 265
- E. C.: Kameleon. Št. 268
- Robert Louis Stevenson: Potapljajoče se ladja. Št. 269
- Jernej Jereb: Tovariši v ječi. Št. 272
- Bratko Kreft: Dan vseh mrtvih. Št. 273
- France Bevk: Cigani. Št. 274
- P. M.: Zakonska sreča. Št. 275
- Jože Jeram: Balilla. Št. 275
- Hugo Lago: Ljubica mojega strica. Št. 277
- Carac: Živi mrtveci. Št. 278
- e---j: Slepa deklica. Št. 279
- Janko Drnovšek: V težkih urah. Št. 280
- Ivan Lah: Ljubezen pozabljenih. Št. 280

- O. Henry: Sobolj. Št. 281
- Br.: Pri Slovencih v nebesih. Št. 283
- Frank Crane: Mladost. Št. 284
- A. S.: V muzeju. Št. 284
- Elvira Dolinar: Na Rajčkih. Št. 285–286
- Ivan Štukelj: Dobre duše. Št. 285
- Mici Leščak: Noč v jetnišnici. Št. 286
- Milan Dolinar: Strah. Št. 286
- M. Jokai: Siromaček. Št. 286
- Ivan Petelin: Stari Lešman. Št. 286
- Janko Drn: Utrinek. Št. 288
- Glafira Teodorovna: Za ognjiščem. Št. 289
- Pavlina K.: Ducmanov Šima. Št. 289
- Arkadij Averčenko: Ptičja glavica. Št. 292
- Zofka Kveder: Uvod. Št. 293
- Robert Louis Stevenson: Imeniten tujec. Št. 295
- Miran Jarc: Pravljica. Št. 295
- Jules Lemaitre: Materinstvo. Št. 295
- Soteščan: Čudež svetega Antona. Št. 296
- Jože Kovačič: Le v sredo. Št. 296
- Zofka Kveder: Vdova. Št. 297–298, 300
- Ivan Molek: Gloria in Excelsis Deo. Št. 299
- Ivan Lah: Od hiše. Št. 301–303
- Noe: Sodrug Miklavž. Št. 302
- Willy Corsari: Smaragdi. Št. 302
- Ivan Zorec: Maščevanje. Št. 306
- F. Tourette: Pomiloščen. Št. 306

1927, letnik 20

- Whip: Rešitelj. Št. 1
- Giovanni Boccaccio: Tragedija pregrešne ljubezni. Št. 1
- Alojzij Pengal: Za sina. Št. 2

- Guy de Maupassant: Košček vrvice. Št. 2, 4
- Maksim Gorkij: Deveti januar. Št. 2, 4–8, 10–11
- Zofka Kveder: Mati. Št. 3, 9
- Jure Jernač: Ženitev. Št. 4
- Lorenc Kuhar: Pri Vapnici. Št. 5
- Anatole France: Poroštvo. Št. 5, 6
- J. E. Rubin: Roman iz ozke ulice. Št. 6, 7
- Ivan Stukelj: V istem tiru in teku življenja. Št. 10
- Josip N.: Ko je grozdje zrelo. Št. 10
- Jules Lemaitre: Veliki črevlji. Št. 10
- Tonej Seljan: Ukročeni. Št. 11
- J. B. Neznani: Zapuščen. Št. 12
- William Shakespeare: Kakor hočeš. Št. 12
- Svatopluk Čech: Izlet gospoda Broučka v XV. Stoletje. Št. 12–14, 16–20, 22–26, 28–31, 33–38, 40–44, 46–50, 52–56, 58–62, 64–66
- William Shakespeare: Othello. Št. 13
- M. Bontempelli: Prvi vzlet. Št. 14
- William Shakespeare: Sen kresne noči. Št. 14
- William Shakespeare: Macbeth. Št. 14
- Soteščan: Noč v peklu. Št. 16
- Soteščan: Kaznovana zapeljiva. Št. 16
- Ivan Albrecht: Bebasti hudič. Št. 16
- Soteščan: Sredstvo zoper umrljivost. Št. 17
- Louis Dugar: V lobiju. Št. 17
- Johann Wolfgang von Goethe: Faust. Št. 17, 18
- Ivan Zorec: Ubožec Martin. Št. 18
- J. E. Rubin: Grešnica. Št. 19
- Mrazko. Št. 19
- Giovanni Verga: Cavalleria rusticana. Št. 19, 20
- Tonej Seljan: Trznarjev Tona. Št. 20
- Jules Lemaitre: Zaljubljenec. Št. 20
- Gerhard Hauptmann: Tkalci. Št. 22

- Fr. Svak: Maščevanje ljubezni. Št. 23
- Émile Zola: Jagode. Št. 23
- Francis Bacon: Nova Atlantida. Št. 24, 25
- Mark Twain: Proslavljena žaba skakalka. Št. 26, 28, 29
- France Prešeren: Deklicam. Št. 28
- Bratko Kreft: Roža. Št. 30
- A. P. Čehov: Poročila se je. Št. 30
- C. A. Hennig: Zaslužno delo. Št. 31
- Lubniški: Zgodba brez konca. Št. 33
- Radivoj Peterlin-Petruška: Gospod vodja. Št. 34
- Giovanni Boccaccio: Doživljaji mešetarja Andreuccija. Št. 36–38, 40
- Honore de Balzac: Obsojen na življenje. Št. 41–44
- Vladimir Levstik: Cempir. Št. 46–47
- Frigid: Inženir. Št. 47
- Pierre Loti: Žalost starega kaznjence. Št. 48
- A. P. Čehov: Znanec. Št. 49
- Jure Jernač: Snubec. Št. 49
- M. Pugelj: V vicah. Št. 50
- Silvio Ciambaldi: Stanovanjska kriza. Št. 52
- L. N. Tolstoj: Zakaj živeti. Št. 52, 53
- Gustav Meyrink: Opal. Št. 53
- Andrej Soboljen: Poslednja noč. Št. 54
- Leonid Andrejev: Brezdno. Št. 54–56, 58–59
- Jože Kovačič: Za prostost. Št. 54
- A. Kn.: Zajedalcu. Št. 55
- I. Z.: Pastir France. Št. 56
- Rikard Katalinić Jeretov: Totova povest. Št. 59
- Jules Verne: Z zemlje na luno. Št. 60–62, 64–68, 70–72
- Noe: Noetov dnevnik. Št. 61
- Alfredo Panzini: Sedem dekle. Št. 67
- Mark Twain: Mali klatež Tom Sawyer. Št. 67–68, 70–74, 76–80, 82–86, 88–92, 94–98, 100–104, 106–110, 112–116, 118–122, 124–127, 129–133, 135–137

- Fr. Bolka: Kako je cigan h krstu nosil. Št. 68
- Mihail Zoščenko: Limonada. Št. 68
- Claude Marsey: Kdor zgubi, dobi. Št. 70
- Venceslav Sejavec: Buon giorno, signore. Št. 73
- Fr. Ž.: Fant z uro. Št. 73
- Zofija Kosova: Vse za bradico. Št. 74
- Gustave Flaubert: Legenda o svetem Juliju gostitelju. Št. 74, 76–80, 82–84
- Albert Jean: Velikodušni ubijalec. Št. 76
- Zofija Kosova: Ona. Št. 77
- I. Z.: Pastir France. Št. 80
- A. P. Čehov: Debeluhar in suhač. Št. 83
- Janko Telban: Št. 215. Št. 85–86
- Angelo Cerkvénik: Glavni dobitek. Št. 88
- Jože Jeram: Mene je groza! Št. 89
- Washington Irving: Rip Van Winkle. Št. 89–92, 94–95
- Jože Jeram: Drobna knjižica. Št. 91
- E. Michel: Georges. Št. 91
- Léo Dartey: Zanimiv dogodek. Št. 92
- I. Z.: Ura. Št. 92
- Frumencij X.: Reporter. Št. 94
- Martina: Dozorevanje. Št. 95
- Pierre Norois: Zaroka. Št. 96
- Oscar Wilde: Strah na Cantervillskem gradu. Št. 96–98, 100–104
- Venceslav Sejavec: Gospa z rdečim nosom. Št. 97
- A. Duvernois: Premijera. Št. 98
- Vera Inber: Dva svetova. Št. 100–101
- Herman Heise: Kavalir. Št. 101
- A. P. Čehov: Kameleon. Št. 102
- Ljubo M.: Pomladna elegija. Št. 102
- Zofija Kosova: Človek teme. Št. 103
- I. Z.: Golobčki. Št. 103
- Š. V.: Ne mara me več. Št. 104

- Alphonse Allais: Ženska. Št. 104
- Silvester Košutnik: Čudna prisega. Št. 106–107
- Maksim Gorki: Hudičevi sprehodi. Št. 106–110, 112
- A. P.: Iščem stanovanje. Št. 109
- V. G. Korolenko: Stari cerkovnik. Št. 110
- Edgar Allan Poe: Eleonora. Št. 113–114
- Janko Telban: Temne sence. Št. 113
- A. Gorenjko: Nesrečni trokot. Št. 114
- A. Francev: Petelinova smola. Št. 115
- Martina: Naš kemik. Št. 115
- Janko Telban: Iz dnevnika vstajenje. Št. 115–116
- Andrej Bogataj: Izpod plasti. Št. 115–116, 118–122, 124–127, 129–133
- Slovaška pravljica. Št. 116
- A. Košir: Miška osedlana. Št. 116
- A. P. Čehov: Na pošti. Št. 118
- Janko Telban: Zagorje. Št. 118
- Charles Lamb: Samec se pritožuje čez obnašanje poročenih ljudi. Št. 118–120
- Tao Yuan Ming: Izvirek v breskovju. Št. 119
- Henri Bordeaux: Vrnitev s plesa. Št. 121
- Ivan Vuk: Najdeni raj. Št. 121
- Edward Keble Chatterton: Morje in njegovi junaki. Št. 122, 124–127
- Janko Drnovšek: V težkih urah. Št. 122
- Mordax: Materinski dan. Št. 122
- Fjodor Mihajlovič Dostojevski: Iz življenja Stepana Trofimoviča. Št. 124–127, 129–133, 135–137
- J. Babel: Priščepa. Št. 125
- J. R.: Premijera. Št. 125
- Babel: Smrt v večerni zarji. Št. 127
- J. P.: V majskem jutru. Št. 128
- Victor in Paul Margueritte: Bratec. Št. 129
- Oscar Wilde: Model in milijonar. Št. 134
- D. B.: Anuška. Št. 135

- Roman Zadavec: Slabič. Št. 136
- Patrick Lafcadio Hearn: Ošidori. Št. 136
- Bratko Kreft: Šaljapinovi spomini. Št. 137
- Ljudska lastnina. Št. 137
- J. Aul: Turkestanska noč. Št. 138
- Sinclair Lewis: Duhovnica pred altarjem. Št. 138–139, 141
- Oscar Wilde: Vdani prijatelj. Št. 138–139, 141
- Srečko Kosovel: Kozmično življenje. Št. 138
- France Bevk: Sodba. Št. 139
- August Strindberg: Ljubezen in kruh. Št. 142
- Oscar Wilde: Znamenita raketa. Št. 142–144
- Anton Pavlovič Čehov: Upravnik gledališča pod divanom. Št. 143
- Francois Coppée: Košček kruha. Št. 143–144
- Slavko Grum: Podgane. Št. 144
- André Birabeau: Vroč kostanj. Št. 144
- Frita Müller-Partenkirchen: Spovedna molčečnost. Št. 145
- Jules Lemaitre: Dafna. Št. 145
- Lev Tolstoj: Zvestoba v besedi. Št. 145
- Ivan Sergejevič Turgenjev: Nesrečnica. Št. 145, 147–151, 153–156, 158–162, 164–168, 170–171
- Oscar Wilde: Srečni princ. Št. 146, 152
- Oscar Wilde: Učitelj modrosti. Št. 147
- Charles Dickens: Sedem ubogih popotnikov. Št. 147–151, 153–156
- Silva: Srečna. Št. 147
- Oscar Wilde: Sebični Ober. Št. 148
- Oscar Wilde: Slavec in roža. Št. 149
- Joža Kapner: Siromak. Št. 150
- Albert Jean: Resnica in laž. Št. 151
- Oscar Wilde: Neskrivnostna sfinga. Št. 153
- C. A. Hennig: Poetičen petelin. Št. 154
- Alphonse Allais: Prečuta noč rdečega huzarja. Št. 156
- Cvetko Golar: Pesnikovo maščevanje. Št. 157

- Frigid: Otroška zgodba. Št. 158
- Alphonse Daudet: Tajnost botra Cornilla. Št. 158–159
- Joža Kapner: Trije berači. Št. 158
- Janko Telban: Dvoje pisem. Št. 159
- Janko Telban: Skozi življenje. Št. 160, 167–168, 170–174, 176
- Janko Telban: Sredi noči. Št. 160
- Valentin Korun: Komisar Plavec in njegova ženitev. Št. 161
- Miguel de Unamuno: Zgodba ljubezni. Št. 161
- France Bevk: Izlet na Kalvarijo. Št. 164
- Cvetko Golar: O miški, srebrno prepasani. Št. 164–165
- Frederic Boutet: Neustrašni učenjak. Št. 165
- Z. J.: Oznanjenje. Št. 166
- Radivoj Peterlin-Petruška: Razbojniki. Št. 167
- Maurice Renard: Roman. Št. 168
- Laurids Bruun: Plešoči Prometej. Št. 168
- Semen Juškevič: Sonja sanja. Št. 171
- Strmiški: Črednik Tomaž. Št. 172
- Gottfried Keller: Don Correa. Št. 172–174, 176–180, 182–186
- Androlin: Moje potovanje po jugu. Št. 173–174, 176–178, 180, 182–186
- Valentin Korun: Maslo na glavi. Št. 173
- Henri Duvernois: Tuja lastnina. Št. 174
- Anton Š.: Nedokončana pustolovščina. Št. 177
- Risto Rimić: Gospa Silva. Št. 177
- I. Z.: Tiha gora. Št. 178
- Anton Pavlovič Čehov: Živci. Št. 179
- Vilko Mazi: Tri pike. Št. 180
- Dr. I. L.: Kako je Finec iskal albanskih bratov. Št. 182
- Henri Duvernois: Čudo. Št. 183
- Josip Franc Knaflič: Pisma. Št. 184
- Fr. Ž.: Letovišča. Št. 185
- Stane Mihelič: Stava. Št. 186
- Lev Nikolajevič Tolstoj: Spoved. Št. 188–192, 194–198, 200–204, 206–209, 211

- Otto Eis: Pesnik strahote. Št. 189
- Maurice Renard: V daljni bodočnosti. Št. 190
- Camille Flammarion: Čas. Št. 192
- Édouard de Keyser: Dve krsti. Št. 194
- Josip Suchy: "Če je čarna Nica kontra Rabu gradu". Št. 195
- J. Urlep: Apaš. Št. 196
- V. Sejavec: Prvi honorar. Št. 197
- Gabriel Mauriere: Umreti za ženo. Št. 197
- A. Tonejec: Prvič na letovišču. Št. 198
- Strmiški: Rojenice. Št. 200
- Ivan Cankar: Tuja učenost. Št. 201
- Mihail Zoščenko: Neznani prijatelj. Št. 203
- Robert Walter: Proročanstvo gospe Lenormandove. Št. 203
- Maurice Honoré: Mrtvec na meji. Št. 204
- Ignacij Mihevc: Ljudje na marsu. Št. 204
- Martin Kasič: Spomini s potovanja pod Francom Jožefom I. Št. 204
- Milan Fabjančič: Mimogrede. Št. 205
- Jarmila Hašková: Detektivska zgodba. Št. 206
- Zofija Kosova: Za greh. Št. 206
- Jože Kovačič: Vrzel. Št. 207
- Gustav Strniša: Žegnanje. Št. 207
- Vladimir Hudinjski: Millena. Št. 208
- Josip Suchy: O mojem profesorju in morskem psu. Št. 210
- Maurice Dekobra: Pustolovščina v kopališču. Št. 211
- Henri van Wermeskerken: Mrtvečeva osveta. Št. 212
- V. D.: Pucika. Št. 212
- Cvetko Golar: Pastirjeva nevesta. Št. 212–215
- Ivan Lah: Vera in dvom. Št. 213–214
- H. J. Magog: Ček. Št. 213
- Pierre Adornier: Radio. Št. 214
- Georges Pourcel: Prstan gospe Janine. Št. 215
- Cvetko Golar: Kresna noč. Št. 217–218

- Charles Bradlaugh: Sveti otec Jakob. Št. 218–219
- Cvetko Golar: Dobri prijatelji. Št. 219–220
- J. Gordin: V hlevu. Št. 220
- M. A. Fischer: Nesporazum. Št. 221
- Jules Lemaitre: Kako so zavzeli Orange. Št. 221
- Henri Bordeaux: Strah pred nezgodo. Št. 221
- Cvetko Golar: Gospa Lilija. Št. 221, 223–224
- Frigid: Straža v noči. Št. 223
- Auguste de Villiers de L'Isle–Adam: Čudovita domišljanja gospoda Rodouxa. Št. 224–225
- Ilja Ehrenburg: Jaz sem mali Komunard. Št. 224–226
- Cvetko Golar: Prerokovanje. Št. 225–227
- Bratko Kreft: Stražnik Ferjan. Št. 226
- Izvor prstana. Št. 226
- H. J. Magog: Akrobat. Št. 227
- Andrej Kobal: Kako bi mogel drugače! Št. 228
- Guillaume Appolinaire: Kako je izginil Honore Subrac. Št. 229
- Cvetko Golar: Zamišljeni vir. Št. 229
- H. Falk: Nasedla je. Št. 230
- Cvetko Golar: Beli in rdeči petelin. Št. 230–232
- Moric Jokal: Elizianna. Št. 231
- Karl Trinajstič: Brez očeta! Št. 232
- Malcolm Campblet: Stari šampijon. Št. 233
- Arkadij Averčenko: Poštena tatova. Št. 233
- Lovro Kuhar: Borba. Št. 233, 235–239
- Edward Verrall Lucas: Smreka. Št. 235
- Karl Ehrhardt: Pogumni Jack. Št. 236
- Anatole France: Lucifer. Št. 237
- Maurice Dekobra: Kaznovani puritanec. Št. 238
- Friderik Zachendorf: Ars amandi. Št. 238
- H. F.: Previdni deklič. Št. 239
- Leon Horomanski: Zaloputnjena vrata. Št. 241

- Ivan Zorec: Njena pot. Št. 241–245, 247–251, 253
- Boris Lazarevski: Lulu. Št. 242
- Albert Jean: Odrobljena glava. Št. 243
- Claude Orval: Molčeči sopotnik. Št. 244
- Fr. Ž.: Denarni posli. Št. 247
- Vilko Mazi: Bela vrana. Št. 248–249
- J. Irman: Moje potovanje v domovino. Št. (250)³–251, 253–254
- Ivan Albreht: In memoriam. Št. 251
- Pierre Loti: Zid tam preko. Št. 253
- Germaine Beaumont: Glavni dobitek. Št. 254
- Rado Murnik: Hči grofa Blagaja. Št. 254–257, 259–263, 265–269, 271–275, 277–280, 282–286, 288–292, 294–298, 300–303, 305–306 in letnik 21, št. 1, 3–7, 9–13, 15–19, 21–25, 27–31, 33–37, 39–43, 45–49, 51–55, 57–61, 63–67, 69–70
- Sergej Gorodeckij: Materinstvo. Št. 255
- Pierre Mac Orlan: Kuga. Št. 256
- Anatole France: V ženski kaznilnici. Št. 257
- Anton Adamič: Dobri Peter. Št. 257
- Valentin Korun: Gospa Anjeza. Št. 259
- Valentin Gorjanski: Škodljiva igrača. Št. 260
- V. B.: Pri pariških apaših. Št. 261
- J.-H. Rosny Aîné: Brezžična rodbinska sreča. Št. 262
- Jiří Karásek ze Lvovic: Salomina smrt. Št. 262
- Lucie Paul Margueritte: Pomagajte! Št. 263
- Pavel Dohorov: Veletoki. Št. 265
- William Somerset Maugham: Mož z brazgotino. Št. 266
- Hugo Lago: Doživljaji v kupeju. Št. 267
- Josip Velkaverh: Poslednja pot siromaka Matije. Št. 268
- Arkadij Averčenko: Avtobiografija. Št. 268
- Martin Kelety: Rojstni dan hišnega gospoda. Št. 269
- Georgij Petrovski: Pismo. Št. 270
- Matica Barkini: Brez oči. Št. 271

³ Predvidevam, da se je besedilo začelo v št. 250, glede na to kako se besedilo začne v naslednji številki, a tega nisem mogla preveriti, ker št. 250 ni na dLibu.

- Ivan Albreht: Obisk. Št. 272
- Ambrose Bierce: Kača. Št. 272
- Móric Jókay de Ásva: Past. Št. 273–274
- Robert Dieudonné: Zjutraj v parku. Št. 275
- Sigmund Moritz: Vojna tovariša. Št. 275
- Arkadij Averčenko: Lovec slonov. Št. 277
- Ivan Albreht: Gostje. Št. 278
- André Dahl: Pretveza. Št. 280
- Germaine Beaumont: Odisejev povratek. Št. 280
- Aldo Zucchini: Zelene oči. Št. 282
- Paul Keller: Moj konj in jaz. Št. 283
- John Galsworthy: Žena. Št. 284
- Daniel Richet: Kraljev sen. Št. 285
- M. Loščenko: Sreča. Št. 286
- Arkadij Averčenko: Dvojniki. Št. 286
- Mihail Zoščenko: Kopališče. Št. 288
- Josip Suchy: Ljubljana v l. 1999. Št. 289
- Pol Rebus: Ukročena Amazonka. Št. 290
- Miran Jarc: Blagovest. Št. 291
- Darinka T.: Na Grintovcu. Št. 291
- Karlo de Flavis: Neplodnost. Št. 292
- Ivan Molek: Kako se je spravil. Št. 293, 299, 304
- Vladimir Levstik: Miklavž v škripcih. Št. 294
- Curt Elgin: Nočna služba. Št. 294
- Vladimir Levstik: Miklavžev izhod iz zagate. Št. 295
- Lev Nikolajevič Tolstoj: Pisma hčerki Maši. Št. 296
- Miguel Zamacoïs: Pahištvo iz dobe direktorija. Št. 296
- Ivan Albreht: Kravja dolina. Št. 297
- Anton Pavlovič Čehov: V hotelu. Št. 297
- Mihail Zoščenko: Ura. Št. 297
- Ada Negri: Nagrobne rože. Št. 298
- Manica Koman: V Tivoliju. Št. 298

- Daniel Riche: Molk je zlato. Št. 300
- Lev Nikolajevič Tolstoj: Veliki medved. Št. 301
- Jose Mor Gvamido: Morska vila. Št. 301
- Valentin Katajev: Izpit. Št. 302
- Tomas Jay: Gospod Pantofelj kot potnik. Št. 302
- Lojze G-č: Med grobovi. Št. 303
- Fi-li-po: V dežju. Št. 304
- Lovec Matevž. Št. 305
- Vladimir Lebedev: Po novi modi. Št. 305
- Arkadij Averčenko: Iznajdbe. Št. 305
- Anton Čehov: V tujini. Št. 306
- Arkadij Averčenko: Zakaj je toliko spekulantov? Št. 306
- A. Ch.: Junak. Št. 306

1928, letnik 21

- Moja teta. Št. 1
- Alice Wright: Usodopolni kožušček. Št. 1
- Anatole France: Maša senc. Št. 3
- Fr. Ž.: Pomemben napredek. Št. 4
- Léo Dartey: Dekle zlatega srca. Št. 4
- Lothar Ring: Imaginaren tekmeč. Št. 5
- Ruža Franjeva: Ruta. Št. 5
- Thomas Jay: Skrivnostna soba št. 13. Št. 6
- S. M.: Sv. Miklavž in puran. Št. 6
- A. Kavalijev: Pešo v prestolnici. Št. 7
- Tereza: Zverinska žena. Št. 7
- Radivoj Peterlin-Petruška: Angel. Št. 9
- Ventura Garcia Calderon: Pragozd. Št. 9
- Guy de Maupassant: Dve sestri. Št. 10
- Mark Twain: Nagovor na dojenčke. Št. 11
- Alphonse Croziere: Očala previdnosti. Št. 11
- Zimska idila. Št. 12

- Georges Sim: Sence na zavest. Št. 12
- Arkadij Averčenko: Pred licem smrti. Št. 13
- Arkadij Averčenko: Zaklad. Št. 13
- Ladislav Vladyka: Velikodušnost. Št. 15
- Alice Wright: Če kdo nima telefona. Št. 16
- Dovoljena tatvina. Št. 16
- Mihail Zoščenko: Pacijentka. Št. 17
- Schöpflin Aladár: Stari osel. Št. 18
- Mladen Kostov: Boljševiški policaji i moskovski pijanci. Št. 18
- Pitigrilli: Soba za samce in tvoje srce. Št. 19
- Andre Fousseau: Lov na zajce. Št. 19
- Stara povest. Št. 21
- Pasje pokopališče. Št. 22
- Rainer Maria Rilke: Povest o možu, ki je prisluškoval kamenom. Št. 22
- Frigid: Pismo. Št. 23
- Kurt Korrinth: Poslednji pozdrav. Št. 24
- Fëdor Šaljapin: Šaljapin in ženske. Št. 24
- Karol Škrbec: Klic novih zvonov. Št. 24
- Otija: Študent Tine. Št. 25
- Arkadij Averčenko: Pri čaju. Št. 25
- Jaro Hilbert: Ezbekije. Št. 25
- Daniel Poire: Ubil sem ga. Št. 27
- Ljubo M.: Čevljarski pomočnik. Št. 28
- G. Popov: Dontar. Št. 28
- Bonifacij Kokoš: Janez in njegov osel. Št. 29
- Fritz Hermann: Sreča v igri. Št. 30
- Valentin Korun: Zajec v obari. Št. 30
- Al. Mrštnik: Ob gozdu. Št. 31
- Albert de Teneuille: Ljubezen. Št. 31
- Jože Krapš: Padre nostro. Št. 33
- Josip Suchy: Dve zavetišči. Št. 34
- Fr. L.: Ptičji pomenki. Št. 35

- Miran Jarc: Gledanje. Št. 36
- J. Knopf: Dva z lasuljo. Št. 37
- Vladimir Sis: Zbejkova glava. Št. 39
- Darinka Topolovec: Kako se v planinah vlečemo. Št. 39
- Franta Pilar: Sliva. Št. 40
- Moric Jokai: Gospod Vanderguld. Št. 41,42
- Albert-Jean: Čudoviti zvon. Št. 43
- Roda-Roda: Hafis kuha kavo. Št. 46
- Alice Wright: Moja nova obleka. Št. 46
- Frederic Boutet: Priznanje. Št. 47
- Franjo Aleš: Skrivnosti planin. Št. 48,49
- Darinka Topolovec: Na plitvicah. Št. 51
- Darinka Topolovec: Split. Št. 52
- A. V.: Dogodki na trgu. Št. 52, 53
- Darinka Topolovec: K Plitvičkim jezerom. Št. 53
- Vlas Doroševič: Sultan in plesalka. Št. 54
- Guy de Maupassant: Krvna osveta. Št. 55
- Kyan Hakusal: Mladenič in gojča. Št. 57
- Henri Barbusse: Žrtva. Št. 57
- C. Menno: Pisma. Št. 58
- Iz ljubezni. Št. 58
- Maurice Dekobra: Neobičajni sopotnik. Št. 59
- Arkadij Averčenko: Hišna preiskava. Št. 60
- Albert Acremant: Ljubosumna žena. Št. 61
- Viktor Plevelj: Zmazal se je. Št. 61
- Alice Wright: V časopisu. Št. 63
- Darinka Topolovec: Triglavsko jezero. Št. 63–66
- M. Soštenko: Neznani prijatelj. Št. 64
- Rudolf Lewisch: Beg. Št. 66
- Darinka Topolovec: Po Dalmaciji. Št. 67
- Alphonse Daudet: Dauphinova smrt. Št. 69
- Alice Wright: Angelika na javni dražbi. Št. 70

- I. H.: Kako je gospod Pipec zadobil svobodo. Št. 71
- Ferdo Kozak: Sestri. Št. 71–73, 75–79, 81–85, 87
- A. Sorič: Kopejka. Št. 72
- Francois de Riva: Tat. Št. 73
- Arkadij Averčenko: Dekle brez predsodkov. Št. 75
- Janko Telban: Karneval strasti. Št. 75
- Janko Telban: Pomladni vetrovi. Št. 76
- Anatole France: Amicus in Celestin. Št. 76
- Mihail Zoščenko: Tat. Št. 77
- Walter Nissen: Odpeljana. Št. 79
- Mihail Zoščenko: Limonada. Št. 81
- Mihail Zoščenko: Stara podgana. Št. 81
- Anton Čehov: Veselje. Št. 82
- Erland Nordenskiöld: Sprememba. Št. 82
- Cene: Pijani Jaka. Št. 83
- Alice Wright: Magično toda tragično. Št. 84
- Claude Farrere: Samomorilec. Št. 84
- Mark Twain: Članek gospoda Bloka. Št. 87
- Ivo Dolin: Osveta. Št. 87
- Jaroslav Hašek: Rešeni obešenjak. Št. 88
- Fr. Ž: Glavnjača. Št. 88
- Ferdo Kozak: Hlapec. Št. 88, 89
- Maria Guerrero: Blondinka. Št. 89
- Mihail Zoščenko: Bolniki. Št. 89
- Ferdo Kozak: Zeleni Juri. Št. 90, 91
- Janko Telban: Kulturna država. Št. 91
- Janko Telban: Ob desetletnici. Št. 91
- Krajnar na poti v Ljubljano. Št. 91
- Ivan Albreht: Svidenje. Št. 93
- Lovro Kuhar: Za delom. Št. 93–95
- R. K.: Ura za god. Št. 94
- I. Mok Liv.: Rozalki se je sanjalo. Št. 95

- Vdova na potovanju. Št. 95
- P. Zavališin: Rodbinska sreča. Št. 96
- Alice Wright: Angelika in gospod grof. Št. 96
- Hanns Heinz Ewers: Ljudje in maliki. Št. 96–97, 99–102, 104–106
- Anima: Brezdomci. Št. 97
- Fran Pogačnik: Gospod inšpektor piše. Št. 97
- Arkadij Averčenko: Ptice selivke. Št. 99
- Jean Mesnard: Nihilov piše. Št. 99
- Maksim Gorki: Grobar. Št. 99
- Th. Gro***aude:⁴ Stanovanjska beda. Št. 100
- Alfredo Panzini: Roka neveste Rosette. Št. 100
- Alphonse Daudet: Kobilice. Št. 101
- Viktor Rakosi: Banka strica Morica. Št. 102
- Inž. Ferdo Lupša: Nari Song-Lok. Št. 102
- Aleksander Afanasjev: Pravica in krivica. Št. 104
- Španer: Bistroumni Kitajec. Št. 104
- I. Krapš: Drug za drugim. Št. 105
- H. J. Magog: Udarec z gumovko. Št. 106
- Slavko Grum: Melanholija. Št. 106
- Ivan Dobravec: Ljubezen v bolnici. Št. 107
- Boris Režek: Dva petdeset. Št. 107
- Lev Tolstoj: Jetnik v Kavkazu. Št. 107–108, 110–114
- Anton Čehov: Govornik. Št. 108
- Alice Wright: V vlaku. Št. 110
- Jaroslav Hašek: Švejk v arsenalu. Št. 110
- Edgar Allan Poe: Sod Amontillada. Št. 111
- Mirko Kunčič: Odlomki iz zavrženega dnevnika. Št. 112
- Don Aminado: Zapiski pomlajenega. Št. 112
- Marie Loulo: Srebrna nit. Št. 112
- Ph. de Segur: Nesporazum. Št. 113
- Cene: Kočar Jernej. Št. 113

⁴ Zvezdice označujejo črke, ki se zaradi razmazanega tiska, ne dajo razbrati.

- Alice Wright: Kako sem kuhal marmelado. Št. 114
- B. V. : Moderna žena. Št. 116
- Anton Čehov: Pretiraval je. Št. 116
- Hanns Heinz Ewers: Hong-Dokova osveta. Št. 116–120, 122
- Petr Koževnikov: Človek in njegov čas. Št. 117
- Karel Seidl: Slike. Št. 118
- Jean de Lafontaine: Trojna kazen. Št. 118
- Ivan Dobravec: Kruh in ljubezen. Št. 119
- Mark Twain: O vremenu Nove Anglije. Št. 119
- E. Cluck: Dolžnost. Št. 120
- Cene: Veseli dan. Št. 122
- Mandarin: Oh, ta stanovanjska kriza. Št. 122
- Darinka Topolovec: Slovenske planine. Št. 123–125, 127–130
- D. Prosay: Maskirana ljubezen. Št. 124
- Jože Krapš: Najbednejši. Št. 125
- Mirko Avsenak: Gospa. Št. 128
- Paul Rosenhayn: Filmsko snemanje. Št. 129
- Maksim Gorki: Vrtnar. Št. 130
- Marcel Badin: Zlata ribica. Št. 130
- Mihail Zoščenko: Ljubezen. Št. 131
- M. Darlier: Gospodje Durandi. Št. 131
- Milan Pugelj: Uboga deklica. Št. 131, 133–137
- Danilo Gorinšek: Kriza. Št. 133
- Albert Jean: Zgodovinska resnica. Št. 134
- Anatole France: Gospod Tomaž. Št. 134
- Mihail Zoščenko: Kako se je Semenovič zaljubil v aristokratko. Št. 135
- Janko Telban: Skozi življenje. Št. 135–137, 139–142
- W. Boleache: Pomlad ob jezeru. Št. 136
- Lucie Paul Margueritte: Lesena roka. Št. 136
- Ivan Albreht: Letnice. Št. 136
- Joža Likovič: Bolne rože. Št. 137
- Ivan Gončarov: Sluga budi Oblemova. Št. 139

- A. P.: Lastovka. Št. 139–143, 145–149, 151–153
- Konzul. Št. 140
- Roda-Roda: Legenda o ledenih možeh. Št. 141
- Pierre Loti: Silvestrova smrt. Št. 142
- Voltaire: Pes in konj. Št. 143
- Anatole France: Pomlad pod zemljo. Št. 143
- Heinrich Zerkaulen: Zelene sanje. Št. 143
- Kako se je Jozek Smaš peljal k spovedi. Št. 144
- Paul Morgan: Glosa o modi. Št. 145
- Vjačeslav Ja Šiškov: Uradni nesporazum. Št. 145
- Hugh Garnongue: Popotnik prvega razreda. Št. 146
- José Güell y Renté: Indijanec Javi. Št. 147
- G. Ryklin: Človek brez imena. Št. 148
- Petr Koževnikov: Bodočnost. Št. 148
- Sergej Savinov: Zrcalo. Št. 149
- J. Sheriff: Don Juanova smola. Št. 149
- Sébastien Nicolas de Chamfort: Vojvoda in nadškof. Št. 149
- Gilbert Keith Chesterton: Znamenje zlomljenega meča. Št. 151–154, 156
- J. P.: Urbančkova prva izpoved. Št. 152
- Ksenija Prunk: Tičkin zaklad. Št. 153
- Gustav Strniša: Dedek Jež. Št. 154
- Miran Jarc: Poletje. Št. 154, 156–158
- Po C. E. S. Woodu: Nebeški pogovor. Št. 156
- Anna Grigorjevna Dostojevskaja: Vevey. Št. 156
- Edward Verrall Lucas: Zanimiv razgovor. Št. 156
- O. Henry: Med pustolovci. Št. 157–158
- Ivan Podržaj: Oče. Št. 157
- Luigi Pirandello: Idealen zakon. Št. 159
- Milan Fabjančič: V plamenih. Št. 159–160, 162–165
- Boris Lazarevski: Lulu. Št. 160
- Kornel Makuszyński: Mož in tuja žena. Št. 160
- Cene: Dedova klobasa. Št. 161

- Ossip Kalenter: Moralna žena. Št. 162
- Catulle Mendes: Srce in njegov spomin. Št. 162
- Pantelejmon Sergejevič Romanov: Kultura. Št. 163
- Ernst Szabo: V neprijetnem položaju. Št. 163
- Frederic Boutet: Jean-Louis. Št. 164
- Anton Pavlovič Čehov: Uradnikova smrt. Št. 164
- M. P.: Sanje gospoda Miloša Škrvače. Št. 165
- Sonja Špalova: Zinočka. Št. 166
- E./A. Werner: Ob oltarju. Št. 166, 168–172, 174–178, 180–184, 186–190, 192–196, 198–202, 204–207, 209–213, 215–219, 221
- Starofrancoske zgodbe. Št. 168
- Lev Nikolajevič Tolstoj: Lep dan Darje Aleksandrovne. Št. 168
- Germaine Beaumont: Čudno naključje. Št. 169
- Mirko Avsenak: Holand. Št. 169
- A. Green: Štirje metri. Št. 170
- Anna Grigorjevna Dostojevskaja: Prvi zakonski prepir. Št. 171
- Mila Pachner: Dekleta. Št. 171
- Alice Wright: Domači izdelki. Št. 172
- Georgij Gavrin Mihajlovski: Pravljica o ženskem srcu. Št. 172
- Jože Kovačič: Pes in njegova pravica. Št. 174
- Katina Eluamblo: Jasmin. Št. 174
- Julian Street: Izgubljena kolombina. Št. 174–175
- Jaroslav Durych: Dete. Št. 175
- Ivan Albreht: Semanji dan. Št. 176
- Rupert Hughes: Češnjev cvet. Št. 176–178
- Frigid: Inka. Št. 177
- Ivan Molek: Pet dni na vzhodu. Št. 173–178
- Alphonse Daudet: Legenda o človeku ki je imel zlate možgane. Št. 178
- G. Popov : Antikrist. Št. 180–181
- Roald Amundsen: Moj prvi polet na severni tečaj. Št. 181–182
- Maksim Gorki: Vodnik. Št. 182
- Pierre Nezelof: Ženska zvijača. Št. 183

- Alice Wright: Njena najboljša prijateljica. Št. 183
- Gabrijela Routerjeva: Brstje. Št. 183
- Albin Čebular: Žalost in sanje. Št. 184
- Njeno mojstrsko delo. Št. 184
- Rudyard Kipling: Poganka. Št. 184
- Theodor Storm: Posthuma. Št. 186
- Georges Pourcel: Sladoled. Št. 186
- Janko Mlakar: Moj radio. Št. 187
- Albin Čebular: Mladost. Št. 188
- Zane Grey: Dolina smrti. Št. 188
- Albin Čebular: Pesnik. Št. 189
- Jos. Aleksander Gulaszka: Pohvala gospoda svetnika. Št. 189
- Albert Jean: Novi zdravnik. Št. 189
- Nikolaj Rajnov: Mamra. Št. 189
- Osip Dimov: Na oceanu. Št. 190
- Alice Wright: Temeljita sprememba. Št. 190
- Jakob Wassermann: Zver. Št. 192
- Albin Čebular: Domovina. Št. 192
- Finn Malmgreen: Robinzonada v snegu. Št. 193
- E. V. Lucas: Čudodelna žepna ura. Št. 193
- Alice Wright: Vse za teto. Št. 193
- B. Hunt: Kako smo se izgubili v vroči Sahari. Št. 194–196
- Albin Čebular: Življenje. Št. 194
- Arkadij Averčenko: Telefon. Št. 194
- L. M.: Nervozna ljubica. Št. 195
- Ivan Albreht: Gospa Meta. Št. 195
- Aleksander Archangelskij: Svetovno merilo. Št. 196
- Alexandre Dumas starejši: Vragov most. Št. 196
- Frigid: V kavarni. Št. 198
- Jean-Jaquez Rousseau: Strah. Št. 198
- Paul Keller: Stari tič. Št. 199
- Jaroslav Hašek: Pogovor z malim Milkom. Št. 200

- Bernard Horst: Prepozno. Št. 200
- Maksim Planud: Bajke o očetu basni. Št. 201
- Selma Lagerlöf: Roka duha. Št. 201, 202
- Karin Michaëlis: Srečen zakon. Št. 202
- Heinrich Kranz: Maser. Št. 204
- Béla Révész: Bezgova vejica. Št. 205
- Roda-Roda: Stara mati laže. Št. 205
- Victor Hugo: Dva revčka. Št. 206
- Vivian Tidmarsh: Umetno delo. Št. 206
- Lili Hatvany: Odlomek iz romana. Št. 207
- Mark Twain: Obisk. Št. 207
- Bratko Kreft: Povest o konju. Št. 209, 210
- Lev Vladyka: Pogum. Št. 211
- Alice Wright: Česa vsaka ne ve. Št. 212
- Sanje. Št. 213
- Tony Révillon: Nevihta. Št. 213
- Ivan Molek: V Fordovem kraljestvu. Št. 214–228
- Mali sodček. Št. 214
- Ljuba Prenner: Slovo. Št. 214
- Fran Pogačnik: Elementi. Št. 215
- Emil Lucka: Prva bolečina. Št. 215
- Germaine Beaumont: Oporoka. Št. 215
- Sonja Špalova: Ljubezen. Št. 216
- Fran Gibson: Strah. Št. 216
- Joseph Sach: Pokroviteljica. Št. 217
- Pierre Loti: Pot bolesti. Št. 218
- Tone Marvin: Moja letošnja tura. Št. 218
- Romain Rolland: Iz knjige Jean Christoph. Št. 219
- Alphonse Daudet: Zvezde. Št. 221
- Mario Puccini: Slutnja. Št. 222
- Milan Pugelj: Zaljubljeni kmet. Št. 222, 223
- Kurt Miethe: Tatvina. Št. 223

- Octave Beliard: Teta iz Amerike. Št. 224
- Juš Kozak: Rdeče lise. Št. 224–225, 227–231
- Alexandre Dumas: Love na mrjasca. Št. 225
- Lev Tolstoj: Graščakovo jutro. Št. 227
- Paul Borel: V blodnji. Št. 228
- Fr. S. F.: Pod cvetočim nagnjem. Št. 228
- Alfredo Panzini: Mikado. Št. 229
- Paul Keller: Zadnja brazda. Št. 230
- Eliza Ozarevska: Fantazija tapetika Muhe. Št. 231
- Alexandre Dumas: Volkodlak. Št. 233–237, 239–243, 245–249, 251–255, 257–260
- Sven Anders Hedin: Peščeni vihar v mongolski puščavi. Št. 235
- Henrik Pontoppidan: Kamen modrin. Št. 236
- Albert-Jean: Šimpanz. Št. 236
- Prigode iz življenja L. N. Tolstega. Št. 239
- J. Cesanne: Črna roka. Št. 240
- Georges Duhamel: Legenda o gorah. Št. 241
- Marija Ibele: Med deveto in deseto uro. Št. 241
- Lev Tolstoj: Ana Karenina. Št. 242
- Ost: Baron goflja. Št. 242
- Človek brez greha. Št. 242
- Albin Čebular: V kotu salona. Št. 243
- Ruth Waldstetter: Mrlič. Št. 243
- Osip Dimov: Obraz iz sanj. Št. 245
- Vladimir Germanovič Lidin: Državljeni v čepici. Št. 246
- John Galsworthy: Čevljar. Št. 247, 248
- Josip Kovačič: Ob selitvi. Št. 247
- Richard Gerlach: Starček in njegov pes. Št. 248
- Cene: Prva domača peka. Št. 249
- Josip Johović: Kaj sem videl v Rusiji. Št. 250–269
- Geoffrey Dalreaux: Ograda Dona Cornelia. Št. 251
- Valentin Katajev: Razburljiva zmešnjava. Št. 252
- Zvonimir Kosem: Samoten večer. Št. 252

- Georges Pourcel: V črno noč. Št. 253
- Sveže pobarvano. Št. 253
- Alfonse Dufau: Pes. Št. 254
- Gustave Boncoeur: Človek in bogatin. Št. 254
- Andrej Kobal: Po solčnem Koloradu. Št. 256, 262, 268, 274, 280, 291, 297, 302
- Mark Twain: Kako sem si zdravil nahod. Št. 257
- B. Bečvarova: Pod podrto hišo. Št. 258
- Viktor Rakosi: Mož in žena. Št. 259
- J. Jahoda: Moška logika. Št. 260
- Clément Vautel: Ekscentrična žena. Št. 261
- Ivan Albreht: Tri kokoške. Št. 261, 263–266
- Jos. Vandot: Proklete police. Št. 263
- Klabund: Rodrigo Borgia postane papež. Št. 264
- J. Kovačič: Naš klub. Št. 265
- H. J. Magog: Usodna laž. Št. 266
- M. Zoščenko: Stric. Št. 266
- Mladen Kostov: Leningrad, mesto spominov. Št. 267
- Ivan Cankar: Bobi. Št. 267, 269, 270
- Ada Negri: Ko sem bila huda na solnce. Št. 269
- Tristan Bernard: Kapitan. Št. 270
- Jolan Pavelko: Iz kitajskih zgodbic. Št. 270
- N. A. Teffi: Dobrodelna dama. Št. 271
- Janko Kersnik: Jara gospoda. Št. 271–273, 275–279, 281–284, 286–290, 292
- N. Žutkovsky: Milijarde in sreča. Št. 272
- Claude Farrere: Z one strani zemlje. Št. 272
- Antonio Beltramelli: Zaklad. Št. 272
- Alphonse Daudet: Dve krčmi. Št. 273
- Pavla S—a: Prostost. Št. 273
- Ferdinand Antoni Ossendowski: Morilec, alkohol. Št. 273
- Rene Pigeon: Oporoka. Št. 275
- José Enrique Rodó: Pampa iz granita. Št. 276
- Georgij Garin Mihajlovski: Marina. Št. 276

- Eva Karelsova: Morilec. Št. 277
- Jacques Constant: Loterija. Št. 278
- Alice Wright: Morsko bičje. Št. 278
- W. Gross: Razburljivo pismo. Št. 279
- Edmund See: Raztrgan čevelj. Št. 279
- Whip: Poštarica. Št. 281
- Sven Anders Hedin: Globus. Št. 281
- H. J. Magog: Profesor. Št. 282
- Jenő Wallesz: Sestanek iz sovraštva. Št. 282
- W. Lebedjev: Državljanska dolžnost. Št. 283
- T. John: Sisters Muller. Št. 283
- Jack London: Zgodba moža z leopardom. Št. 284
- Osel. Št. 286
- K. M. Stanjukovič: Jastrebova katastrofa. Št. 287, 288
- Frederic Mistral: Montežanka. Št. 289
- Samo z avtom. Št. 289
- Ada Negri: Sestra Gregorija. Št. 289
- Liviu Rebreanu: Žena. Št. 290
- Ar. Averčenko: Ali naj pišemo pisma? Št. 292
- Frank Carlsen: Vohunka. Št. 292
- Kees van Bruggen: Vrnitev. Št. 293
- Jack London: Morski vrag. Št. 293–296, 298–301, 303–306 in letnik 22, št. 2–6, 8–12, 14–18, 20–24, 26–30, 32–36, 38–42, 44–48, 50–54, 56–60, 62–66, 68–72, 74–78, 80–83
- Mile Klopčič: Grda povest brez naslova. Št. 294
- J. D. Warnken: Mati. Št. 295
- Henrik Sienkiewicz: Sanje. Št. 295
- Al. Smirnov: Strah. Št. 296
- Miran Jarc: Mala maščevalka. Št. 296
- Wilhelm Lichtenberg: Zakon in tiskarsko črnilo. Št. 298
- U. M. Frey: Stari urar. Št. 299
- František Kropač: Akrobat. Št. 300
- E. Member: Srebrna poroka. Št. 300

- --nik: Kadar bomo mrtvi. Št. 301
- Peter Panter: Kako nastanejo luknje v siru. Št. 301
- R. P-ič.: Humor nadučitelja Lavriča. Št. 303
- Dr. M. D.: Pressa. Št. 303
- Max in Alex Fischer: Najmlajši rekrut na Francoskem. Št. 304, 305
- Ivan Cankar: Sveto obhajilo. Št. 306
- Ivan Podržaj: Petek Petra Senena. Št. 306

1929, letnik 22

- M. Kosirev: Doberman. Št. 2
- Črnogorske pripovedke: Kako so bežali Turki s Meduna, Želja Miča Iličkoviča. Št. 3
- K. Francis: Tiger. Št. 3, 4
- Andrej Sprogar: Spomini s potovanja v domovino. Št. 4–6
- Cesar Petrescu: Otrok polja. Št. 4
- Črnogorske pripovedke: Kaj bi ladja v kamenici, Sto tolarjev. Št. 4
- F. Roswalt: Črnc. Št. 5
- H. Zerkaulen: Izza mladih dni. Št. 5
- Jaroslav Durych: Zadnjikrat. Št. 6
- Eugene Mueller: Kmetska povest. Št. 8
- Arkadij Averčenko: Zaščitnik umetnosti. Št. 9
- E. T.: Ubogi vrag. Št. 9
- Janko Telban: Sanje gospoda Poklukarja. Št. 10–12, 14–18, 20–21
- Sigrid Undset: Greh Ane Malleine. Št. 14
- Vicente Blasco Ibáñez: Obsojena. Št. 22
- Ivan Albreht: Smeh. Št. 23
- G. K. Chesterton: Višnjevi križ. Št. 23–24, 26
- R. L. P.: Mimo odprtih oken. Št. 27
- Alphonse Daudet: Zadnji dan šole. Št. 28
- Predpustna: Št. 29
- Mihail Zoščenko: Uradna strogost. Št. 29
- Leon Martin: Prva zamuda. Št. 29
- Joaquim Teófilo Fernandes Braga: Lava človeške lobanje. Št. 30, 32

- Frank Golantini: Pesem nočnega čuvaja. Št. 32
- Thea Reimann: Ogledalo. Št. 32
- Nace Mihevc: Blazna ženska. Št. 34
- Simon Gregorčič: Oj zbogom, ti planinski svet. Št. 44
- Ivan Podržaj: Tajna seja. Št. 46
- Arkadij Averčenko: Protektor umetnosti. Št. 47
- Claude Orval: Zmeda. Št. 47
- Tristan Bernard: Oportunist. Št. 47
- Jože Rus: Prešeren in nacionalna garda v Kranju. Št. 48
- Fran Pogačnik: Oče in sin. Št. 48
- Ignotus: Slovenska boleost. Št. 48
- Anatole France: Šola. Št. 50
- Alexandre Dumas: Zmrznjen nos. Št. 51
- Alice Berend: Kitajec. Št. 51
- Tolstoj kot človek. Št. 52
- Ivan Dobravec: Stanko in Zlatka. Št. 52
- Pierre L'Ermite: Zgodba o modernem človeku. Št. 52
- Ivan Podržaj: Slikar Urban. Št. 53
- Pierre L'Ermite: Moderna vzgoja. Št. 53
- Frederic Boutet: Tovariša. Št. 53
- Ksaver Meško: Osrečuješ vse: Št. 54
- Ivan Jontez: Spomini na samostan. Št. 56–59
- Pierre L'Ermite: Starala se je! Št. 58
- Georges Pourcel: Maska. Št. 59
- Fannie Hurst: Trikot. Št. 60
- Arkadij Averčenko: Iz šestega nadstropja do cestnega tlaka. Št. 60
- Georg Bayer: Smrtna vožnja. Št. 62
- Ivan Jontez: Naše ovčice in napredek. Št. 63–64
- Leonid Andrejev: Ponarejeni rubelj in dobri stric. Št. 65
- I. F. . .re: Junaška smrt. Št. 65
- Niko: Naključje. Št. 65

- Črnogorske pripovedke: Z leda na solnce, Knez Nikola in Grujica Bogdanov, Dva, ki nista posekala nobene glave, Da ga junak poseka, Vojvoda Marko in avstrijski konzul, Lenoba Črnogorcev, Boj psov in volkov, Bosanec in Črnogorec. Št. 66
- Anatole France: Pogum. Št. 70
- Ivan Jontez: Maščevanje. Št. 70
- Sigrid Undset: Kako sem prvokrat srečala uboštvo. Št. 71
- Iv. Vuk: Pokvarjen otrok. Št. 72
- Hedley Barkers: Dvoboj na Montmartru. Št. 74
- Arkadij Averčenko: Iznajdbe. Št. 74
- Ivan Jontez: Nesrečna zvezda. Št. 75
- A. Dufau: Morilec. Št. 76
- Otto Roeld: Dialog o človečanstvu. Št. 77
- Igor V---C: Vrt mladosti. Št. 77
- Maksim Gorki: Moj sovražnik. Št. 78
- Grazia Deledda: Zli duh. Št. 80
- Maurice Renard: Ugriz. Št. 81
- Ivan Jontez: Francetova ukana. Št. 82
- Ljubo: Srečanje. Št. 83
- Henrik Zbierhowski: Dihur. Št. 83–84
- Albert Jean: Ščinkavčevo gnezdo. Št. 84
- F. M. Dostojevski: Zločin in kazen. Št. 84, 86–90, 92–96, 98–102, 104–107, 109–113, 115–119, 121–125, 127–130, 132–136, 138–142, 144–148, 150–154, 156–159, 161–165, 167–171, 173–177, 179–183, 185–189, 191–195, 197–201, 203–206, 208–212, 214–218, 220–224, 226–230, 232–236, 238–242, 244–248, 250–254, 256–260, 262–266, 268–272, 274–278
- Ivan Jontez: Svet je oder. Št. 86
- Ivan Podržaj: Mati in hči. Št. 86
- Per Schwenzen: Brita – mati. Št. 87
- Ivan Jontez: Primanje čete. Št. 87
- Ada Negri: Neznana tovarišica. Št. 89
- Richard Gerlach: Pikica. Št. 90
- Vladimir Perzynski: Zločin. Št. 90
- A. P. Čehov: Lepi stari časi. Št. 92

- B. Levin: Hruške. Št. 92
- Stane Mihelič: Matevž gre k vojakom. Št. 93
- O. Kipur: Rado. Št. 93
- Pantelejmon Sergejevič Romanov: Lahek posel. Št. 94
- Janez Krvavec: Iškarjot. Št. 95
- Charlie K. Bros: Tepec. Št. 96
- V. Lichtenberg: Pustolovščina sodnega predsednika. Št. 96
- B. Levin: En dan v kaznilnici. Št. 98
- Ivan Bunin: Romanček. Št. 99–100
- Albin Čebular: Premišljevanja. Št. 100
- Herbert Entenberg: Zgodba o psu. Št. 101
- Ada Negri: Katarina. Št. 101
- Albin Čebular: Umirajoči plesalec. Št. 102
- H. J. Magog: Malaga. Št. 102
- Selitev. Št. 102
- Ivan Molek: Slavje velike družine. Št. 103
- Andrew Kobal: Frank in Helena. Št. 103, 114, 121, 126, 131, 160, 166, 172, 178, 183, 190, 196, 202, 207, 213, 219, 225, 237, 243, 249, 255, 261
- Ivan Molek: Dobra dediščina dobre jednote. Št. 103
- Ivan Jontez: Prikazen. Št. 103
- Vsevolod Vjačeslavovič Ivanov: O kozakinji Marfi. Št. 104
- Honore de Balzac: Skopuh Grandet. Št. 105
- Albin Čebular: Trnjevi zakon. Št. 106
- Maurice Renard: Čarobna palica. Št. 106
- Ivan Jontez: Glad. Št. 107
- Peen: Pet centimetrov. Št. 107
- Adolf Koelsch: Svet nad nami. Št. 109
- Jean Maublere: Skok in njegov gospodar. Št. 110
- Črnogorske pripovedke: Žena oženila moža, Tudi zemlja je telo, Vladika Rade in Ali Paša Stočević, Ilijev potni list, Savo pri paši a knjaz pri sultanu, Črnogorec in Nemka, Laban in knez Nikola. Št. 111
- R. K.: Pismo iz beznice. Št. 111

- André de Lorde: Oprostilna razsodba. Št. 112
- Albin Čebular: V trepetajočem nepokoju. Št. 112
- L. N. Tolstoj: Lisica. Št. 113
- J. P. Balle: Tajna misija. Št. 113
- Maurice Renard: Človek z nožem. Št. 115
- L. N. Tolstoj: Kako volk uči mladiče. Št. 116
- Radoslav Rudan: Na cenzuri. Št. 116
- Frank Harris: Osem dni – ekstra. Št. 117
- N . . . r.: Skomine in bolečine starega kenguruja. Št. 118
- Prosper Mérimée: Mates Falcone. Št. 119, 121
- H. J. Magog: Obnovljeno življenje. Št. 123
- M. P. Erbee: Pogled v zrclo. Št. 124
- D. Nitsche: Klic v noči. Št. 124
- B. Br.: V nasprotnem slučaju. Št. 125
- Ivan Jontez: Kri ni voda. Št. 127
- H. J. Magog: Morilec. Št. 128
- Kurt Juhn: Krvnik Williams. Št. 129
- Anton Pavlovič Čehov: Kaj pripoveduje Natalija Vladimirova. Št. 130
- Rud. Anton: Ker se je ustavilo dvigalo. Št. 132
- Kathleen Norris: Ali je vredno biti moralen? Št. 133
- Maurice Renard: Tajinstveni valovi. Št. 134
- Alphonse Daudet: Dve krčmi. Št. 135
- Andre de Lorde: Skrivnostni napad. Št. 136
- Luciano Zuccoli: V pekel. Št. 138
- Ivan Jontez: Smola v ljubezni. Št. 139
- Mihail Zoščenko: Neverjetni Tomaž. Št. 140
- Marie Curie: Moje življenje in moje delo. Št. 140
- Claude Marsey: Smehljaj. Št. 141
- John P. Herrick: Obračun. Št. 142
- Germaine Beaumont: Strup Borgijcev. Št. 144
- H. J. Magog: Tekmec. Št. 145
- Milan Pugelj: Prebujenje. Št. 146–148

- A. P. Čehov: Informacije. Št. 148
- A.: Spoznanje, ki ruši. Št. 150
- G. Sim.: Brazgotina. Št. 150
- Silvester: Ecce nomo! Št. 151
- Niko: Za predjužnik. Št. 151
- Otto Eis: Deset usodnih vprašanj. Št. 152
- A. G. Čehov : Roman v basu. Št. 153
- Louis-Frédéric Rouquette: Prostrana bela tišina. Št. 154
- L. N. Tolstoj: O svoji materi. Št. 154
- Aleksander Jablonski: Čarobna pravljica. Št. 156–157
- D. Lušnat: Rdeča pesem. Št. 157
- Ivan Jontez: Ali delaš? Št. 158
- Ivan Jontez: Taki smo. Št. 158–159
- France Koblar: Revolucija. Št. 161
- Maurice Dekobra: Pustolovščina. Št. 162
- Ikarus: Neizobražen človek. Št. 162
- Martin Andersen Nexø: Ura menjave. Št. 163
- M. K.: Nezgoda krmarja Matije. Št. 164
- Louis-Leon Martin: Angorska mačka. Št. 164
- G. Cataldo: Ne svetnica, ne gos. Št. 165
- Trije bedaki. Št. 167
- Ramsay MacDonald: Moje življenje. Št. 168
- Andre Eliscau: Ženska. Št. 168
- H. J. Magog: Aretacija. Št. 169
- Jaroslav Hašek: Rešen. Št. 170
- M.: Svetnica. Št. 170
- Zgodba o opici. Št. 171
- Jean Martet: V borbi za zlato. Št. 173
- Ivan Jontez: Primerjanja. Št. 174
- Tristan Bernard: Spalni voz. Št. 175
- Ivan Jontez: Merjasec. Št. 175
- Pantelejmon Sergejevič Romanov: Krave. Št. 176

- William Somerset: Skrivnost prijatelja Liama. Št. 176
- Ivan Podržaj: Boštjanov Tone. Št. 177
- Maurice Dekobra: Nina je odšla na ples. Št. 177
- Pomlad. Št. 177
- Mile Klopčič: Slikar Perušek. Št. 178
- Gustav Strniša: Detektiv Silvij in njegova zgodba. Št. 179
- Milan Pugelj: Vila. Št. 180
- Anton Pavlovič Čehov: Klicaj. Št. 181
- W. Klopfler: Demant. Št. 182
- Minim Gorski: Narednik Bartosch. Št. 182
- Ivan Podržaj: Listek. Št. 183
- Milan Fabjančič: Kos življenja. Št. 185–188
- Marija Kmet: Intermezzo. Št. 188
- Claude Orval: Nočni obisk. Št. 189
- Octavus Roy Cohen: Kaznenec. Št. 191
- Milan Fabjančič: Nekateri iz množice. Št. 192
- F. K.: Maščevanje barbarov. Št. 193
- Ivo Šorli: Izgubljeni sin. Št. 194
- Germaine Beaumont: Njegova Aneta. Št. 195
- Radivoj Peterlin-Petruška: Dobri ljudje. Št. 195
- H. J. Magog: Kriza. Št. 197
- Ksenija Prunk: Tička gre na sprehod. Št. 198
- Akutawe Rinotuke: Umor v bambusovem gozdu. Št. 199–200
- Mihail Zoščenko: Semenj Semjonovič in aristokratka. Št. 201
- Ivan Jontez: Potepena cvetka. Št. 201
- Henri Falk: Vrtiljak. Št. 203
- Albin Prepeluh: Za solncem. Št. 204–206, 208
- Henrik Sienkiewicz: Sanje. Št. 206
- Ivan Jontez: Osvobojenje. Št. 207
- W. Lichtenberg: Mladi medicinec. Št. 209
- K. H. Voigt : Prikazen. Št. 210
- Osip Dimov: Križanka. Št. 211

- Ramiro Blanco: Ego te absolvo. Št. 211
- Radislav Rudan: Sovjetski tribunal. Št. 211
- Albin Prepeluh: Kupčija. Št. 212, 214
- Ivan Jontez: Skeb. Št. 215–216
- Maksim Gorki: Pravica resničnosti. Št. 217
- Ivan Jontez: Jesenske misli. Št. 217
- Martin Andersen Nexø: Sin božji in hudičev ljubček. Št. 218, 220
- Čulkovski: Delo. Št. 220
- K. D. Baljmont: Srečna zemlja, srečni ljudje. Št. 220, 221
- Angelo Cerkenik: Plemenita srca. Št. 222
- Pantelejmon Sergejevič Romanov: Štetje. Št. 223
- S. Populus: Ob Dnjestru. Št. 223
- Ulrik Kollbrunner: Na Daljni vzhod. Št. 224
- Ivan Jontez: Za dežjem solnce posije. Št. 224
- Erich Grisar: Pismo iz vojne, ki bo. Št. 226
- Hasse Zetterstrom: Zgodbe. Št. 226
- František Langer: Sreča v kovačnici. Št. 227
- Stanko Tomašić: Veliki in mali bog. Št. 228
- Ivan Jontez: Marijina lučka. Št. 229
- Sven Hedin: Via Dolorosa. Št. 232
- Maks Dort*:⁵ Doživljaji na nemški podmornici. Št. 232
- Claude Orval: Mrtvec. Št. 232
- Federic Boutet: Iz obupa. Št. 233
- Alfons Petzold: Progovni čuvaj. Št. 233
- Arkadij Averčenko: Moj nečak in puran. Št. 235
- Hasse Zetterstrom: Sod. Št. 236
- Maurice Renard: Med življenjem in smrtjo. Št. 236
- Rudolf Baumann: Zgodba iz džungle. Št. 238
- Jaroslav Hašek: Pošteni najditelj. Št. 238
- Paul Achard: Mi, psi. Št. 239
- Franc Perri: Cirkus. Št. 240

⁵ Zvezdica označuje črko, ki se je ni dalo razbrati.

- Ivan Jontez: Dvojna mera. Št. 241
- Mihail Zoščenko: Policijski pes. Št. 241
- Mark Twain: Zvesta ljubezen. Št. 242
- Tone Čufar: Ivan. Št. 242
- Georges Sim: Trije v kupeju. Št. 242
- Claude Gevel: Valovi ljubavi. Št. 244
- H. H.: Benghasi v Ramadhanu. Št. 245
- Maksim Gorki: Sreča. Št. 245
- E.L.—f: V objemu tajfuna. Št. 246–247
- Thea Reimann: Srečanje. Št. 246
- Ivan Podržaj: Kako je vrag Mojco vzel. Št. 246
- Rene Tombelie: Inženirjeva osveta. Št. 247
- Na plantaži kavovca. Št. 248
- Mile Klopčič: Sonet in sedanjih dni. Št. 250
- Alojz Kraigher: Martin klobasa. Št. 250–254
- Multatuli: Pravljica o japonskem kamnoseku. Št. 252
- H. H.: Libijska pokrajna. Št. 253
- Osip Dimov: Pojdi z menoj! Št. 253
- Emil Ludwig: Napoleon in atentator. Št. 254
- Anton Čehov: Berač, odvetnik in kuharica. Št. 256
- Črnogorske pripovedke: Vsi glavoseki, Četna Petrovna, Željani zlate obleke, Izmamili zlat telovni. Št. 257
- Arkadij Averčenko: Sopotnik. Št. 257
- Hanns Heinz Ewers: Pravljična dežela. Št. 258
- Manfred Georg: Ne pripovedujte mi bajk! Št. 259
- Ferdinand Antoni Ossendowski: Iz šimpanzkinega dnevnika. Št. 259
- Herman Blumethal: Ženska zvijača. Št. 259
- J. M. Mora: Dekle iz tekstilne tovarne. Št. 260
- Anatole France: Fanchon. Št. 260
- Ivan Jontez: Živa v grobu. Št. 262
- Janko Telban: Prokleti. Št. 262
- Tomas Jay: Skrivnost sobe št. 13. Št. 263

- Gaston Derys: Sladka osveta. Št. 264
- Kazimir Tetmajer: Moder kmet. Št. 265
- Ivan Minchov Vazov: Zavesa. Št. 265
- Hasse Zetterstrom: Dobrodelnost. Št. 265
- Maurice Renard: Pred startom. Št. 266
- Guy de Teramond: Začasno stanovanje. Št. 270
- Ramón María del Valle-Inclán: Juan Quinto. Št. 271
- Robert Florigia: Plačilo. Št. 271
- Albert Jean: Rodbinske slike. Št. 272
- Leon T.: Gospod Lucin. Št. 274
- Osip Dimov: Redilni žarki. Št. 274
- Mih Erdődy: Buldog. Št. 275
- Arkadij Averčenko: Skrivnost. Št. 276
- Friderick Burschell: Žena – mati. Št. 277
- Vladimir Perzynski: Dva svetova. Št. 277
- Henri Barbusse: Učitelj Zori. Št. 278
- Octave Mirbeau: Kandidatura. Št. 278
- Mica Kepa: Filološki pomenek. Št. 278
- Ivan Jontez: Usodna zmota. Št. 280–283, 285–289
- O. Werenharren: Lučka na oknu. Št. 280
- P. Fawn: Brodolom. Št. 281
- Julij Kaden-Bandrowski: Starši. Št. 282
- Karel Čapek: Zločin na pošti. Št. 282
- Roubé-Tanski: Ljubosumna. Št. 283
- Bogdan Lepkij: Bolnik. Št. 285
- Evgenij Nikolaevič Čirikov: Izdajica. Št. 286
- Ladislav Frank: Novo stanovanje. Št. 287
- Anton Pridavok: Knjižnica. Št. 288
- J. Pap: Prstan. Št. 289
- Arkadij Averčenko: Prebrisani stražnik. Št. 289
- Fr.: Luknje v čevljih. Št. 291
- Leonhard Frank: Oče. Št. 291–293

- Julij Kaden-Bandrowski: Bela zvezda. Št. 291
- Albert Sam: Skrivnost zelene sobe. Št. 292
- Lafcadio Hearn: Legenda o Yurei-Daki. Št. 292
- Tone Seliškar: Poldne. Št. 293
- Romanus: Največja laž stoletja. Št. 293
- Victor Hugo: Lukrecija Borgia. Št. 294–295, 297–300, 302–305 in letnik 23, št. 1–5, 7
- Pierre L'Ermite: Prepozno. Št. 294
- Fred Heller: Dirka z aktom. Št. 295
- Ervin Rosen: Zgodba o komičnih dolarskih bankovcih. Št. 295
- Romanus: G. Miško in artist. Št. 297
- Fritz Müller: Sveti Birokracij. Št. 298
- G. Blondel: Umor. Št. 298
- Anatole France: O Sinjebradčevih sedmih ženah. Št. 299–300, 302–303
- Mihail Zoščenko: V ambulatoriju. Št. 302
- Arkadij Averčenko: Dekle brez predsodkov. Št. 303
- K. Obermatt-Makševa: Jesenski listi. Št. 304
- Obrežanski: Kako sva kradla. Št. 304
- Karel Čapek: Svetlovidec. Št. 305

Letnik 1930, št. 23

- Sven Larsen: Na razvalinah starodavne kulture. Št. 1
- E. F. Löhndorff: Dežela smrti. Št. 1
- Mark Twain: Moja ura. Št. 1
- Mate: Prava bol. Št. 1
- Hedvig König: Princesa iz El Hafī Aoen. Št. 2
- Henri Barbusse: Zvezana. Št. 3
- William Somerset Maugham: Beg. Št. 4
- Osip Dimov: Vas in mesto. Št. 4
- Venio Venomer: Besen puntar kriči. Št. 5
- Mate: Pismo. Št. 5
- M. Kocjančič: Pot iz noči. Št. 7–9
- Milan Pugelj: Diurnist Krakar. Št. 8–11, 13

- Venio Venomer: Sonet. Št. 9
- Voltaire: Sužnost. Št. 9
- Ž. in S.: Tvoja ura. Št. 10
- Maurice Dekobra: Daleč od plesa. Št. 10
- Ivan Podržaj: Silvestrov večer dnevničarja Gorjanca. Št. 10
- Mark Twain: Osebnost navade sijamskih dvojčkov. Št. 11
- H. P.: V metežu. Št. 13
- Sir Arthur Conan Doyle: Izgubljeni svet. Št. 14–17, 19–23, 25–29, 31–35, 37–41, 43–47, 49–53, 55–59, 61–65, 67–71, 73–77, 79–83, 85–88
- Marcel Radix: Zlati zob. Št. 14
- Rudolf Löwit: Komedija zmešnjav. Št. 14
- Frederic Boutet: Neznanka. Št. 15
- Hasse Zetterstrom: Promet brez gotovine. Št. 16
- Frigid: Garderoba. Št. 17
- A. P. Čehov: Hudoben dečko. Št. 19
- Mark Twain: Pred poroto. Št. 19
- Mihail Zoščenko: Človekova neizgoda. Št. 19
- Mark Twain: O brivcih. Št. 20
- Jack London: Izgubljeni obraz. Št. 21–23
- Ilja Grigorjevič Erenburg: Boš. Št. 25
- Fr. L.: Robec. Št. 25
- Bruno Prochaska: Maslo na glavi. Št. 26
- Tone Justin: Satanova violina. Št. 26
- Stuart Wishing: Ptič v drevesu. Št. 27–28
- Carel Burbach: V norišnici. Št. 28
- Anton Pavlovič Čehov: Noč pred sodno obravnavo. Št. 29
- Martin Andersen Nexø: Ura menjave. Št. 31
- Hasse Zetterstrom: Organist in policija. Št. 31
- Jože Šter: V kavarni. Št. 32
- E. F. Löhdorff: Lov v ledenem morju. Št. 33
- Roland Dorgelès: Krčma 'pri lepi gospe'. Št. 33–34
- Vincent Zgornik: Pesem osvete. Št. 34

- Arkadij Averčenko: Umetni v stradanju. Št. 35
- B. Krotkov: Zrcalo. Št. 37
- Z. K.: Jabolka. Št. 37
- Valentin Katajev: Lunina sonata. Št. 38
- Roberto Bracco: Kdo je kriv? Št. 38
- Mark Twain: Bistroumni devetletni otroci. Št. 39
- Valentin Katajev: Izpit je napravil. Št. 40
- Erich Maria Remarque: Na zahodu nič novega. Št. 40
- Theodore Dreiser: Kako je Carrie napravila karijero. Št. 41
- Krilov: Občni shod. Št. 42
- Karel Čapek: Čudna celica. Št. 44
- August Blanche: Na valovih strasti. Št. 44
- Carl Ewald: Otroci. Št. 45
- Lev Nikolajevič Tolstoj: Otroško srce. Št. 45
- Mihail Zoščenko: Neverni Tomaž. Št. 46
- David Haek: Žeja. Št. 46
- Erich Maria Remarque: Korporal Himmelstess. Št. 46
- Frank F. Braun: Odkupnina. Št. 47
- Rudolf Löwit: Sentimentalna promenada. Št. 49
- Jack London: Pogled v pekel. Št. 49
- Marijana Željeznov-Kokalj: Moderni problem. Št. 50
- John Freemann: Kožuh. Št. 51
- A. P. Čehov: Veselje. Št. 52
- N. J. Goljubin: Hudič je vzel gospoda Prohorova. Št. 52
- J. G. Antonov: Žalostna zgodba o ciganskem oslu. Št. 53
- Spomini grofa Philippe de Segur: Čudna pomota. Št. 53
- Anatole France: Mali morski volkovi. Št. 55
- Gljeb Ivanovič Uspenskij: Ali je pismen človek potreben? Št. 55
- David Haek: Morskih valov šumenje. Št. 56
- Alexandre Dumas: Nevaren izpit. Št. 57
- Maurice Renard: Bodočnost. Št. 58
- S. Scoville: Novela iz kanadskih gozdov. Št. 59

- M. Zoščenko: Štiri dni. Št. 61
- Ilja Britan: Mučna noč. Št. 61
- Arkadij Averčenko: Mladenič na tračnicah. Št. 62
- Ivan Podržaj: Piskač Juhart. Št. 63
- Upton Sinclair: Joe Gundha. Št. 64
- Gene: O dveh, ki so jih pomotoma obesili. Št. 65
- Ilja Grigorjevič Erenburg: Žepna svetiljka. Št. 65
- Anna P. Krasna: V spomin Milki Vidrich. Št. 66
- H. Berr: Podobnost. Št. 67
- Tristan Bernard: Priznanje. Št. 67
- Valentin Katajev: Probkin. Št. 68
- O. Bell: Rudar. Št. 69
- Dragiča Boričič: Okovani bor. Št. 70
- Jo Hanns Rösler: Umor in uboj. Št. 71
- Erik Juel: Srečanje. Št. 71
- Juliusz Kaden-Bandrowski: Najbednejši učenec. Št. 73
- Mihail Zoščenko: Velika umetnost. Št. 75
- Mark Twain: Nenavadno potovanje. Št. 76
- Tristan Bernard: Gospod Treguer v gosteh. Št. 77
- Valentin Katajev: Čahovska mrzlica. Št. 79
- -ško: Minkine cvetlice. Št. 79
- Arkadij Averčenko: Vzorna žena. Št. 80
- V. Trofimov: Ženil se je. Št. 81
- Friedrich Oppenheimer: Negovalka rok. Št. 82
- Louis Roubaud: Lačen sem. Št. 83
- B. Br.: Bela kost. Št. 85
- Robert Neumann: Črni maček. Št. 86
- M. Zoščenko: Pustolovska zgodba. Št. 87
- Pierre L'Ermite: Moloh. Št. 88
- Ivan Molek: Med Brati. Št. 89, 91–92
- Arkadij Averčenko: Eno uro na ruski policiji. Št. 89
- Osip Dimov: Emigranti. Št. 89

- Osip Dimov: Oprostilna razsodba. Št. 91
- Helena Tušek: Družinska miza. Št. 92
- Alphonse Daudet: Pomaranče. Št. 92
- Roda-Roda: Ženske so zagonetke. Št. 93
- Hanns Heinz Ewers: Poslednja volja Stanislave d'Asp. Št. 93–95, 97–100
- Bjørnstjerne Bjørnson: Oče in sin. Št. 93
- Claude Orval: Eksperiment. Št. 94
- Mark Twain: Moj nastop v Rakovem. Št. 94
- Vjačeslav Ja Šiškov: Na razstavi v Moskvi. Št. 95
- André Dahl: Noetov dnevnik. Št. 97
- Roda-Roda: Psihiatrija. Št. 98
- Joseph Kovacich: Izza deževnih dni. Št. 98
- J. W. Barth: Osveta živega mrtveca. Št. 99
- K. W. Aramis: Pri zdravniku. Št. 100
- K. W. Aramis: Odda se stanovanje. Št. 100
- Anton Pavlovič Čehov: Ni jima uspelo. Št. 100
- Milan Pugelj: Prijatelj. Št. 101, 103–106, 108
- B. M. Vogel: Mlin življenja. Št. 101
- Mrtvec. Št. 101
- Desanka Maksimović: Pesmi v prozi: Gozda čuvar, Neusmiljen je nebesni svod, Jezero, Tičji glas, Čudežno drevo. Št. 101
- Anna P. Krasna: Ko je bil naš maj. Št. 102
- Jenő Wallesz: Sobarica. Št. 103
- Rina Špan: Dnevnik Noetove žene. Št. 104
- Lafcadio Hearn: Juki-ona. Št. 105
- Nikola Todorovič: Zapiski iz dnevnika. Št. 108
- Mihail Zoščenko: Senčnik. Št. 108
- Ivan Molek: Materine rože. Št. 109
- Veljko Milićević: Nočni metulji. Št. 109
- K. W. Aramis: Selitev. Št. 110
- Angelo Cerkenik: Rosa. Št. 110–112, 114–118, 120–124, 126–129, 131–135, 137–141, 143–147, 149–153, 155–158, 160–164, 166–170, 172–176, 178

- Max Eck-Troll: Kristus na križu. Št. 111
- I. H. Rosny: Strah pred zakonom. Št. 111
- Frank Crane: Misli o ljubezni. Št. 112
- Alexandre Dumas: Maček, lakaj in okostnjak. Št. 112
- Evgenij Petrov: Pomlad. Št. 114
- R. J. Kreutz: Roka. Št. 115
- Pierre Boutet: Sluga. Št. 115
- A. Rasmussen: Njegova teorija. Št. 116
- Pierre Courtois: Siva pelerina. Št. 116
- Stojan V. Živadinović: Maščevanje dedovega prepovedanca. Št. 117
- Alois Jirásek: Moja mati. Št. 117
- Jerzy Kosowski: Štefan Zaljubnikar. Št. 118
- A. Daudet: Kako sem potoval v copatah. Št. 118
- André Flisseau: Uklenjeni genij. Št. 120
- Slovenska narodna: Zeleni Jurij. Št. 121
- Jeanne Leuba: Odprte oči. Št. 121
- G. L' Empire: Toto. Št. 122
- Frigid: Ventilator. Št. 123
- Frigid: Pes. Št. 123
- Charles Pettit: Žena in miš. Št. 124
- Mihail Zoščenko: Vztrajnost vodi do uspeha. Št. 126
- Wilhelm Lichtenberg: Plahi častilec. Št. 127
- Pierre Quiroule: Kje živi pisatelj Galsworthy. Št. 128
- J. Wolker: Mali dimnikar. Št. 128
- Pater Krizostom: Luč ti pred oltarčkom nažigam. Št. 129
- Arkadij Averčenko: Človek smole. Št. 129
- M. Dekobra: Kupčija. Št. 131
- Frederic Boutet: Oče in hči. Št. 132
- Ivan Podržaj: Večerni obisk. Št. 133
- Teffi: Domači in tuji. Št. 134
- Ilja Grigorjevič Erenburg: Življenje. Št. 134
- Claude Farrere: Neranljiv človek. Št. 135

- J. K.: Mož svobode. Št. 135
- J. H. Rosny: Razpoka. Št. 137
- J. Jahoda: Prometejeve sanje. Št. 138
- L. E. Reindl: Defravdant. Št. 139
- Maurice Dekobra: Srečni obešenec. Št. 140
- Mih. Žoščenko: Drama v kinu. Št. 141
- Alfred Capus: Nesrečno dekle. Št. 143
- Leonid Andrejev: Koreografija. Št. 144
- Simon Davaugour: Kovčeg. Št. 145–146
- Mihail Zoščenko: Bližnjikova roka. Št. 146
- Adolf Koelsch: Zelena žolna. Št. 147
- C. Oglar: Moja prva kravata. Št. 147
- Pantelejmon Sergejevič Romanov: Dekliško srce. Št. 147
- K. R. G. Browne: Rešitelj v stiski. Št. 147
- Sven Hedin: V boju s smrtjo. Št. 149
- Skrit potnik. Št. 149–150
- Mark Twain: Ciceroni. Št. 150
- Simon Gregorčič: Veseli pastir. Št. 151
- František Langer: Slepci. Št. 151–152
- Claude McKay: Belim hudičem. Št. 152
- Langston Hughes: Med črnim in belim. Št. 152
- Langston Hughes: Samomor. Št. 152
- Hasse Zetterstrom: Senca. Št. 152
- Josip Ribičič: Moč naslovov. Št. 153
- Ivan Lah: Oshod. Št. 155
- O začetku zakonskega stanu. Št. 156
- Valentin Katajev: Samomorilec. Št. 156
- Mazuranić: Vrabec. Št. 157
- F. Zbašnik: Zadnje poglavje. Št. 157
- Anton Adamič: Ženske. Št. 158
- Fr. Mazuranić: Gitana. Št. 158
- Jože Kovacich: Mimogrede. Št. 158

- Anton Adamič: Sin. Št. 160
- André Warnod: Tango. Št. 161
- John K. Newnham: Tekáč. Št. 161
- Henry Falk: Tombola. Št. 162
- Jože Kovačič: Čudo v jedilnici. Št. 163
- A. Bell: Kvartač. Št. 163
- Jože Kovačič: Potna črtica. Št. 164
- Jože Kovačič: Rodeo. Št. 166
- Boris Rihteršič: Cekin. Št. 166
- Anton Adamič: Sorodne duše. Št. 1671
- Anton Adamič: Božič v ubožnici. Št. 168
- Mark Twain: Zgodba o hudobnem dečku. Št. 169
- Ivan Podržaj: Nepremišljena smrt čevljarja Krišpina. Št. 170
- Ivan Vuk: Ne podcenjuj moči slabotnejšega. Št. 172
- E. Heital: Žepni tat. Št. 173
- Anton Adamič: Sošolci. Št. 174
- Amy Johnson: Moj polet v Avstralijo. Št. 175
- Anton Adamič: Vseznal. Št. 175
- Anton Adamič: Kopriva. Št. 176
- Jo Hanns Rösler: Angel. Št. 178
- Anton Adamič: Pisanica. Št. 178
- Anton Adamič: Srečanje. Št. (179), 180–183, 185–188
- Valentin Katajev: Moji založniki. Št. 180
- Anton Adamič: Kazen. Št. 181
- Boris Ziherl: Študentovska zgodba. Št. 182
- A. Čehov: Noč groze. Št. 183
- Achille Campanile: Mož s tatinskim obrazom. Št. 185
- Mihail Zoščenko: Pajčevina. Št. 186
- Herman Scheffauer: Moč glasbe. Št. 187–189
- H. J. Magog: Skrinja. Št. 189
- Adam Milkovič: Podedovano znamenje. Št. 189, 191–195, 197–201, 203–206, 208–212, 214–218, 220–224

- Anton Adamič: Ženin. Št. 191
- Anton Adamič: Predmestje. Št. 192–194
- Mihail Zoščenko: Naglica. Št. 193
- Tone Čufar: V kačjem carstvu. Št. 194
- Ivan Podržaj: Pomota. Št. 194
- G. W. Pijet: Noč brez jutra. Št. 195
- --ch: Doživetje. Št. 197
- Joseph Kessel: Izpoved sužnjev. Št. 198
- Anton Adamič: Tovariši. Št. 199
- Mihael Gold: Tempo, Amerika, tempo. Št. 200, 201
- Anton Adamič: Strah. Št. 200
- Busso P.: Povratek. Št. 201
- Anton Adamič: Poet. Št. 203
- --ch: Vzdihi. Št. 204
- Vladimir Levstik: Pismo v nebesa. Št. 204
- Frederic Boutet: Njena skrivnost. Št. 205
- Anton Adamič: Nejče se ženi. Št. 206
- Anton Adamič: Spoznanje. Št. 208
- Jone: Ko je Cankar umrl. Št. 209
- Ivan Podržaj: Bela vrana. Št. 209
- Hasse Zetterstrom: Je to vse? Št. 210
- Anton Pavlovič Čehov: Kirurgija. Št. 211
- C. T.: Čudna operacija. Št. 211
- Tone Seliškar: Črna mati. Št. 212
- E. B.: Dogodek v nebesih. Št. 212
- Claude Gével: Rešitelja. Št. 212
- André Birabeau: Medaljon. Št. 212
- Ivan Molek: Obiski v Jugoslaviji. Št. 213–229
- Mark Twain: Noč brez spanja. Št. 214
- Mark Twain: Zgodba o pridnem dečku. Št. 215
- Henri Falk: Vitel. Št. 216
- Letalski taksi št. 5593. Št. 217

- Honore de Balzac: Med odmorom. Št. 217
- André Birabeau: Razkošni obed. Št. 218
- Peen: Mona Lisa Gioconda. Št. 220
- Valentin Katajev: Bradati otrok. Št. 221
- A. E.: Prijatelja iz mladosti. Št. 222
- Karel Čapek: Helena. Št. 223–224
- Zvonimir Kosem: Otroci morja. Št. 226–227
- Johe: Appendicitis. Št. 226
- Katka Zupančič: Obroč okoli glave. Št. 227–230, 232–236, 238–242, 244
- Philip Kraemer: Na balih. Št. 228
- J. H. Rosny: Mož, ki se je bal svoje žene. Št. 229
- A. E.: Lov na medveda. Št. 229
- J. Vollert: Iz življenja dr. Eckenerja. Št. 230
- St. T.: Črednik Jaka. Št. 230
- Johe: Hranilna knjižica. Št. 232
- Ost.: Graf von Miškolc. Št. 232
- H. C. Andersen: Metulj. Št. 233
- Leonard Frank: Mati. Št. 233
- Jože Kovačič: Gregorjevo hrepenenje. Št. 233
- Gustav Strniša: Amerikanska novela. Št. 234
- Mihail Zoščenko: Svatba. Št. 235
- Mihail Zoščenko: Pred sodiščem. Št. 235
- Žena in umetnost. Št. 236
- A. Zupanc: Župan. Št. 236
- Mara Apih-Pečar: Ženi v hipih samote. Št. 237
- A. V.: Štirje četrtki v enem tednu. Št. 239
- C. Roth: Obleganje Rima pred šestdesetimi leti. Št. 240–241
- Arkadij Averčenko: Višja pravičnost. Št. 240
- A. P. Čehov: Živci. Št. 241
- Mia Munier-Wroblewska: Pazite, kaj govorite v vlaku. Št. 242
- Sven Hedin: Na severnem ledenem morju. Št. 242
- Sven Hedin : Pogovor z Indijancem. Št. 244

- Marijana Željeznov-Kokalj: Darinka. Št. 245–248, 250–254, 256–260, 262–266
- T. J. B.: Nesrečni vlomilec. Št. 245
- Reginka Šušteršič: Zdravnica. Št. 246
- N. A.: Maud. Št. 246
- M. Gromov: 30 sekund mojega življenja. Št. 247
- Kaj osrečuje človeka? Št. 248
- I. J.: Rdeče lise. Št. 248, 250
- M. bar Ebner Eschenbachova: Mura. Št. 251–252
- John Galsworthy: Poslednji ples. Št. 253
- Mihail Zoščenko: Carjeva brada. Št. 253
- Langton Clarke: Tipkarica. Št. 254, 256
- Jean Moura: Zadnji sestanek. Št. 257
- Ivan Matičič: Pesem tunela. Št. 258
- P. R.: Zgodba iz naših dni. Št. 259
- A. P. Čehov: Čevlji. Št. 259
- I. R.: Vlomilec. Št. 260
- M. Daereaux: Pot k uspehu. Št. 262
- Alfons Petzold: Dekla. Št. 263
- Jože Kovačič: Konjska revolucija. Št. 264
- Alfons Petzold: Stari vagabund. Št. 264
- Televizor. Št. 265
- Vl. Kapus: V jesenskem gozdu. Št. 266
- Joseph Kessel: V oblasti ubijalca. Št. 266
- Ivan Jontez: Kruha bi mu dali. Št. 268–272, 274–277
- Ivan Jontez: Mati je kajžarska hči. Št. 268
- M. Ugarte: Čarovnik. Št. 269
- Materinska ljubezen. Št. 271
- Peen: Mona Lisa Gioconda. Št. 271
- Grožnja. Št. 272
- Mary: Pravljica o sreči. Št. 272
- B. Br.: Halucinacija. Št. 272
- Theodore Dreiser: Rekvijem. Št. 274

- Erich Maria Remarque: Napad. Št. 274
- K. Mazovski: Štednja. Št. 275
- Valentin Katajev: Rojaka. Št. 275
- A. P. Čehov: Klicaj! Št. 276
- X.: Prevara. Št. 277
- Miriam Harry: Polutanka. Št. 278
- Tone Seliškar: Zgodba o sobarici Milki. Št. 278, 280–283, 285–289, 291–294
- A. P. Čehov: Govornik. Št. 281
- Aleksej Tolstoj: Vihar. Št. 282
- Fr. Zbašnik: Slovo. Št. 283
- Elza Marija B.: Srce, ki sliši. Št. 285
- Georges Sim: Brazgotina. Št. 286
- Mihail Zoščenko: Zelo preprosto. Št. 287
- Erich Maria Remarque: V granatnem lijaku. Št. 287
- B. Vojnović-Pelikan: Likalnik. Št. 288
- Jens Jørgensen: Strup. Št. 288
- Trolle-Steenstrup: Kašmirski šal. Št. 289
- Na vrat na nos. Št. 292
- I. Sokolov-Kikitov: Konjski tat. Št. 293
- V. Toboljakov: Boj zoper alkohol. Št. 293
- Vladimir Lidin: Mornar. Št. 293
- Boris Piljnjak: Šejtan Arba. Št. 294
- Leonhard Frank: Vojna vdova. Št. 295, 297–301, 303–304
- D. Robins: Usodna zvijača. Št. 295
- Anton P. Čehov: Instruktor. Št. 297
- Mihail Zoščenko: Prelesti kulture. Št. 298
- M. Valić: Matere Istranke. Št. 299
- Ni bil rojen za špijona. Št. 300
- Mihael Kranjec: Pesem. Št. 301
- B. Veramor Sila: Materin up. Št. 301
- Joseph Kessel: Ladja s človeškim blagom. Št. 303
- Svatopluk Čech: Zastavljeni značaj. Št. 303

- Valentin Katajev: Šesta velesila. Št. 304
- Svečnik. Št. 304
- Ivan Albrecht: Novela. Št. 305–306
- Aleksa Storženko: Šivanka. Št. 305–306
- Pantelejmon Sergejevič Romanov: Na postaji. Št. 306

5 ANALIZA AVTORJEV

5.1 PSEVDONIMI

Avtorjev skritih za psevdonimi, ki sem jih lahko indentificirala, je 60. Potrebno je omeniti, da ne pomeni povsod vsak psevdonim drugega avtorja. France Bevk je objavljaj pod dvema psevdonimoma – to sta Jernej Jereb in Jože Jeram. Zanimiv je psevdonim J.-H. Rosny Aîné, saj se pod njim skrivata brata Joseph Henri Honoré Boex in Séraphin Justin François Boex, ki sta skupaj spisala vrsto kratkih zgodb in romanov. Drugi avtorji so bili objavljeni le pod enim psevdonimom, kar me je nekoliko presenetilo, saj vem, da so nekateri avtorji imeli veliko izmišljenih imen, pod katerimi so objavljali, in sem morda pričakovala, da bo še kakšen, ki je uporabljal več kot en psevdonim. Se pa določeni avtorji ponovno pojavljajo pri analizi avtorjev, ki so objavljali pod kraticami. Tam ponovno srečamo Ludvika Mrzela, ki je objavljaj pod psevdonimoma Frigid in L. Frigid, saj je objavljaj tudi pod kratico L. M. Pod psevdonimom in okrajšavo je objavljaj še Fran Zbašnik, in sicer kot Fr. Strnad ter okrajšavo --nik.

Domačih avtorjev, ki so objavljali pod psevdonimom, je 20. Zanimiv je podatek, da med njimi ni nobene pisateljice. Pri tujih avtorjih je situacija nekoliko drugačna. Izmed preostalih 40 tujih avtorjev, ki so objavljali pod psevdonimom, je 6 žensk. Tri so objavljale pod ženskim imenom (Maria Rosette Shapira pod psevdonimom Miriam Harry, Martha Behrens-Geering kot Ruth Waldstetter in Germaine Battendier kot Germaine Beaumont), dve pod moškim (Henriette Féchy pod imenom Léo Dartey in Wilhelmina Angela Douwes-Schmidt kot Willy Corsari), ena pa pod nevtralnim imenom, pri katerem se spola ne da razbrati (to je bila Nadežda Aleksandrovna Lohvicka, ki je objavljajala kot Teffi ali še z dodanimi začetnicami kot N. A. Teffi).

Narodnost pisateljev, ki so uporabljali psevdonime, je precej raznolika. Največ pisateljev je pisalo v francoščini, kar 15. Od tega so trije Belgijci, ostali pa prihajajo iz Francije. Pisatelj, ki so pisali v nemščini je 10; 5 je nemških pisateljev, 4 so avstrijski pisatelji in en Švicar.

Avtorji, ki pišejo v angleščini so 4; 2 prihajata iz Združenih držav Amerike, 2 pa iz Irske. Pet je ruskih avtorjev, kar 3 avtorji so pisali v nizozemskem jeziku, 2 v češčini in en v italijanščini.

Psevdonim	Pravo ime avtorja	Psevdonim	Pravo ime avtorja
André Dahl	Léon Kuentz	Kees van Bruggen	Cornelis Johannes Antonius van Bruggen
André Flisseau	Otto König	Klabund	Alfred Henschke
Bernard Horst	Otakar Poupě	Léo Dartey	Henriette Féchy
C. Oglar	Morda Fran Milčinski	Lev Vladyka	Václav Deyl
Claude Farrere	Frédéric-Charles Bargone	Lord Dunsay (Lord Dunsany)	Edward Pluckett
Claude Orval	Gaston Farragut	Marijan Savič	Fran Govekar
Clément Vautel	Clément-Henri Vaulet	Maurice Dekobra	Maurice Tessier
Čulkovski	Anton Tanc	Mihael Gold	Itzok Isaac Granich
Don Aminado	Aminad Petrovič Špoljanski	Minim Gorski	Ivan Podržaj
Erich Maria Remarque	Erich Paul Remark	Miriam Harry	Maria Rosette Shapira
Ervin Rosen	Erwin Carlé	Mordax	Vladimir Levstik
Evgenij Petrov	Evgenij Petrovič Katajev	Multatuli	Eduard Douwes Dekker
Fr. Strnad	Fran Zbašnik	O. Henry	William Sydney Porter
Frank Harris	James Thomas Harris	Osip Dimov	Joseph Perlman
Friedrich Oppenheimer	Friedrich Heydenau	Otija	Oton Berkopec
Frigid/L. Frigid	Ludvik Mrzel	Peen	Niko Pirnat
Fritz Müller	Johann Friedrich Theodor Müller	Peter Panter	Kurt Tucholsky
Frumencij X.	Niko Kuret	Pierre L'Ermite	Edmond Loutil
Germaine Beaumont	Germaine Battendier	Pierre Quiroule	Joaquín Alejo Falconnet
Gustav Meyrink	Gustav Meyer	Pitigrilli	Dino Segre
H. J. Magog	Henri-Georges Jeanne	Radoslav Rudan	Radivoj Rehar

Henri Duvernois	Henri Simon Schwabacher	Roda-Roda	Sandor Friedrich Ladislaus Rosenfeld
Ignotus	Fran Govekar	Ruth Waldstetter	Martha Behrens-Geering
Ivan F. Kovač	Fran Levec	Simon Davaugour	Francis Simon
J. Babel/Babel	Isaak Emanuilovič Babel	Soteščan	Jožef Urbanija
J. E. Rubin	Ivan Lah	Teffi/ N. A. Teffi	Nadežda Aleksandrovna Lohvicka
J. G. Antonov	Jože Gregorič	Tonej Seljan	Anton Kocjančič
J.-H. Rosny Aîné	Joseph Henri Honoré Boex in Séraphin Justin François Boex	V. Sejavec/ Venceslav Sejavec	Štefan Tonkli
Jernej Jereb	France Bevk	Veno Venomer	Mile Klopčič
Jože Jeram	France Bevk	Willy Corsari	Wilhelmina Angela Douwes-Schmidt

Tabela 3: Razrešeni psevdonimi

Določeni slovenski avtorji so uporabljali poangležene različice svojih imen. Andrej Kobal se je podpisoval kot Andrew Kobal, Jože Kovačič kot Joseph Kovacich, Ivan Albrecht kot Ivan Albrecht, Miško Kranjec kot Mihael Kranjec in Alojz Adamič kot Louis Adamič.

5.1.1 Skrajšano resnično ime

Pri skrajšanih resničnih imenih je najpogosteje naveden celoten priimek, pri katerem je samo ime zapisano s kratico. V treh primerih je naveden le priimek brez začetnic (Krilov, Trolle-Steenstrup in Mazuranić, ki se pojavlja tudi s skrajšanim imenom), v dveh primerih je avtor zapisan s celotnim imenom, a skrajšanim priimkom (Georges Sim in Janko Drn), trikrat pa so avtorji navedeni le z imenom (Mate, Silvester, Silva). Pri zadnjem primeru je zanimivo, da so vsi trije avtorji slovenske narodnosti. Predpostavljam, da je do tega prišlo, ker je bila slovenska pisateljska scena manjša v primerjavi z mednarodno in so bili morda ljudje bolj seznanjeni z avtorji. Ponovno se pojavi primer soavtorstva, tokrat sta to brata Victor in Paul Margueritte, ki sta objavljena s skrajšanim imenom kot V & P Margueritte.

Vseh avtorjev, ki so navedeni s skrajšanim resničnim imenom, je 51. Prevladujejo tuji avtorji, katerih je 78 %, proti 22 % slovenskih avtorjev.

Skrajšano ime avtorja	Polno ime avtorja	Skrajšano ime avtorja	Polno ime avtorja
A. Dufau	Alphonse Dufau	J. Wolker	Jiří Wolker
A. P. Čehov	Anton Pavlovič Čehov	Janko Drn	verjetno Janko Drnovšek
A. Remisov	Aleksej Mihajlovič Remizov	Jos. Vandot	Josip Vandot
Ar. Averčenko	Arkadij Averčenko	K. D. Baljmont	Konstantin Dmitrijevič Balmont
C. E. S. Wood	Charles Erskine Scott Wood	K. M. Stanjukovič	Konstantin Mihajlovič Stanjukovič
D. Robins	John Daniel Robins	K. R. G. Browne	Kenneth Robert Gordon Browne
E. C. Grenville-Murray	Eustace Clare Grenville-Murray	Krilov	Ivan Andrejevič Krilov
E. F. Löhndorff	Ernst Friedrich Löhndorff	Lev N. Tolstoj	Lev Nikolajevič Tolstoj
E. V. Lucas	Edward Verrall Lucas	M. bar Ebner Eschenbachova	Marie von Ebner-Eschenbach
F. M. Dostojevski	Fjodor Mihajlovič Dostojevski	M. Bontempelli	Massimo Bontempelli
F. Zbašnik/ Fr. Zbašnik	Fran Zbašnik	M. Gromov	Mihail Mihajlovič Gromov
Fr. Bolka	Fran Bolka	M. Jokai	Móric Jókay de Ásva
Fr. Mazuranić/Mazuranić	Vladimir Fran Mažuranić	M. Pugelj	Miran Pugelj
G. Blondel	Georges Blondel	M. Ugarte	Manuel Baldomero Ugarte
G. K. Chesterton	Gilbert Keith Chesterton	M. Zoščenko	Mihail Mihajlovič Zoščenko
G. Ryklin	Grigorij Jefimovič Ryklin	Mate	Mate Hafner
Georges Sim	Georges Simenon	R. McBlair	Robert McBlair

H. C. Andersen	Hans Christian Andersen	S. Scoville	Samuel Scovile
H. Falk	Henri Falk	Silva	Silva Trdina
I. Sokolov-Kikitov ⁶	Ivan Sergejevič Sokolov Mikitov	Silvester	Silvester Košutnik
Iv. Vuk	Ivan Vuk	Trolle- Steenstrup	Herluf Trolle- Steenstrup
J. Gordin	Jakob Mihajlovič Gordin	V & P Margueritte	Victor in Paul Margueritte
J. Irman	Joseph Irman	V. G. Korolenko	Vladimir Galaktionovič Korolenko
J. Jahoda	Frank J. Jahoda	V. Trofimov	Michael V. Trofimov
J. Kovačič	verjetno Jože Kovačič	VI. Kapus	Vladimir Kapus plemeniti Pichelstein
J. S. Machar	Josef Svatopluk Machar		

Tabela 4: Skrajšana prava imena in polna imena avtorjev

5.1.2 Začetnice

Začetnic, ki so bile natisnjene ob literarnih delih v časopisu, je 61. Kdo se skriva za začetnicami, je bilo težje razvozlati kakor psevdonime ali okrajšana prava imena, saj je podatkov za iskanje manj. Pred določenimi imeni avtorjev sem spredaj napisala 'morda', kar pomeni, da so to avtorji, za katere mislim, da bi se lahko skrivali za temi kraticami, a za to nisem dobila trdnega dokaza. Do sklepa, da bi lahko le-ti bili verjetni avtorji sem prišla, če so se začetnice ujemale z imenom avtorja, ki je pogosto objavljali v Prosveti, ter s pomočjo Slovenske biografije, če so bile te začetnice navedene pod psevdonimom avtorja in je bil čas njegovega delovanja tak, da je smiselno, da bi bilo njihovo delo objavljeno v Prosveti. V račun sem vzela tudi samo besedilo – ali je mogoče, da bi lahko nastalo pod peresom tega avtorja.

Uspelo mi je razvozlati začetnice 9 avtorjev, ki so vsi moški in slovenskega rodu. Šest avtorjev je takih, za katere menim, da bi se lahko oni skrivali za navedenimi začetnicami, a

⁶ Tukaj je najverjetneje šlo za zatipk v časopisu in je mišljen Mikitov namesto Kikitov.

zagotovila za to nisem našla. Štrije od teh so Slovenci, moški, dva sta tuja avtorja, eden od teh moški (Anton Pavlovič Čehov), druga pa ženska (Nadežda Aleksandrovna Lohvicka).

Začetnice	Delo	Ime avtorja
A. Ch.	Junak (letnik 20, št. 307)	morda Anton Pavlovič Čehov
A. P.	Lastovka (letnik 21, št. 139–143, 145–149, 151–153)	Alojz Pikel
B. Br.	V nasprotnem slučaju (letnik 22, št. 125) Bela kost (letnik 23, št. 85) Halucinacija (letnik 23, št. 272)	Božo Borštnik
Br.	Pri Slovencih v nebesih (letnik 19, št. 283)	morda Božo Borštnik
Dr. M. D.	Pressa (letnik 21, št. 303)	morda doktor Metod Dolenc
Fr. L.	Ptičji pomenki (letnik 21, št. 35) Robec (letnik 23, št. 25)	Fran Lipah
Fr. S. F.	Pod cvetočim nagnojem (letnik 21, št. 228)	Fran Saleški Finžgar
Fr. Ž. ⁷	Rdeči Bill (letnik 19, št. 71) Ženska duša (letnik 19, št. 78) Častni ribničar (letnik 19, št. 226) Pretužna povest o smešni zgodbi in zadovoljni njen konec (letnik 19, št. 262) Fant z uro (letnik 20, št. 73) Letovišča (letnik 20, št. 185) Denarni posli. (letnik 20, št. 247) Pomemben napredek. (letnik 21, št. 4) Glavnjača (letnik 21, št. 88)	Fran Milčinski
J. P.	V majskem jutru (letnik 20, št. 128) Urbančkova prva izpoved (letnik 21, št. 152)	morda Jan Plestenjak
Jer.	Iz zapiskov. (letnik 19, št. 250) Živci. (letnik 19, št. 251)	France Bevk
L. M.	Nervozna ljubica (letnik 21, št. 195)	Ludvik Mrzel
M. K.	Nezgoda krmarja Matije (letnik 22, št. 164)	morda Mile Klopčič

⁷ F. Ž. je kratica za psevdonim Fridolin Žolna

N. A.	Maud (letnik 23, št. 246)	morda Nadežda Aleksandrovna Lohvicka
--nik	Kadar bomo mrtvi (letnik 21, št. 301)	Fran Zbašnik
Ost/Ost.	Graf von Miškolc (letnik 23, št. 232)	Osip Šest

Tabela 5: Razrešene kratice avtorjev

5.1.3 Neopredeljeni avtorji

Avtorjev, katerih identitete nisem uspela potrditi, je 128. V tabeli so navedeni glede na količino podatkov; najprej tisti z imenom in priimkom, nato tisti, kjer so imena zapisana s kratico, a imajo priimek naveden v celoti, sledijo tisti, kjer je ime navedeno v celoti in je skrajšan priimek, ter nazadnje avtorji, ki so se podpisali samo z enim imenom ali vzdevkom.

Auguste Bardin	E./A. Werner	Ph. De Segur
Benedetto Maraschini	F. Roswalt	R. J. Kreutz
Blanca Avancini	F. Tourette	Roube-Tanski
Bonifacij Kokoš	Fr. Svak	S. Populus
Bruno Cora	Fr. Virtet	T. John
Elza Marija B.	G. Cataldo	Th. Gro***aude ⁸
Gino Romano	G. L'. Empire	U. M. Frey
John Golob	G. Popov	V. Toboljakov
Joseph Ule	G. W. Pijet	W. Boleache
Leon Horomanski	H. Berr	W. Gross
Narcis Quintavole	H. G. Magand	W. Kloepler
Pol Rebus	H. Zerkaulen	W. Lebedjev
Tone Marvin	I. Krapš	
Zofija Kosova	J. Aul	Anton Š.
	J. B. Neznani	Busso P.
A. Albertini	J. Cesanne	Darinka T.
A. Francev	J. D. Warnken	Igor V---C
A. Gorenjko	J. Ivanetič	Josip N.
A. Green	J. Knopf	Leon T.
A. Kavalijev	J. M. Mora	Ljubo M.

⁸ Zvezdice označujejo črke, ki se jih ni dalo razbrati.

A. Košir	J. P. Balle	Lojze G-č
A. Rasmussen	J. Pap	Pavla S--a
A. Sorič	J. Sheriff	Pavlina K.
A. Tonejec	J. Urlep	
A. Zupanc	J. Vollert	Androlin
Al. Mrštnik	J. W. Barth	Anima
Al. Smirnov	K. Francis	Carac
B. Hunt	K. H. Voigt	Cene
B. Krotkov	K. Mazovski	Fi-li-po
B. Levin	K. Obermatt-Makševa	Gene
B. M. Vogel	K. W. Aramis	Ikarus
B. Veramor Sila ⁹	L. E. Reindl	Jone/Johe
B. Vojnović-Pelikan	M. A. Fischer	Lubniški
C. A. Hennig	M. Daereaux	Mandarin
C. A. Hennig	M. Darlier	Martina
C. Menno)	M. Kosirev	Mary
C. Roth	M. Loščenko	Niko
D. Lušnat	M. P. Erbee	Obrežanski
D. Nitsche	M. Soštenko	Romanus
D. Prosay	M. Valić	Strmiški
E. Cluck	O. Bell	Španer
E. Heital	O. Kinpur	Tereza
E. Lirša	O. Werenharren	Whip
E. Member	P. Fawn	
	P. Montarco	

Tabela 6: Avtorji z nepotrjeno identiteto

5.1.4 Anonimna besedila

Del, pri katerih avtor ni naveden z imenom, psevdonomom ali začetnicami, je 56. Pogosto avtor ni naveden pri pravljičah in pripovedkah iz tujih držav, prirejenih besedilih ter pri besedilih, ki govorijo o prigodah iz življenja znanih ljudi. Nekatere anonimne objave imajo podnaslov ali prevajalca, pri drugih pa ni nikakršnih drugih podatkov, razen besedila samega.

⁹ Tukaj gre verjetno za zatipk in je mišljen B. Veramov Sila.

Precejšnji del teh objav spada pod pravljice in pripovedke iz določene države. Največ je bilo črnogorskih pripovedk: Kako so bežali Turki z Meduna, Želja Miča Iličkoviča (letnik 22, št. 3); Kaj bi ladja v kamenici, Sto tolarjev (letnik 22, št. 4); Z leda na solnce, Knez Nikola in Grujica Bogdanov, Dva, ki nista posekala nobene glave, Da ga junak poseka, Vojvoda Marko in avstrijski konzul, Lenoba Črnogorcev, Boj psov in volkov, Bosanec in Črnogorec (letnik 22, št. 66); Žena oženila moža, Tudi zemlja je telo, Vladika Rade in Ali Paša Stočević, Ilijev potni list, Savo pri paši a knjaz pri sultanu, Črnogorec in Nemka, Laban in knez Nikola (letnik 22, št. 111); Vsi glavoseki, Četna Petrovna, Željan zlate obleke, Izmamili zlat telovnik (letnik 22, št. 257). To so zelo kratke zgodbe, ki kljub večjemu številu le-teh v eni številki, običajno ne zavzemajo več kot dva stolpca na enem listu časopisa.

Imamo dve stari francoski pripovedki; Stara povest (letnik 21, št. 21) in Starofrancoske zgodbe: O pripovedovalcu, Tat, ki je lunin žarek objel, O možakarju in ptici (letnik 21, št. 168). Starofrancoske zgodbe so, tako kot prej omenjene črnogorske, zgodbe kratkega obsega. Objavljeni sta bili dve slovaški pravljici: Človek brez greha (letnik 21, št. 242) in zgodba naslovljena le kot Slovaška pravljica (letnik 20, št. 116). Prav tako sta bili objavljeni dve angleški pripovedki: angleška pravljica Ljudska lastnina (letnik 20, št. 137) in angleška narodna pripovedka Trije bedaki (letnik 22, št. 167).

Objavljena je še pripovedka iz Koreje z naslovom Nezakonski otrok (letnik 19, št. 8), ruska pravljica iz svetovne vojne Hudič v strelskem jarku (letnik 19, št. 62), poljska pripovedka Kaj osrečuje človeka? (letnik 23, št. 248), stara narodna albanska pripovedka Svečnik (letnik 23, št. 304) in celo indijska legenda z naslovom O začetku zakonskega stanu (letnik 23, št. 156). Najde se še slovenska narodna pesem Zeleni Jurij (letnik 23, št. 121)

Pri nekaterih delih, ki niso nujno pripovedke ali pravljice, se da določiti jezik izvirnega besedila, saj je bil naveden prevajalec, iz katerega jezika je bilo besedilo prevedeno ali prirejeno, pri enem je navedeno, kje je bilo v tujini objavljeno. Besedili, ki sta bili prevedeni oz. prirejeni iz francoščine sta: Ura (letnik 19, št. 251) in Mali sodček (letnik 21, št. 214). Iz angleščine je bilo prevedeno besedilo Sveže pobarvano (letnik 21, št. 253). Ob besedilu Skrit potnik (letnik 23, št. 149–150), je pripisano, da je bilo objavljeno v nemškem mesečniku Wahre Erzählungen, ki objavlja dela ljudi, ki po poklicu niso pisatelji, a so se odločili, v obliki povesti, opisati resnične dogodke iz svojega življenja.

Zanimiv je odlomek iz Noetovega dnevnika, ki ga sama umeščam v dela anonimnih avtorjev. V časopisu ima besedilo pripis 'Napisal sam Noe', a se mi ne zdi smiselno pod avtorja zapisati Noe, zaradi njegovega religioznega statusa in posledično vprašljivega avtorstva besedila.

Prvo anonimno polliterarno besedilo, ki opisuje življenje znane osebe, najdemo pod naslovom Prigode iz življenja L. N. Tolstega (letnik 21, št. 239). Gre za tri kratke anekdote iz njegovega življenja z naslovi: Zasluženi groš, Sodba o začetkih njegovega literarnega delovanja ter Tolstoj in Shakespeare. Še eno tako besedilo, ki obravnava Tolstojevo življenje, je Tolstoj kot človek (letnik 22, št. 52), ki je prav tako razčlenjeno na anekdote, in sicer: Zasluženi petak, Tolstoj na lovu, Teliček in kmet, Zastopnik 'Odola' in Slava. Podobno tako besedilo je Žena in umetnost (letnik 23, št. 236), o življenju Sare Bernhardt, francoske gledališke igralka. Vsa ta besedila sem se odločila vključiti v analizo, saj se berejo bolj kot zgodbe v katerih Tolstoj in Sara nastopata kot lika, kakor besedila, v ospredju katerih so dejstva iz življenja omenjenih oseb.

Nekatera anonimna dela imajo podnaslov ali druge opombe. Slaba kupčija (letnik 19, št. 23) ima podnaslov angleška humoreska. Objavljena je humoreska iz sovjetske zveze z naslovom Na vrat na nos (letnik 23, št. 292). Besedilo Osel (letnik 21, št. 286) nosi podnaslov Iztočna pravljica. Pri pesmi Predpustna (letnik 22, št. 29) je napisano, da pesem pošilja Martin Zalar, ker je slavil srebrno poroko in je to pesem zasledil pred petindvajsetimi leti v nekem slovenskem časopisu. Objavljeno je bilo dramsko besedilo, pri katerem ni bilo navedenega avtorja, z naslovom Selitev (letnik 22, št.), kljub temu pa drama nosi podnaslov Sličica iz krčme.

Ostala besedila pri katerih avtor ni naveden so: Drama pri telefonu (letnik 19, št. 89), Vrtnarjeva molitev (letnik 19, št. 133), Izvor prstana (letnik 20, št. 226), Lovec Matevž (letnik 20, št. 305), Moja teta (letnik 21, št. 1), Zimska idila (letnik 21, št. 12), Dovoljena tatvina (letnik 21, št. 16), Pasje pokopališče (letnik 21, št. 22), Iz ljubezni (letnik 21, št. 58), Krajnar na poti v Ljubljano (letnik 21, št. 91), Vdova na potovanju (letnik 21, št. 95), Konzul (letnik 21, št. 140), Kako se je Jozek Smaš peljal k spovedi (letnik 21, št. 144), Njeno mojstrsko delo (letnik 21, št. 184), Sanje (letnik 21, št. 213), Samo z avtom (letnik 21, št. 289), Zgodba o opici (letnik 22, št. 171), Pomlad (letnik 22, št. 177), Na plantaži kakavovca (letnik 22, št. 248), Mrtvec (letnik 23, št. 101), Letalski taksi št. 5593 (letnik 23, št. 217), Televizor (letnik 23, št. 265), Materinska ljubezen (letnik 23, št. 271), Grožnja (letnik 23, št. 272), Ni bil rojen za špijona (letnik 23, št. 300).

5.2 SPOL

Pri spolu sem analizirala, koliko odstotkov besedil je spisanih s strani moških in koliko s strani ženskih avtorjev, koliko je enih in drugih besedil po količini, upoštevajoč nadaljevanja, in koliko je posameznih unikatnih moških in ženskih avtorjev.

Besedil, pri katerih je bil avtor anonimen ali pa njihove identitete nisem mogla potrditi, je 14 %. Pri analizi spola sem ta besedila izločila in kot celoto vzela seštevek besedil, katerih avtor je poznan. Pričakovano so veliko večino besedil napisali moški, teh je kar 92 %, torej je ženskih le 8 %. Če upoštevamo dolžino besedil, se odstotek moških avtorjev še poveča, in sicer na 95 %. Iz tega lahko vidimo, da so moški povečini objavljali daljša besedila kakor ženske, katerih besedil nanese na nekaj več kot 5 %.

Avtorjev, ki sem jim lahko določila spol, je 641. Tu sem analizirala, koliko je unikatnih moških in koliko ženskih avtorjev, ne glede na to, koliko objav so prispevali. Zanimivo je, da je unikatnih ženskih avtorjev 11 %, kar je več v primerjavi s procenti besedil objavljenih s strani moških. Moških avtorjev je tako 89 %, iz česar je razvidno, da so iste avtorice manjkrat prispevale svoja besedila, medtem ko so isti moški avtorji imeli svoja dela objavljena večkrat.

5.3 NAJPOGOSTEJE OBJAVLJENI AVTORJI

Avtor	Število objav	Jezik pisanja
Anton Pavlovič Čehov	41	ruščina
Mihail Mihajlovič Zoščenko	33	ruščina
Arkadij Averčenko	31	ruščina
Ivan Jontez	26	slovenščina
Mark Twain	21	angleščina
Ivan Cankar	19	slovenščina
Anton Adamič	18	slovenščina
Ivan Albreht	16	slovenščina
Ivan Podržaj	16	slovenščina
Lev Nikolajevič Tolstoj	16	ruščina
Alice Wright	15	angleščina
Anatole France	15	francoščina
Henri-Georges Jeanne	15	francoščina
France Bevk	14	slovenščina

Janko Telban	14	slovenščina
--------------	----	-------------

Tabela 7: Najpogostejše objavljeni avtorji po številu naslovov

Zanimivo se mi je zdelo preveriti, kdo so bili v tem obdobju popularni avtorji v Prosveti. Izpisala sem 15 avtorjev, ki so prispevali največ besedil v teh petih letih. Takoj pade v oči, da so bili vsi avtorji moškega spola, kar je nepresenetljivo. Prvo mesto zaseda Anton Pavlovič Čehov, ki je danes zelo znan ruski pisatelj, tako na slovenskem ozemlju kot mednarodno. Sledita mu še dva Rusa, in sicer Mihail Mihajlovič Zoščenko in Arkadij Averčenko. Osmo mesto si z dvema slovenskima pisateljema deli Lev Nikolajevič Tolstoj. Štirje od petnajstih avtorjev z najpogostejšimi objavami so torej Rusi, kar lahko pripišemo sorodnosti jezikov, popularizaciji ruščine v obravnavanem obdobju in kulturnim povezavam.

Po pogostosti objav je prvi slovenski avtor šele na četrtem mestu, to je Ivan Jontez, s 26 besedili. Na prvi pogled je to nekoliko nenavadno, saj je danes slovenski javnosti Jontez nepoznano ime. Manj presenetljivo je, če vemo, da je to slovenski pisatelj, ki je deloval v Kanadi in Združenih državah Amerike, pisal besedila tako v slovenščini kot v angleščini in bil urednik Enakopravnosti, slovenskega časopisa v Clevelandu. (Ivan Jontez 2016) Poleg Jonteza je slovenskih avtorjev še šest. Do tega dne sta svojo prepoznavnost ohranila predvsem Ivan Cankar in France Bevk. Slovenskih avtorjev je torej skoraj polovico, kar je presenetljivo v primerjavi s celotno analizo jezikov besedil, saj je slovenskih naslovov le 34 %.

Na petem mestu se nahaja Mark Twain, ki se pojavi tudi na seznamu petnajstih avtorjev z najdaljšimi besedili, ki so bila objavljena v Prosveti, in sicer na sedmem mestu s svojim romanom Mali klatež Tom Sawyer, kar ga umesti med enega najbolj branih avtorjev bralcev Prosvete. Poleg Twaina se na seznamu nahaja še en avtor, ki je pisal v angleščini, in sicer Alice Wright, ki pa danes v Sloveniji ni zelo poznan. Pričakovala sem, da bo na seznamu kakšen slovenski avtor manj v prid avtorjem, ki so pisali v angleškem jeziku.

Na seznamu imamo še dva francoska avtorja, to sta Anatole France in Henri-Georges Jeanne, ki je bralcem Prosvete bolj znan po psevdonimu H. J. Magog.

6 ANALIZA BESEDIL

6.1 LITERARNE VRSTE

V običajnih številkah Prosvete, tukaj merim na tiste dolge 4 strani, je epika zelo prevladovala. Lirike in dramatike je bilo skoraj zanemarljivo malo. Veliko več lirike je bilo objavljene v sredinih edicijah Prosvete, kar bom obravnavala v poglavju Sredine izdaje časopisa in literatura v angleškem jeziku.

Dramskih besedil je v vseh petih letih le 28, če upoštevamo nadaljevanja, so bila objavljena v 56 številkah, kar je nekaj manj kot 2 % besedil. Največ naslovov, to je 5, je prispeval Ivan Molek. Samo eno besedilo je prispevala ženska. Prevladujejo tuja besedila, slovenskih pa je bilo 10, kar je 36 %. Od tujih prevladujejo angleška besedila 44 %, sledijo francoska 25 %, ruska 19 % in nemška 12 %.

Lirike je še manj, le 21 naslovov, kar je nekaj več kot 1 % vseh besedil. Avtorji so zelo raznoliki, isti avtor je namreč prispeval največ dve pesmi. Tudi tukaj prevladujejo moški avtorji, le dve pesmi sta spisani z žensko roko. Enainsemdešet odstotkov besedil so prispevali slovenski avtorji, tri besedila so bila angleška, eno pa srbsko in rusko. Vsa tri angleška besedila je v slovenščino prevedel Ivan Molek.

6.2 POLLITERARNA BESEDILA

V Prosveti je bilo objavljenih polliterarnih besedil kar precej. Pogosto je bilo nekoliko težavno določiti, ali bi se besedilo uvrstilo pod polliterarno ali ne, predvsem zaradi sloga teh besedil. Veliko osebnih izkušenj je bilo podanih tako, da so se ta besedila brala kot izmišljena zgodba, hkrati pa je bilo besedilo opremljeno z veliko osebnimi komentarji, ki bralca potegnjejo iz zgodbe ali ga nagovarjajo. Pogosto so bila objavljena besedila, ki so bila primarno strokovna, a so imela poteze literarnih besedil. Stopnja literarnosti se od besedila do besedila razlikuje. Pri določanju ali besedilo spada v polliterarno, sem pogosto preverila podatke o avtorju – v primeru, da je bil avtor znan raziskovalec in popotnik, sem takrat lažje besedilo označila kot potopis, ne pa kot fikcijsko pripovedovanje o potovanju.

Polliterarnih besedil je bilo v teh petih letih v časniku Prosveta 115, od vse skupaj 1628 objavljenih besedil v slovenščini, kar znaša 7 % besedil po naslovih. Večina polliterarnih besedil je bila prisotna le v eni številki brez nadaljevanj, bilo je pa tudi nekaj daljših besedil. Če upoštevamo dolžino, so polliterarna besedila zavzela kar 9 % vsega prostora namenjenega literaturi. Le 22 besedil je takih, ki so imela nadaljevanja. V tabeli so najdaljša objavljena polliterarna besedila, ki so imela več kot deset nadaljevanj:

Besedilo	Količina števil ¹⁰
Joseph McCabe: Dvanajst let v samostanu. Letnik 19, št. 1–3, 5–21, 23–27, 29–33, 35–39, 41–45, 47–51, 53–57, 59–62, (63), 65–69	59 ¹¹
Lev Nikolajevič Tolstoj: Spoved. Letnik 20, št. 188–192, 194–198, 200–204, 206–209, 211	20
Josip Johovič: Kaj sem videl v Rusiji. Letnik 21, št. 250–269	19
Ivan Molek: Obiski v Jugoslaviji. Letnik 23, št. 213–229	17
Ivan Molek: V Fordovem kraljestvu (vtisi iz Detroita in Kanade). Letnik 21, št. 214–228	14
Androlin: Moje potovanje po jugu. Letnik 20, št. 173–174, 176–178, 180, 182–186	11

Tabela 8: Polliterarna besedila z največ nadaljevanji

Obstajata dva primera, kjer je bilo isto besedilo ponovno objavljeno. Ti besedili sta Mark Twain: Kako sem izdajal poljedelsko strokovno glasilo, ki je bilo objavljeno v letu 1926, v številkah 79 in 101, ter Peen: Mona Lisa Gioconda, ki je bilo objavljeno leta 1930, v številkah 220 in 271.

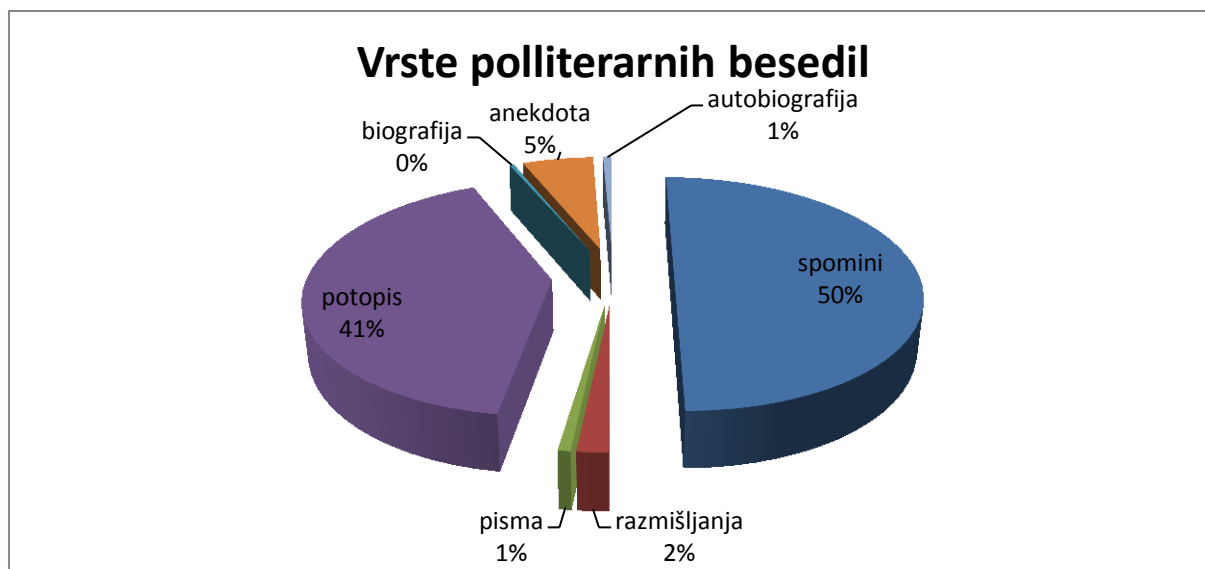
6.2.1 Vrsta

Vsakemu besedilu sem določila vrsto, glede na vsebino besedila. Pričakovano je bilo največ spominov, in sicer 57, kar znaša, upoštevajoč nadaljevanja, 50 % vseh polliterarnih besedil. Presenetila me je količina potopisov, ki opisujejo potovanja tako v domače kraje (slovensko ozemlje in Balkan) kakor ameriške, prisotna so pa še besedila, ki opisujejo druge kraje. Naslovov potopisov je 32. Sledijo anekdote, ki jih je že občutno manj – 16. Pri anekdotah je zanimivo to, da so se v njih pojavljale znane osebe, med katerimi najdemo tudi pisatelje: Ivan Cankar, Lev Tolstoj, John Galsworthy in Sara Bernhardt. Preostala besedila so razmišljanja, pisma, avtobiografski besedili in biografsko besedilo. Odločila sem se avtobiografski besedili – Marie Curie: Moje življenje in moje delo (letnik 22, št. 140) in Ramsay MacDonald: Moje življenje (letnik 22, št. 168) – ločiti od spominov, saj avtorja tukaj pišeta o svojem življenju kronološko, upoštevajoč pomembne dogodke in dosežke, medtem ko je v spominih večinoma predstavljen le en dogodek iz avtorjevega življenja. Tako sem tudi eno besedilo označila kot biografsko – Mile Klopčič: Slikar Perušek (letnik 22, št. 178) – kjer avtor govori o življenju

¹⁰ Prikazuje koliko števil so besedila zavzela, da so bila objavljena v celoti.

¹¹ V analizo nisem vključila št. 63, ki je bila na dLibu nedostopna.

slikarja Gregorja Peruška. V grafu je predstavljeno, koliko prostora so procentualno zavzele določene vrste besedil, upoštevajoč nadaljevanja.



Graf 1: Vrste polliterarnih besedil

6.2.2 Avtorji

Opazila sem, da se določena imena avtorjev, ki so prispevali polliterarna besedila, ponavljajo, zato se mi jih zdi smiselno izpostaviti, v kolikor so prispevali več kot 3 besedila. Darinka Topolovec in Sven Anders Hedin sta prispevala največ besedil, in sicer 6. Oba sta pisala potopisna besedila, ona se je osredotočala na slovensko ozemlje in Balkan, on pa je objavljaj potopisna besedila iz ekstremnih podnebij. Sledi Mihail Zoščenko s 5 anekdotami. Štiri besedila je prispeval France Bevk, ki pa je dve besedili objavil pod psevdonimoma Jernej Jereb in Jože Jeram. Objavljaj je spomine.

6.2.3 Jezik besedil

Največ polliterarnih besedil je bilo v izvirniku napisanih v slovenščini, in sicer 42, kar je večinski delež, tudi ko vzamemo v zakup vsa nadaljevanja v drugih jezikih, in sicer 34 %. Sledijo besedila v angleščini, ki jih je le 8, a z dvema daljšima besediloma skupaj pokrijejo kar 24 %. Na tretjem mestu po številu objav sledijo besedila v ruščini, ki jih nanese nekaj več kot 12 %. Naslednja so besedila v nemškem jeziku, ki jih je nekaj manj kot 7 %. Okoli 3 % je besedil v francoščini, 2 % besedil v švedščini, manj kot 1 % pa besedil v bolgarščini, srbščini in španščini. Za 23 besedil izvornega jezika nisem uspela določiti, to je upoštevajoč nadaljevanja okoli 17 %.

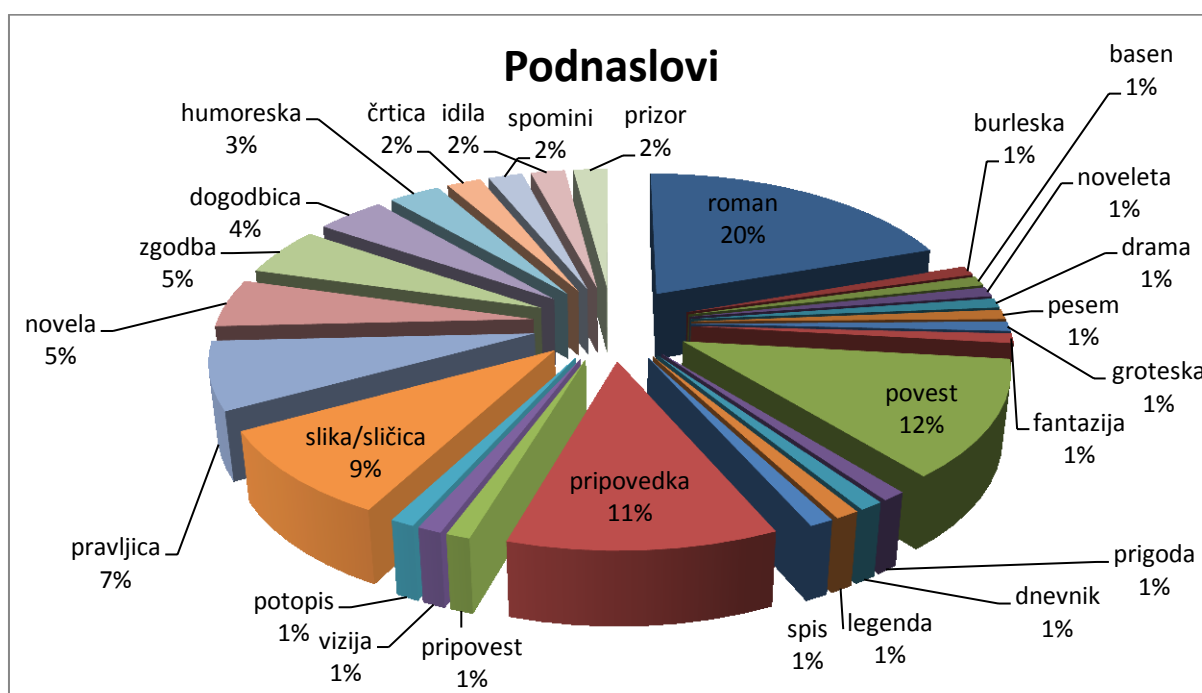
6.2.4 Podnaslovi

Velika večina besedil je bila objavljena brez podnaslova. Tam, kjer bi navadno bil podnaslov, so se pogosto pojavljale druge informacije. Pogosto je bilo pripisano, kadar je bilo besedilo odlomek, na primer pri Williamu Shakespearu: Othello (letnik 20, št. 13) ali Figidu: Inka (letnik 21, št. 177). Opomba odlomek se je pojavila 11 krat. Občasno je pisalo iz katere zvrsti odlomek je, na primer pri besedilu Zana Greya: Dolina smrti (letnik 21, št. 188) piše 'iz romana Tappanov mezeg', ali pa pri Gustavu Strniši: Žegnanje (letnik 20, št. 207) je pripis 'odlomek iz kmečke povesti'. Take pripise sem upoštevala v analizi podnaslovov, vse skupaj jih je bilo 19. Občasno so bili odlomki bolj natančno določeni, kot na primer pri N. L. Tolstoj: Zakaj živeti! (letnik 20, št. 52, 53) je besedilo opredeljeno z napisom 'sedmo in osmo poglavje iz 'Spovedi', katera je uvod v 'Moje življenje', ali na primer pripis 'zadnje poglavje', ponovno pri besedilu Leva Tolstoja: Ana Karenina (letnik 21, št. 242), in pri Fjodorju Mihajloviču Dostojevskem: Iz življenja Stepana Trofimoviča Verhovskega (letnik 20, št. 124–127, 129–133, 135–137), ki je pospremljen z opombo 'uvod k 'Besom'. Kar nekajkrat se pojavi samo pripis 'iz knjige [naslov]' ali 'iz zbirke [naslov]'. Primer takih besedil je Ivan Albreht: Svidenje (letnik 21, št. 93), s pripisom 'iz zbirke Žerjavica v krvi', in Valentin Katajev: Samomorilec (letnik 23, št. 156), ki ga spremlja opomba 'iz knjige Ptiki božji'. Tak tip opombe se pojavi pri 12 besedilih.

Občasno so se na mestu podnaslova pojavili pripisi z različnimi funkcijami. Pri dveh primerih je šlo za posvetilo; pri prvem 'rojakom v Bosni' pri besedilu Josipa Franca Knafliča: Pisma (letnik 20, št. 184), pri drugem pa je bila pesem 'posvečena kraljici Mariji' pri pater Krizostomovi liriki: Luč ti pred oltarčkom nažigam (letnik 23, št. 129). Pri treh besedilih se je pripis nanašal na čas; 'iz moje mladosti' je opomba pri besedilu Marice Grošljeve: Ko sem se še igrala s punčko (letnik 19, št. 16), pri Leonidu Leonovu: Zgodba (letnik 19, št. 66) gre za zgodbo 'iz ruske revolucije' in pri Antonu Adamiču: Nejče se ženi (letnik 23, št. 206) preprosto piše 'predvojna'. V naslednjo skupino spadajo dela, ki se nanašajo na pripovedovalca, ali pa je pri njem omenjena oseba, po pripovedovanju katere je besedilo napisano. Tak primer je besedilo B. Hunta: Kako smo se izgubili v vroči Sahari (letnik 21, št. 194–196) za katerega piše, da je spisano 'po pripovedovanjih vojaka Marcela Vaslina'. Besedili z opombami bolj literarne narave sta Ivan Molek: Dobra dediščina dobre jednote (letnik 22, št. 103), za katero piše da je 'dialog dveh potomcev', in Mihael Kranjec: Pesem (letnik 23, št. 301), za katero piše, da so to 'ciganovi zapiski'. Pri besedilu Debsa: Mož žena in dete (letnik 19, št. 265) piše, da gre za 'trilogijo', pri Gerhardu Hauptmannu: Tkalci (letnik 20,

št. 22), pa da je to 'opis prizorov'. Kratka drama Ivana Moleka: Slavje velike družine (letnik 22, št. 103) je bila spisana za obletnico nastanka Podporne jednote, kar je oznanjeno z napisom 'k petindvajsetletnici S.N.J.P.'. Pri Jules Lemaitru: Materinstvo (letnik 19, št. 295) je podnaslov 'Na robu Boccaccia'.

Pogosto so bili podnaslovi opremljeni z državo iz katere besedilo izhaja, npr. ameriška črtica pri O. Henryju: Sobolj (letnik 19, št. 281), slika iz Sovjetske Rusije pri G. Popovu: Dontar (letnik 21, št. 28), japonska pripovedka pri Lafcadio Hearnu: Juki-ona (letnik 23, št. 105). Ostali podnaslovi, ki sledijo tej formuli so še: ameriška povest, angleška humoreska, angleška narodna pripovedka, emonska noveleta, indijska legenda, peruanska novela, slovaška pravljica, stara francoska pripovedka, poljska pripovedka, pripovedka iz Koreje, ruska pravljica iz svetovne vojne, ruska narodna pravljica, humoreska iz sovjetske Rusije, sličica iz ruskega sela predvojne dobe in sličica iz kitajskega življenja.



Graf 2: Vrstni podnaslovi

Podnaslavljanje pri objavah v Prosveti ni bilo popularno. Besedil z bolj tradicionalnimi podnaslovi, to so ti, ki so prikazani v grafu, je le 6 % vse objavljene literature.

Glede na to, da je kratke proze v časopisu veliko več kakor dolge, je na prvi pogled presenetljivo, da je kar 20 % vseh podnaslovov roman. Pri večini besedil s tem podnaslovom je bil objavljen le krajši odlomek v samo eni številki, kar je bilo v časopisu izpostavljeno, ne pa roman v celoti. Takih besedil je 18, edini primer kjer je pod podnaslovom roman besedilo

imelo nadaljevanja, je pri romanu F. M. Dostojevskega: Zločin in kazen, ki je skupno za objavo zavzel 162 števil (letnik 22, št. 84, 86–90, 92–96, 98–102, 104–107, 109–113, 115–119, 121–125, 127–130, 132–136, 138–142, 144–148, 150–154, 156–159, 161–165, 167–171, 173–177, 179–183, 185–189, 191–195, 197–201, 203–206, 208–212, 214–218, 220–224, 226–230, 232–236, 238–242, 244–248, 250–254, 256–260, 262–266, 268–272, 274–278). Ta je natančno podnaslovljen z 'roman v šestih delih z epilogom'. Druga daljša besedila, ki jih dan danes uvrščamo pod romane, kot so na primer Rado Murnik: Hči grofa Blagaja (letnik 22, št. 254–257, 259–263, 265–269, 271–275, 277–280, 282–286, 288–292, 294–298, 300–303, 305–306 in letnik 21, št. 1, 3–7, 9–13, 15–19, 21–25, 27–31, 33–37, 39–43, 45–49, 51–55, 57–61, 63–67, 69–70) in Jack London: Morski vrag (letnik 21, št. 293–296, 298–301, 303–306 in letnik 22, št. 2–6, 8–12, 14–18, 20–24, 26–30, 32–36, 38–42, 44–48, 50–54, 56–60, 62–66, 68–72, 74–78, 80–83) so bila objavljena brez podnaslova. V primeru, da je bila vrstna oznaka navedena, je bilo to le v napovedniku besedila.

Na drugem mestu po pogostosti je podnaslov povest, kar ni presenetljivo, saj je bila ta oznaka precej pogosto uporabljena med slovenskimi pisatelji v tistem času. Zanimivo pa je, da je polovica besedil s to oznako tujih. Predvidevam, da so za pogostost oznake zaslužni prevajalci teh besedil, saj enakovredne ustreznice v večini jezikov, iz katerih se je prevajalo, ni, kar pomeni, da bi lahko te podnaslove, v kolikor so v originalnem besedilu obstajali, lahko prevedli drugače, npr. zgodba ali pripoved. Pogost je bil trend prevajanja oznake novela v povest, kar je morda prispevalo k takšni številčnosti tega podnaslova. (Novela 2020)

Na tretjem mestu je pripovedka, kar me ne preseneča, saj je bila Prosveta kot časopis precej svetovljanska in je prinašala novice in literarna besedila iz množice tujih krajev. Bilo je kar nekaj pripovedk iz tujih držav, pogosto anonimnih, ki so bile tako podnaslovljene. Pripovedka je običajno krajše besedilo, kar ustreza naravi časopisa.

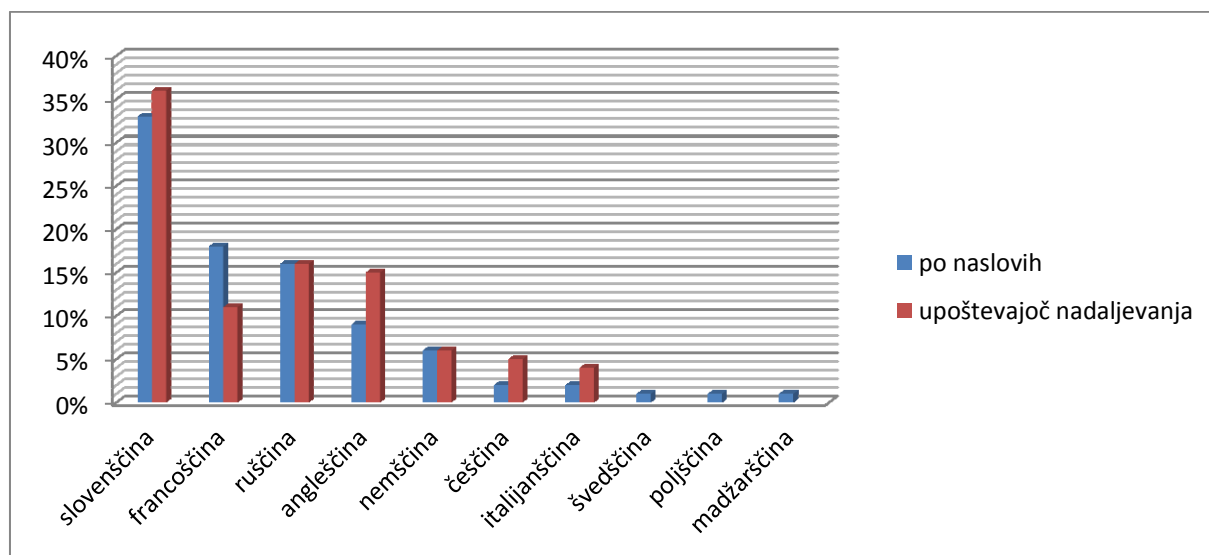
Sledijo slika oz. sličica in pravljica, ki sta prav tako krajši zvrsti. Novela je na šestem mestu po pogostosti, kar morda ni tako nenavadno, glede na to, da je to srednje dolga zvrst besedila in časopisne objave načeloma težijo h krajšim besedilom. Daljša besedila zavzemajo več prostora, zato je le-teh manj. K manjši pogostosti podnaslova pripomore tudi to, da se je novelo v slovenskem prostoru devetnajstega stoletja pogosto prevajalo v povest. Sicer časovno okno analize literature tega časopisa spada v prvo polovico dvajsetega stoletja, so se pa določene oznake gotovo ohranile od prej.

6.3 DOMAČA IN TUJA BESEDILA

V tem poglavju predstavljam izsledke o jezikih, v katerih so bila besedila prvotno napisana – ali je bilo leposlovje pisano s strani domačih ali tujih avtorjev. Pri analizi nisem upoštevala leposlovja, kateremu izvirnega jezika nisem mogla določiti, česar znaša 14 % vseh besedil. Od preostalih besedil je 33 % besedil domačih, torej napisanih v slovenščini, 67 % besedil pa tujih. Ni presenetljivo, da je velik delež besedil bilo prevodov, a sem pričakovala, da bosta obe vrednosti nekoliko bolj enakovredni, saj gre vendarle v svojem bistvu za slovenski časopis, katerega eden izmed ciljev je ohranjati slovensko kulturo in pomagati bralcem ostati v stiku z domovino.

Upoštevajoč nadaljevanja je rezultat glede neidentificiranih besedil bolj spodbuden, saj številka pade na 8 %, kar pomeni, da so imela ta besedila v povprečju manj nadaljevanj kakor tista, katerih izvirni jezik sem lahko določila. V primerjavi z naslovi se zviša odstotek slovenskih besedil in sicer na 36 %, v nasprotju s 64 % besedil napisanih v tujem jeziku.

Nabor jezikov, iz katerih se je prevajalo, je kar velik – 25 jezikov. Najbolj so zastopani jeziki, ki imajo dolgo literarno zgodovino in zastopajo večje ali več narodov. Trije jeziki, ki imajo daleč najštevilčnejše objave so francoščina, ruščina in angleščina. Razpored med njimi se razlikuje glede na to, ali upoštevam samo naslove ali dejansko dolžino besedil. Jeziki z najmanj objavami, v tem primeru le eno, so albanščina, finščina, grščina, japonsščina, kitajščina, portugalsščina in ukrajinščina. Razlogi za to so verjetno težja dostopnost besedil iz teh jezikov, geografska oddaljenost in nesorodnost s slovenskim jezikom, kar vpliva na manjše število prevajalcev iz teh jezikov.



Graf 3: Najpogostejši izvirni jeziki besedil

V grafu so prikazani jeziki, katerih besedila zavzemajo vsaj 1 % vseh objav. Jeziki, katerih objave zavzemajo manj kot 1 % so: albanščina, bolgarščina, danščina, finščina, grščina, hrvaščina, japonščina, kitajščina, nizozemščina, norveščina, portugalsčina, romunščina, slovaščina, srbščina, španščina, švedščina in ukrajiniščina. Spodbudno je, da je po jezikovnem razporedu slovenščina na vrhu.

Glede na to, da je Prosveta časopis Slovencev v Ameriki, me je zanimalo kakšne narodnosti so avtorji, ki so pisali v angleščini, in ali je morda prisotnih več besedil spisanih s strani ameriških avtorjev kakor ostalih. Izkazalo se je, da ameriška besedila prevladujejo, tako po količini kot po dolžini besedil upoštevajoč nadaljevanja. Po naslovih je ameriških besedil 45 %, z upoštevanjem nadaljevanj pa 47 %, sledijo besedila iz Združenega kraljestva, ki jih je po naslovih 28 %, a po površini zavzetega prostora v časopisu pridejo kar precej blizu ameriškim besedilom z 41 %. Zadnja večja skupina besedil, pisanih v angleščini, prihaja s strani Irskih avtorjev, a je teh že občutno manj v primerjavi z ameriškimi in tistimi iz Združenega Kraljestva. Po naslovih zasedajo 10 %, upoštevajoč nadaljevanja pa le 6 %, kljub temu, da jih kar nekaj ima nadaljevanja. Manj kot 1 % je še besedil iz Kanade, Jamajke in Slovenije. Zanimivo je, da je Alojz Adamič prispeval besedilo Križar (letnik 19, št. 230–233, 235–236), ki ga je napisal v angleščini, ob katerem je opomba, da ga je 'poslovenil I. M.'. Za kratico prevajalca se najverjetneje skriva Ivan Molek. Narodnosti avtorjev preostalih besedil objavljenih v angleščini nisem mogla razvozlati, teh je 14 % upoštevajoč samo naslove, če pa podatke analiziramo upoštevajoč nadaljevanja, številka pade na 4 %, saj nobeno od teh besedil ni imelo nadaljevanj.

6.3.1 Prevajalci

Smiselno se mi zdi izpostaviti imena prevajalcev, ki so omogočili, da so se tuja besedila lahko brala v slovenščini. Veliko prevajalcev je navedenih le z začetnicami, ki jih nisem uspela razvozlati, tako da se bom tukaj osredotočila na tiste prevajalce, katerih kratice sem lahko razvozlala ali pa so bili podpisani s celim imenom.

Prevajalec z najbolj raznolikim naborom jezikov, iz katerih je prevajal, je zagotovo Ivan Vuk. Največ besedil, katerih prevod je Vuk prispeval, je ruskega izvora. Prevajal je še iz hrvaščine, angleščine, nemščine, predvidevam pa, da je en prevod iz češčine prav tako njegovo delo – podpisano je namreč s kratico I. V.

Precej prevodov iz ruščine je prispeval Josip Vidmar, poleg njega pa še Mile Klopčič, Zdravko Ocvirk, Slavoj Bolhar, Vladimir Levstik, Božidar Borko. Zelo veliko prevodov iz

ruščine je bilo podpisanih s kratico B. Z. Predvidevam, da gre za Borisa Zihlerla, ki je v teh petih letih imel eno samostojno avtorsko objavo v časopisu Prosveta, in za katerega je znano, da je prevajal krajšo rusko prozo.

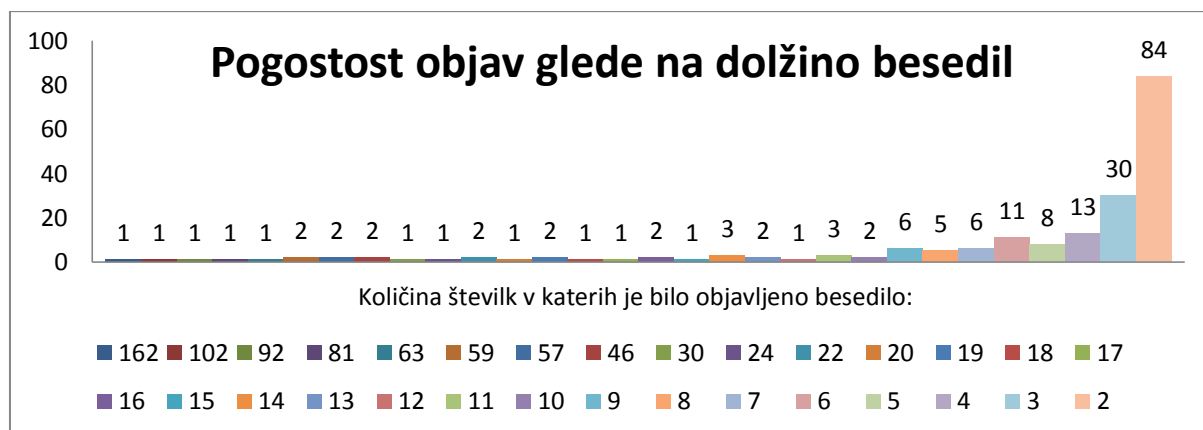
Iz francoščine so znani prevajalci Janko Liška, Miran Jarc, Pavel Karlin in Jože Gregorič, ki se skriva pod psevdonimom Zolanji. Pogoste so objave besedil, ki imajo pod prevajalcem navedene kratice P. V. B., za katerimi se najverjetneje skriva Pavel Viktor Brežnik, ki je v Slovenski biografiji označen za prevajalca in ima odstavek, ki govori o njegovih prevodih.

Iz angleščine so prevajali Anton Kirša, Franc Poljanec, Ivan Molek, I. Mulaček in Pavel Viktor Brežnik. Prevajalci iz nemškega jezika so precej skrivnostni, s priimkom sta navedena Janez Pucelj in A. Škrabec, vsi ostali so uporabljali le kratice. Iz češčine so prevajali Dušan Podgornik, Stanko Svetina in Viktor Zalar. Prevode italijanskih besedil sta prispevala ponovno Pavel Viktor Brežnik in Andrej Budal, ki se skriva pod psevdonimom Pastuškin. Poljske prevode je pripravil France Vodnik, srbske pa Tone Potokar.

6.4 DOLŽINA LITERARNIH DEL

To poglavje se posveča dolžini fikcije objavljane v časopisu Prosveta. Zanima me, ali so imela besedila eno objavo ali pa so bila objavljena v nadaljevanjih, in koliko nadaljevanj so imela. Na ta način dobimo bolj realistično sliko glede tega, koliko čigave literature so bralci brali po količini.

Prevladujejo besedila, ki so objavljena le v eni številki, teh je kar 1431 oz. 88 %, besedil z nadaljevanji pa je 197, kar je 12 %. Teh 12 % naslovov je skupaj zavzelo kar 1747 enot prostora v časopisu, kar je več v primerjavi s skupnim številom objav besedil brez nadaljevanj.



Graf 4: Pogostost objav glede na dolžino besedil

Trend je, da je krajših besedil več, kar ni presenetljivo, saj je prostor v časopisu omejen in glede na to, da je bilo v petih letih objavljenih kar 1628 naslovov, je smiselno, da bo zelo dolgih besedil zelo malo. Zelo prednjačijo besedila, ki so imela le eno nadaljevanje, teh je 84, kar je polovica vseh besedil z nadaljevanji. Precej je takih besedil, ki imajo dve nadaljevanji. Teh je 30, kar nanese 18 % besedil. Nato se številke počasi zmanjšujejo, kot se da videti na grafu. Pri zelo dolgih besedilih začne število objav variirati. Zanimivo je, da je najdaljše besedilo, to je Zločin in kazen Dostojevskega s svojimi 162 številkami, potrebovalo skoraj osem mesecev do končne objave, saj je v povprečju izhajalo štiri krat na teden. Začelo je izhajati 9. 4. 1929, zadnja številka je bila objavljena 26. 11. 1929. Sledi mu Rado Murnik z besedilom Hči grofa Blagaja, ki pa je že občutno krajše s 102 številkami. Skupaj je izhajalo okoli pet mesecev, s tem da je bil začetek pozneje v letu, 28. 10. 1927, in se je nadaljevalo v naslednje leto, s koncem na datum 23. 3. 1928. Na tretjem mestu je Svetnik Antona Fogazzara z 92 objavami, ki se je objavljal nekaj več kot štiri mesece, od 17. 5. 1926 do 28. 8. 1926. Besedila z večjim številom nadaljevanj so bila običajno objavljena štirikrat ali petkrat tedensko. Ob nedeljah Prosveta ni izhajala, v sredo pa je izhajala posebna, podaljšana edicija, ki pa je sledila drugačnemu formatu, kot druge dni, kjer običajno ni bilo objavljene literature z večjim številom nadaljevanj.

V tabeli je izpisanih 15 najdaljših besedil v obdobju teh petih let.

Avtor	Količina števil¹²
F. M. Dostojevski: Zločin in kazen. Letnik 22, št. 84, 86–90, 92–96, 98–102, 104–107, 109–113, 115–119, 121–125, 127–130, 132–136, 138–142, 144–148, 150–154, 156–159, 161–165, 167–171, 173–177, 179–183, 185–189, 191–195, 197–201, 203–206, 208–212, 214–218, 220–224, 226–230, 232–236, 238–242, 244–248, 250–254, 256–260, 262–266, 268–272, 274–278	162
Rado Murnik: Hči grofa Blagaja. Letnik 20, št. 254–257, 259–263, 265–269, 271–275, 277–280, 282–286, 288–292, 294–298, 300–303, 305–306 in letnik 21, št. 1, 3–7, 9–13, 15–19, 21–25, 27–31, 33–37, 39–43, 45–49, 51–55, 57–61, 63–67, 69–70	102
Anton Fogazzaro: Svetnik. Letnik 19, št. 115–116, 118–122, 124–127, 129–133, 135–139, 141–145, 147–151, 153–156, 158–162, 164–168, 170–174, 176–	92

¹² Prikazuje koliko števil so besedila zavzela, da so bila objavljena v celoti.

180, 182–186, 188–192, 194–198, 200–204, 206–209, 211–215, 217–221, 223–225	
Jack London: Morski vrag. Letnik 21, št. 293–296, 298–301, 303–306 in letnik 22, št. 2–6, 8–12, 14–18, 20–24, 26–30, 32–36, 38–42, 44–48, 50–54, 56–60, 62–66, 68–72, 74–78, 80–83	81
Sir Arthur Conan Doyle: Izgubljeni svet. Letnik 23, št. 14–17, 19–23, 25–29, 31–35, 37–41, 43–47, 49–53, 55–59, 61–65, 67–71, 73–77, 79–83, 85–88	63
Joseph McCabe: Dvanajst let v samostanu. Letnik 19, št. 1–3, 5–21, 23–27, 29–33, 35–39, 41–45, 47–51, 53–57, 59–62, (63), 65–69	59
Mark Twain: Mali klatež Tom Sawyer. Letnik 20, št. 67–68, 70–74, 76–80, 82–86, 88–92, 94–98, 100–104, 106–110, 112–116, 118–122, 124–127, 129–133, 135–137	59
J. S. Machar: Rim. Letnik 19, št. 238–239, 241–244, 247–251, 253–257, 259–263, 265–269, 271–275, 277–280, 282–286, 288–292, 294–298, 300–303, 305–306 in letnik 20, št. 1	57
Angelo Cerkvénik: Rosa. Letnik 23, št. 110–112, 114–118, 120–124, 126–129, 131–135, 137–141, 143–147, 149–153, 155–158, 160–164, 166–170, 172–176, 178	57
Svatopluk Čech: Izlet gospoda Broučka v XV. Stoletje. Letnik 20, št. 12–14, 16–20, 22–26, 28–31, 33–38, 40–44, 46–50, 52–56, 58–62, 64–66	46
E./A. Werner: Ob oltarju. Letnik 21, št. 166, 168–172, 174–178, 180–184, 186–190, 192–196, 198–202, 204–207, 209–213, 215–219, 221	46
Adam Milkovič: Podedovano znamenje. Letnik 23, št. 189, 191–195, 197–201, 203–206, 208–212, 214–218, 220–224	30
Alexandre Dumas: Volkodlak. Letnik 21, št. 233–237, 239–243, 245–249, 251–255, 257–260	24
Ivan Sergejevič Turgenjev: Nesrečnica. Letnik 20, št. 145, 147–151, 153–156, 158–162, 164–168, 170–171	22
Andrew Kobal: Frank in Helena. Letnik 22, št. 103, 114, 121, 126, 131, 160, 166, 172, 178, 183, 190, 196, 202, 207, 213, 219, 225, 237, 243, 249, 255, 261	22

Tabela 9: Besedila z največ nadaljevanji

Upoštevana so besedila, ki so bila objavljena v več kot dvajsetih številkah. Vseh petnajst besedil so prispevali moški in v večini tuji avtorji. Slovenski avtorji so bili le 4.

Če primerjamo besedila, ki so bila objavljena posamično, in besedila v nadaljevanjih po letih, je slika taka:

Leto	Objave v eni številki	Količina števil, ki so jih besedila zavzemala	Število besedil z nadaljevanji
1926	176	319	36
1927	268	431	61
1928	364	347	42
1929	290	343	29
1930	333	307	33

Tabela 10: Objave besedil brez in z nadaljevanji po letih

Pri besedilih z nadaljevanji izstopa leto 1927, saj je bilo tistega leta objavljenih največ raznolikih besedil po nadaljevanjih – kar 61 naslovov – so pa količinsko ljudje imeli veliko gradiva za branje, tako če gledamo samo besedila z nadaljevanji, kot objave literarnih besedil nasploh. Tistega leta je fikcija zavzela največ prostora v primerjavi z drugimi leti v tem obdobju. Če gledamo količinsko, koliko literature je bilo v nadaljevanjih po letih, je situacija nekoliko drugačna. Največ, v primerjavi z enojnimi objavami, jo je bilo leta 1926, kar znese 64 %, sledi leto 1927, kjer so besedila z nadaljevanji zavzela 62 %, na tretjem mestu je leto 1929 s 54 %, pri naslednjih dveh pa so količinsko prednjačila besedila, ki so bila objavljena v celoti v eni številki, saj so objave v nadaljevanjih leta 1928 padle na 49 %, leta 1930 pa na 48 %. Če vzamemo v analizo vsa literarna besedila iz vseh petih let skupaj, so besedila z nadaljevanji zavzela kar 55 % prostora namenjenega literaturi.

7 SREDINE IZDAJE ČASOPISA IN LITERATURA V ANGLEŠKEM JEZIKU

Sredini izvodi časopisa Prosveta so bili razširjeni. Medtem ko je običajen izvod Prosvete večinoma obsegal 4 strani, so posebne sredine izdaje obsegale 8, 12 (npr. letnik 22, št. 178) ali celo 16 strani, odvisno od podatkov in obvestil, ki so bili podani. Poleg novic, ki so bile del vsakega izvoda časopisa Prosveta, so sredine izdaje vsebovale uporabne informacije za bralce v zvezi z družbo. Pogoste objave so bile: poročila o nakazani bolniški podpori, kjer je pisalo kdo in koliko je podpore prejel, spremembe v društvih po mesecih, zapisniki iz zborovanj, imenik krajevnih društev SNPJ, izidi glasovanj, računi med Jednoto in društvi, pojasnila in nasveti članom SNPJ ter osmrtnice članov društva. Pogosta je bila rubrika Seje in shodi, kjer

so bili navedeni podatki za ti dve dejavnosti. V oči pade to, da so ti izvodi vsebovali zelo veliko reklam za vse možne izdelke, dogodke in dejavnosti.

Še ena posebnost sredinih izdaj časopisa je angleška sekcija. Prvič se je članek v angleščini v Prosveti pojavil decembra 1925 (letnik 18, št. 294) pod naslovom The Young S. N. P. J., kjer Jeanette V. Kenick govori o nastanku novega društva v Detroitu, ki bo predvsem koristilo mladim potomcem jugoslovanskih emigrantov, ki slovenščine ne razumejo, saj bo to društvo angleško govoreče. Ustanovitev društva predstavlja kot naslednji progresiven korak družbe. Leta 1926 postane angleška sekcija stalnica v sredinih izdajah. Članki v sredini ediciji januarja 1926 (letnik 19, št. 4) govorijo o nastanku več društev SNPJ, ki bodo delovala v angleškem jeziku. Richard J. Zavertnik deli nasvete, ki pridejo prav pri ustanavljanju društev, Anton Jurca pa navede konkretne razloge za ustanovitev teh društev. Jurca pove, da je opazil, da veliko mladih članov ne prihaja na sestanke društev, česar razlog je, da ne razumejo slovenščine. Z ustanovitvijo angleško govorečih društev bodo tudi oni lahko sodelovali pri dejavnostih. Skupaj s temi društvi so zaživeli članki v angleščini v sredinih izdajah Prosvete.

Sprva, ko sem začela pregledovati številke Prosvete, je bila ta rubrika precej majhna, običajno je zavzemala okoli štiri stolpce ene strani, a se je skozi čas vztrajno širila. Prva številka, ki je imela celotno stran v angleščini, je bila v letniku 19, št. 58. Stremi k temu, da bi angleško govoreči Jugoslovani našli svoje mesto v Prosveti. Richard J. Zavertnik, pogost pisec vsebin v angleškem delu Prosvete, v številki 52 devetnajstega letnika, enači angleško govoreče Jugoslovane s slovensko govorečimi in poudarja, da je pomembno povezovanje ter da se morajo društva organizirati tako, da bodo dosegla člane, ki slovenščine ne govorijo. Tako bodo le-ti lahko koristili ugodnosti, ki jih SNPJ ponuja. Avgusta 1929, letnik 22, št. 184, angleška sekcija časopisa dobi glavo z naslovom: Prosveta English Section, s podnaslovom 'For Members of Slovene National Benefit Society and American Slovenes', kar pokomentira tudi uredništvo časopisa. Priznavajo, da so že nekaj časa razmišljali o naslovu, saj so želeli izbrati nekaj, kar bi ohranjalo identiteto Prosvete in nakazovalo na funkcijo angleških strani ter bralce obvestijo, da so z izbiro zadovoljni. Pokomentirajo še dejstvo, da je prispevkov vedno več, ter pohvalijo slovenske Američane, ki so prispevali k razvoju društev.



Slika 4: Naslov angleške sekcije Prosvete; letnik 22, št. 184

V skladu s tem so v tem delu časopisa najpogostejše objave naznanila glede društev mladih, pobude, novice in povabila na dogodke, kot so plesi in druženja, relativno pogoste pa so bile literarne objave. Te so bile običajno zelo kratkega formata, najpogostejše pesmi, ki so jih prispevali bralci časopisa. Veliko teh je imelo reklamno funkcijo za društva. Pogoste so bile anekdote, zbadljivke in opisi dogodkov ter govorice iz veselic, ki so bili pogosto rimani, a teh besedil pri analizi nisem upoštevala, saj po moji oceni nimajo dovoljšnje literarne vrednosti. Po imenih bralcev, ki so prispevali ta besedila, lahko razberemo, da so to naslednje generacije slovenskih oziroma jugoslovanskih izseljencev, saj jih veliko nosi poangležena jugoslovanska imena ali pa angleško ime in jugoslovanski priimek, npr. Mary Milkovich, Sophy Vertovsek, Mike Mihelich. Pobuda k pošiljanju besedil, ki so jih napisali bralci doma, je bila kar velika. Večkrat sem zasledila pozive, naj se bralci pridružijo avtorjem, ki so že poslali svoje delo za objavo.

Poleg objav s strani bralcev so se začela objavljati daljša besedila znanih avtorjev. Nekaj je bilo besedil angleško govorečih avtorjev, kar pa je bolj zanimivo, je pobuda objavljati slovenska besedila prevedena v angleščino in jih tako približati bralcem, ki slovenščine ne govorijo. Večino teh besedil je prevedel Alojz Adamič, ali kakor je bil podpisan za angleško govoreče bralce – Louis Adamič. Vsa daljša besedila slovenskih avtorjev, ki so bila objavljena v angleščini, so bila vedno zelo oglaševana v številkah pred prvo objavo. Običajno je bila objavljena novica, da bo v prihodnjih številkah objavljeno delo slovenskega avtorja v prevodu, kdaj se bo besedilo začelo objavljati, kdo ga je prevedel, nekaj dejstev o avtorju in nekaj okvirnih podatkov o zgodbi besedila.

Sledi seznam bibliografije, nato pa bom analizirala literaturo, ki je bila objavljena v sredinih številkah časopisa, katere skupna značilnost je, da je bila objavljena v angleškem jeziku. Odločila sem se posebej analizirati znane avtorje in neznane avtorje literature iz sredinih izdaj časopisa, saj se mi zdi, da lahko tako dobimo boljšo sliko o objavah. Na koncu bom navedla še združene podatke o besedilih, ne glede na to, kdo avtor je.

7.1 BIBLIOGRAFIJA BESEDIL V ANGLEŠČINI

Leto 1926, letnik 19

- A Story. Št. 64
- Loneliness. Št. 100
- G. B.: Permanent Frailty. Št. 100

- W. P. R.: Maud – 1926. Št. 105
- Mary Stelanele: The Saddest Day. Št. 117
- Alojz Kraigher: Builders. Št. 222
- Ivan Cankar: Yerney's Justice. Št. 123, 128, 134, 140, 146, 152, 157, 163, 169, 175, 181, 187, 193, 199, 205, 210, 216
- Upton Sinclair: The Spokesman's Secretary. Št. 140, 152, 157, 163, 169, 187, 199, 216, 222, 228, 234, 240, 246, 252, 258, 264, 270, 276
- The Stranger at home. Št. 152
- Ivan Cankar: Comedy of Justice. Št. 234, 240, 246, 252, 258, 264, 270, 276, 281, 287, 293
- Milan Pugelj: The Burden of Authority. Št. 299
- Oscar Wilde: The Doer of Good. Št. 304
- Ivan Zorec: Beg ali. Št. 304, letnik 20, št. 3, 9

Leto 1927, letnik 20

- Oscar Wilde: The Bricks of Shame. Št. 3
- Henry C. Swift: Song of Labor. Št. 3
- Zofka Kveder: The Montenegrin Widow. Št. 15, 21
- France Prešeren: Sonnets of Unhappiness. Št. 15
- Anatole France: The Story of the Courtesan. Št. 21
- C. W. Whittemore : The Hostess. Št. 21
- Ivan Cankar: In Front of the Wine-House. Št. 27, 32, 39
- Jeanette V. Kenich: A Vision Rare. Št. 75
- Anton Novačan: Comes and goes. Št. 99, 105
- Selah: Can Spring Be?. Št. 123
- Gerty: Gerty is singing. Št. 140
- Awful Arthur: To the Lonely Raven. Št. 152
- Medical Sentinel: Methuselah. Št. 152
- O. Henry: By Courier. Št. 157
- Abbie Huston Evans: Love in Life. Št. 157
- William Morris: Pierrot's Lament. Št. 163
- Kate Herman: When Love is Gone. Št. 169
- Lojska: Chips Off the Pioneer Block. Št. 175

- Capt. Jerome: Accomplishment. Št. 181
- To (supply any girl's name). Št. 193
- White Linen Knickers. Št. 193
- Jeanette V. Kenich: Recompense. Št. 193
- Comrade Poet: Comrade Song. Št. 199
- John McColl: The Family Car. Št. 205
- N. R. J.: The Inquiring Reporter Tackles Methuselah. Št. 210
- Jack Woodford: Why Be Virtuous for Eighteen Years. Št. 216
- Publicity Committee: Lincolmites. Št. 222
- Ima Comrade: Campaign Hunches. Št. 228
- David Sortor: Over a Banjo. Št. 228
- Mary Železnik: Putting It Mild. Št. 246
- The Poetical (?) Petal of Sunflowers: Out Big Nite Nov. 18th. Št. 264
- The Stranger: Mohawk poetry. Št. 287
- Percy Bysshe Shelley: The Devil. Št. 293
- Charles Darwin: The Disgrace of the Family. Št. 293
- Niemi: S-T-A-L-W-A-R-T-S. Št. 299
- Colorado Candle: Too Much Bunk. Št. 304

Leto 1928, letnik 21

- Andrej Grum jr.: Y-O-U-N-G A-M-E-R-I-C-A. Št. 38
- "Cupid" – a member of the Young SJNP: Cupid's Candle Gleam. Št. 38
- Gussie: Badger Secrets. Št. 50
- "Cupid" – a member of the Young SJNP: Cupid on the Hill. Št. 50
- S.J.S.–M.A.M: Sunflowers. Št. 50
- Topay Turvy: She Stalwart Gals. Št. 62
- Anton Turk: A Few New Teeth. Št. 62
- Angeline Vozel: Kidville City Ball. Št. 62
- Integrity. Št. 68
- Topsy Turvy: The Stalwart Lads. Št. 103
- A pioneer: This is Woman. Št. 103
- M. E. P., a Lincolite: Farewell to Fannie. Št. 115

- B. T.: Sunflower. Št. 115
- Donald J. Lotrich: My Trip To Metropolis. Št. 126
- Alice Artach: A Reporter's Nightmare. Št. 132
- Jeanette V. Kenich: The Good Old Member. Št. 138
- Mary Jugg: The Country Road. Št. 155
- Richard J. Zavertnik: John's Avoidable Horseman's Visit. Št. 197
- Western Odd Fellow: A Lodge Without a Team. Št. 244
- Louis Adamič: Lenard Podgornik. Št. 262, 268, 280, 285

Leto 1929, letnik 22

- Leslie Cross: Doomsday. Št. 1
- Antonette Donner: The Road to Success. Št. 1
- Benny: Benny, the Bug. Št. 1
- Benny: Benny, the Bug. Št. 7
- S. A. de Witt: Lines for Upton Sinclair. Št. 7
- Mary Yanko: The spirit of St. Louis. Št. 31
- Me – Bubbles: Can you beat it!. Št. 43
- Aphrodite A. Zavertnik: Pioneers Moto Song. Št. 55
- Johnny Baumbich: Hail, ye Sunglares. Št. 55
- Aphrodite A. Zavertnik: I'm strong for Pioneers. Št. 61
- Jeanette V. Kenich: Our Lodge. Št. 61
- Lindy: My Visit to Gunmen's Paradise. Št. 114
- Joseph Remick??: Sonnet. Št. 155
- Anton Novačan: A Village Cyrano. Št. 160, 166, 172, 178, 184, 190, 196, 202, 207, 213, 219, 225, 237, 243, 249, 255, 261, 267, 273, 279
- Longfellow: Up and Doing. Št. 166
- Exchange: A Cossack Song. Št. 178
- Edgar Albert Guest: Ma and the Auto. Št. 184
- Slant-Eye: Where are you going?. Št. 196
- Yeoman: Only a Dad. Št. 207
- Capital B. : Stalwart Lodge. Št. 207
- J. Bartlett: The Town of Don't You Worry. Št. 213

- The Badgers no. 584: Taps for Bro. Anton Tanko. Št. 213
- Frenchie: The Great night. Št. 267
- Anna Pogorelec: Drama of Life. Št. 267
- Ivan Cankar : Discontent. Št. 284, 290, 296
- Kathryn E. DeLicek: Oh You Badgers. Št. 301
- Dimp: Just Wishing. Št. 301
- Benny: Benny, the Bug. Št. 301
- Charles L. Kacin: A Yell. Št. 306

Leto 1930, letnik 23

- Frances Martinsek: Jolly Allis No. 686. Št. 6
- Dad. Št. 6
- By Whoozit. Št. 6
- Kathryn Elizabeth DeLicek: At the End of the Rainbow. Št. 12
- Badgers: In Memory. Št. 24
- Sylvia M. Homes: The Canadian Vagabond. Št. 36
- Kathryn Elizabeth DeLicek: A Mail Order Valentine. Št. 36
- Bystander: Our 'Young Americans'. Št. 42
- Stefanija Martinjak: Oregon City, Rah, Rah, Rah. Št. 48
- Mary Smoltz: Pesem za agitacijo prosvete za ženske. Št. 66
- Kathryn Elizabeth DeLicek: Three Bags of Gold. Št. 66
- Tiny Tim: When Meeting's Called to Order. Št. 66
- Scribe: Noble Discontent. Št. 84
- Kathryn Elizabeth DeLicek: The Builders. Št. 102
- The Song of Death. Št. 102
- Mary R. Milkovich: A Friend in Need. Št. 107
- Frank Rogel: Journey's End. Št. 113
- Sophy Vertovsek: Spring. Št. 119
- The Tango-Bird: The Aftermath. Št. 125
- Louis Kosela: There may come a day. Št. 130
- Viada Kosc, Ruth Zabrje: If It Isn't the Lodge It's You. Št. 130
- Louis A. Gerbernak: The SNPJ Supreme. Št. 136

- Anna Rugel: S. N. P. J.. Št. 136
- Fred Baloh: SNPJ, We Love Thee. Št. 136
- Mike Mihelich: Our Guardian. Št. 136
- Kathryn E. DeLicek: Men I Have Met. Št. 136
- Kathryn E. DeLicek: In Memoriam – Joseph Zavertnik. Št. 142
- Mary Milkovich: To the Beacons. Št. 148
- Kathryn E. DeLicek: From Out of the Sky. Št. 154
- Nicky Leshkov: Nature the House Wife. Št. 154
- John Podlogar: In Memoriam. Št. 177
- Irma Kalan: Sokol Exhibit in Yugoslavia. Št. 177
- William Morris: The Day is Coming. Št. 184
- D. P.: The Birth of SNPJ. Št. 184
- Frank Seiberlich: Stalwarts' Ship. Št. 190
- Stalwart: Stalwarts' Ship. Št. 207
- William Wordsworth: Daffodils. Št. 213
- F. S. Tauchar: Indian on Prohibition. Št. 213
- They Enter the Town Carefree and Gay. Št. 219
- A Go-Getter: The Rent Ain't Paid. Št. 267
- K. B.: Looks Simple But, Was it?. Št. 273
- Dorothy Plahutnik: There is a Lodge, there is a name. Št. 302
- C. Cameron: Success. Št. 306

7.2 ANALIZA LITERATURE V ANGLEŠČINI

7.2.1 Znani avtorji

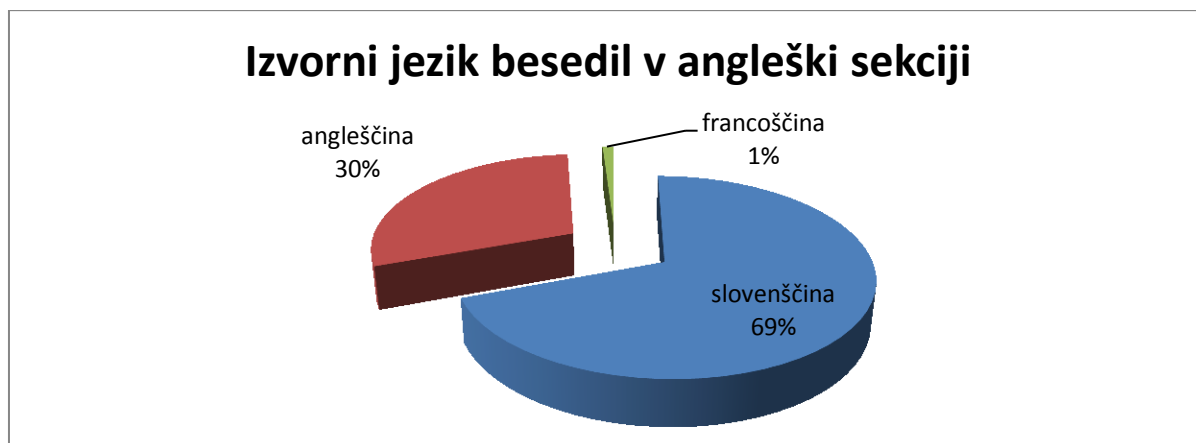
Vseh besedil poznanih avtorjev je 26, kar obsega 98 številk časopisa. Šestnajst je besedil, ki so bila v celoti objavljena v eni številki, 10 pa je takih, ki imajo nadaljevanja. To so predvsem tista besedila slovenskih avtorjev, ki jih je uredništvo želelo približati angleško govorečim bralcem Prosvete. Med njimi so imena še zdaj zelo znanih slovenskih pisateljev. Ti avtorji so: Ivan Cankar, Ivan Zorec, Zofka Kveder, Anton Novačan in Alojz Adamič. Le eno izmed besedil z nadaljevanji je bilo spisano s strani tujega, ameriškega avtorja in sicer Uptona Sinclaira.

Štiri najdaljša besedila (izpostavila sem tista, ki so bila objavljena v več kot 10 številkah) so Anton Novačan: A Village Cyrano (letnik 22, št. 160, 166, 172, 178, 184, 190, 196, 202, 207,

213, 219, 225, 237, 243, 249, 255, 261, 267, 273, 279), objavljeno v 20 številkah, sledi Upton Sinclair: *The Spokesman's Secretary* (letnik 19, št. 140, 152, 157, 163, 169, 187, 199, 216, 222, 228, 234, 240, 246, 252, 258, 264, 270, 276), z 18 objavami, nato pa sta tukaj dve besedili Ivana Cankarja: *Yerney's Justice* (letnik 19, št. 123, 128, 134, 140, 146, 152, 157, 163, 169, 175, 181, 187, 193, 199, 205, 210, 216), z objavami v 17 številkah, in *Comedy of Justice* (letnik 19, št. 234, 240, 246, 252, 258, 264, 270, 276, 281, 287, 293), z 11 objavami. Ivan Cankar je imel tudi največ objavljenih besedil v angleščini izmed znanih avtorjev. Prispeval je štiri besedila.

Po spolu močno prevladujejo moški avtorji. Le dve besedili sta bili spisani s strani žensk, to sta Zofka Kveder, z objavo *The Montenegrin Widow* (letnik 20, št. 15, 21), in Abbie Huston Evans, s pesmijo *Love in Life* (letnik 20, št. 157). Zavzeli sta torej le 3 % objav.

Po naslovih, je literature, ki je bila v izvirniku objavljena v slovenščini in angleščini skoraj enako. Trinajst je namreč slovenskih besedil, 12 angleških in 1 francosko. Če upoštevamo, koliko števil so besedila zavzela, pa so bralci prebirali veliko več slovenskih del, kar je ponovno v skladu s pobudo spoznavanja angleško govorečih bralcev s slovenskimi literarnimi deli. Razporeditev po količini je prikazana v grafu:



Graf 5: Izvorni jezik besedil objavljenih v angleščini

Stanje glede literarnih vrst je v srednjih edicijah precej drugačno v primerjavi s preostalimi izdajami Prosvete. Veliko več je poezije že samo pri znanih avtorjih. Lirskih besedil je 8, po zasedenem prostoru 8 %, 18 besedil se uvršča v epiko in zasedajo 91 %, objavljena pa je bila celo ena pesem v prozi, to je Oscar Wildova: *The Doer of Good* (letnik 19, št. 304), kar je 1 %. Razlog za to je verjetno omejen prostor, ki je bil namenjen angleški sekciji Prosvete. V zgodnjih letih je bilo potrebno na največ dve strani (pogosto manj) spraviti vse novice

društev, povabila na dogodke, agitacijo, razmišljanja in druge objave, poleg tega pa še vključiti nekaj literarnih besedil.

7.2.2 Neznani avtorji

Pri avtorjih, katerih identitete ne morem preveriti, je težko priti do trdnih zaključkov, tako da sem se osredotočila predvsem na število besedil in literarne vrste.

Skupno število besedil, ki so jih prispevali bralci Prosvete, je 115. Vsa so bila v celoti objavljena v eni številki. Kar 89 (77 %) od teh besedil je pesmi. Razlogi za to so primanjkovanje prostora za dolga besedila, bralci, ki nimajo resnih aspiracij postati avtorji, običajno raje spišejo nekaj kratkega in enostavnega za objavo, hkrati pa je oblika pesmi odlična za pritegniti pozornost in podati naprej svoje sporočilo. Ogromno teh pesmi je bilo propagandne narave – avtorji so v svojih pesmih reklamirali društva v katera so včlanjeni, povečevali njihov obstoj, in vabili ljudi, da se jim priključijo. Pesmi so imele združevalno funkcijo in so krepila ponos članov, ker so včlanjeni v tako izjemne organizacije. Veliko je bilo priložnostih pesmi, na primer ob novem letu, za rojstni dan, za obletnice, v slovo. Pogosto je bila funkcija pesmi objavljenih v tem delu časopisa pomembnejša od same literarne vrednosti besedil.

Štirinajst besedil (12 %) se uvršča v epiko. Večinoma so to zelo kratke zgodbe. Tri od teh bi uvrstila v polliterarna besedila, saj sta dve potopisne narave, to sta Donald J. Lotrich: *My Trip To Metropolis* (letnik 21, št. 126) in Irma Kalan: *Sokol Exhibit in Jugoslavia* (letnik 23, št. 177), eno pa so spomini Lindy: *My Visit to Gunmen's Paradise* (letnik 22, št. 144). Objavljeni sta bili dve kratki dramski besedili, in sicer: N. R. J.: *The Inquiring Reporter Tackles Methuselah* (letnik 20, št. 210) in Frenchie: *The Great Night* (letnik 22, št. 267).

Odločila sem se, da bom poskusila določiti spol avtorjev, saj me je zanimalo, kdo je bil bolj nagnjen k pošiljanju literature, ko so bile možnosti enake za vse. Spol sem določila samo na podlagi imena. To sem storila samo pri avtorjih, ki so bili podpisani tako z imenom kakor s priimkom. Avtorje, ki so bili podpisani s psevdonimom (tudi takim, kjer se spol da določiti, glede na ime, npr. *Awful Arthur*), sem izločila iz analize, saj se mi zdi, da je informacija preveč nezanesljiva. Vedno obstaja možnost, da so avtorji, ki so podpisani z imenom in priimkom, uporabljali psevdonim, česar nisem mogla preveriti, zato je ta del analize manj kredibilen.

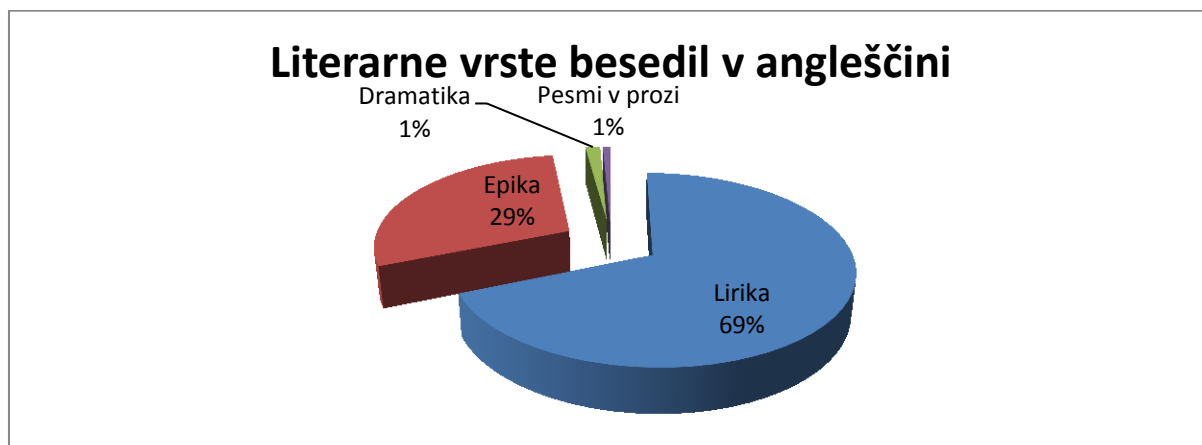
Petinštirideset odstotkov avtorjev je uporabljajo psevdonim, 9 % pa ni navedlo nikakršnega imena. Pri preostalih 46 % avtorjev, je razporeditev med spoli taka: 58 % besedil so poslane ženske, 42 % pa moški. Rezultat me ne preseneča in menim, da je razlogov za tako razporeditev več. Pri objavah besedil glede na spol bralcev ni zadržkov, saj je ta sekcija časopisa manjša in cilja predvsem na mlajše bralce ter naslednje generacije priseljencev. Mladi so običajno manj obremenjeni s tradicijo kot generacije pred njimi. Pisateljstvo ni bila karierna izbira teh avtorjev, zato objave verjetno niso bile sprejete z neodobravanjem. Eden izmed glavnih razlogov pa je verjetno ta, da so bile tudi ženske udeležene v društvih in jih v določenih primerih vodile, in glede na to, da je bilo zelo veliko besedil spisanih z mislijo pridobivanja novih članov, so tudi one prispevale besedila v ta namen. Največ besedil je prispevala prav ženska, to je Kathryn Elizabeth DeLicek, z osmimi besedili. Objavljala je tako poezijo kot prozo.

7.2.3 Skupna analiza

Skupno je v teh petih letih objavljenih besedil v angleščini 141. Pri skupni analizi avtorjev za 43 % besedil nisem mogla nikakor določiti, ali je bil njihov avtor moški ali ženska, pri tistih, kjer sem lahko vsaj sklepala, je bilo 59 % besedil spisanih s strani moških, 41 % pa s strani žensk.

Besedila brez nadaljevanj so zavzela 62 % vsega prostora namenjenega leposlovju v angleščini, tista z nadaljevanji pa 38 %.

V skupni analizi besedil znanih in neznanih avtorjev še vedno močno prevladuje lirika, v veliko manjši meri ji sledi epika, skoraj zanemarljivi sta dramatika in pesem v prozi. Odstotkovna razporeditev je prikazana v grafu:



Graf 6: Literarne vrste besedil objavljenih v angleščini

8 PRIMERJAVA Z ANALIZO OBDOBIJ 1921–1925 IN 1931–1935

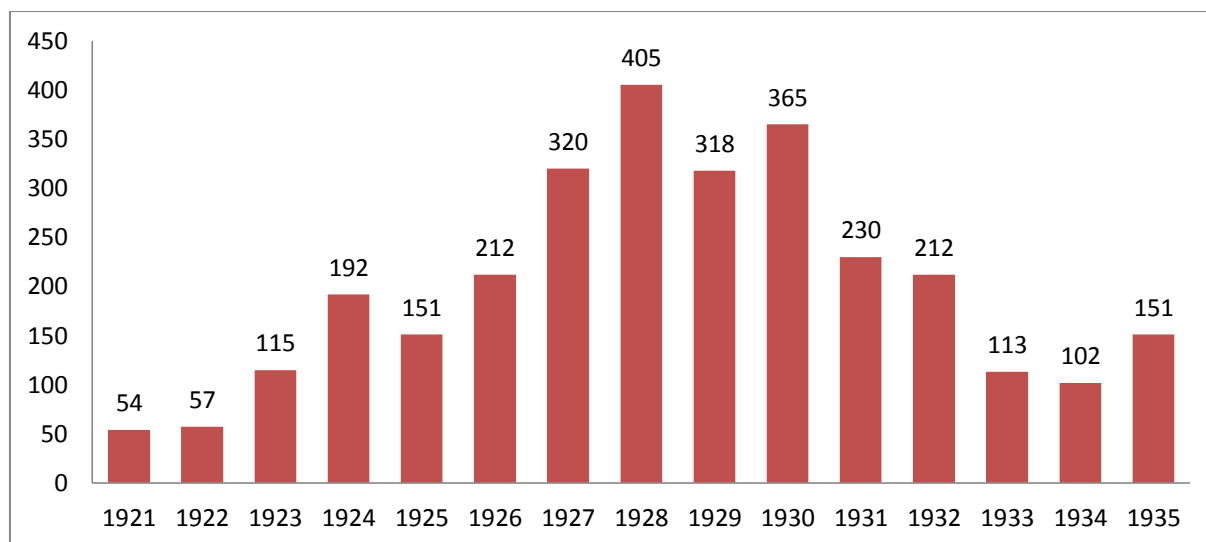
V tem poglavju bom primerjala rezultate analiz obdobj petih let pred letom 1926 in petih let po letu 1930. Pomagala si bom z diplomsko nalogo Ane Plantan: *Leposlovje v Prosveti od leta 1931 do leta 1935* in magistrsko nalogo Anamari Mavrin: *Leposlovje v časopisu Prosveta od leta 1921 do leta 1925*.

Število pregledanih številk Prosvete po obdobjih je naslednje:

Obdobje	Število izdaj Prosvete
1921–1925	1520
1926–1930	1525
1931–1935	1371

Tabela 11: Število izdaj Prosvete v treh obdobjih

Določene razlike v količini popisane literature bodo nastale tudi zaradi različnega vrednotenja besedil posamezne raziskovalke, predvsem pri mejnih polliterarnih besedilih, saj se je morala vsaka avtorica po svoji presoji odločiti, ali ima besedilo dovolj literarne vrednosti, da ga je v raziskavo vključila ali ne. V primerjavo niso vključena besedila v angleščini.



Graf 7: Število literarnih objav v Prosveti po letih

V vojnem obdobju so se literarne objave umaknile pomembnim novicam, se je pa v povojnem času, ko se je stanje počasi umirilo in se je življenje začelo vračati na stare tire, število literarnih objav začelo večati in doseglo svoj višek ravno med letoma 1926 in 1930. (Mavrin 2020: 24). Po letu 1930 literatura ponovno začne upadati, umika se izobraževalnim in

poljudno-znanstvenim člankom, v letih 1933–1935 pa je izšlo približno 50 številk manj letno v primerjavi z leti pred tem. (Plantan 2018: 13)

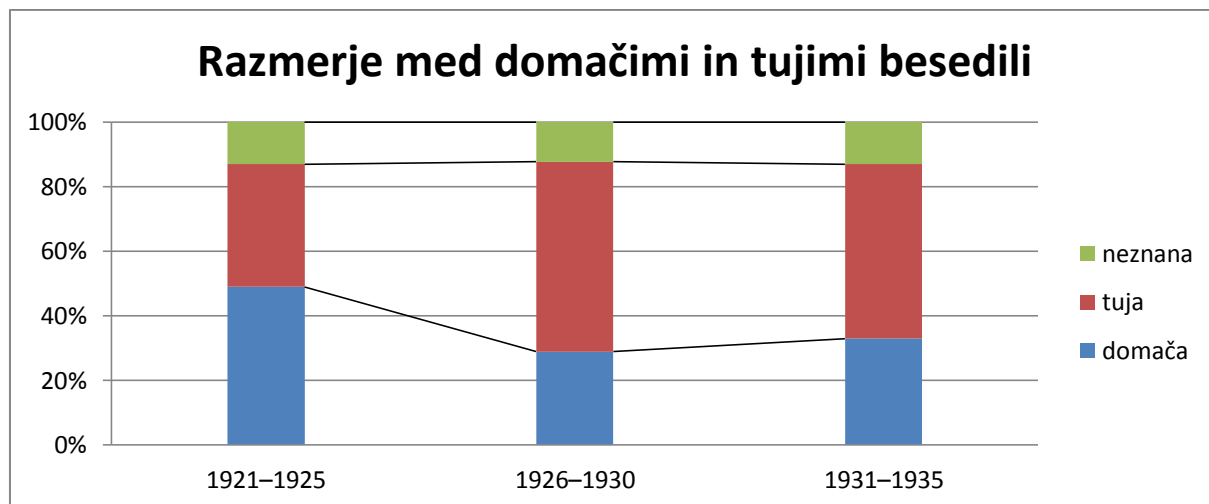
8.1 SPOL AVTORJEV

V letih 1921–1925 je bilo objavljenih avtoric 7, med 1926 in 1930 se številka dvigne na 68, med 1931 in 1935 pa ponovno pade na 31. Procentualno gledano je prav tako največ avtoric objavljenih med letoma 1926 in 1930, to je 11 %. Sledi obdobje petih let za tem s 7 %, najmanj jih je v petletnem obdobju pred tem, le 4 %. V prvem obdobju je bila avtorica z največ objavami Anna P. Krasna (5 del), v obdobju za tem pa Marija Kmet (11 del). Obe avtorici sta bili objavljeni tudi v obdobju, ki ga analizira ta diplomska naloga, vendar je bilo njunih besedil manj. Anna P. Krasna je prispevala 2 besedili, Marija Kmet pa 3.

8.2 ANONIMNA BESEDILA

Pri količini objav anonimnih besedil nekega logičnega sosledja ni. Največ nepodpisanih besedil je bilo v obdobju 1931–1935, in sicer 9 % (71 besedil), sledi obdobje 1921–1925 s 4 % (79 besedil), najmanj anonimnih besedil je bilo v obdobju 1926–1930, le 3 % (56 besedil).

8.3 TUJA IN DOMAČA BESEDILA

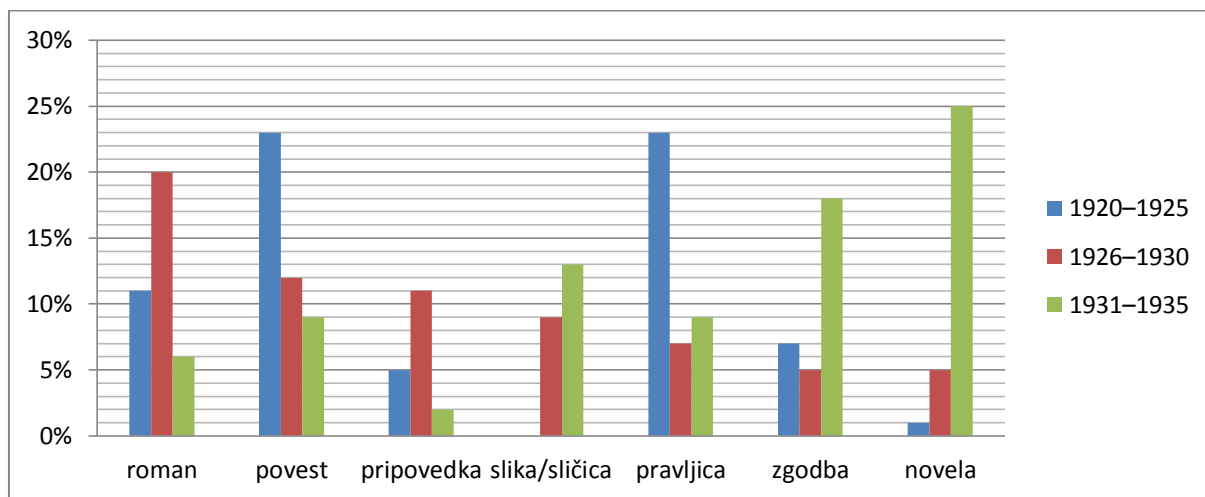


Graf 8: Razmerje med domačimi in tujimi besedili po obdobjih

Zelo zanimiva je analiza domačih in tujih besedil skozi leta. V obdobju 1921–1925 je slovenskih besedil namreč precej več kot v sledečih dveh obdobjih. Pričakovala bi, da bi se odstotek slovenske literature ohranjal okoli 50 % ali se celo malo povečal, saj naj bi časopis stremel k spoznavanju bralcev s slovensko kulturo. To aktivno počne v angleški sekciji Prosvete v obdobju 1926–1930, ki v to primerjavo ni vključena, a očitno precej manj uspešno v običajnih izdajah.

8.4 PODNASLAVLJANJE

Podnaslovov je skozi vsa tri obdobja konsistentno malo. V letih 1921–1925 je podnaslovljenih besedil 17 %, v letih 1926–1930 jih je 6 %, v letih 1931–1935 pa 12 %. Popularne oznake skozi leta ostajajo iste, s tem da pride do razlik v pogostosti njihove uporabe od obdobja do obdobja. Spodnji graf prikazuje število podnaslovov s posamezno vrstno oznako. Izpisanih je 5 najpogostejših oznak za vsako obdobje.



Graf 9: Najpogostejši podnaslovi z vrstno oznako po obdobjih¹³

Najbolj zanimivo je razmerje med povestjo in novelo, saj v prvem obdobju močno prevladuje povest, ki pa drastično pade v tretjem obdobju, močno pa naraste pogostost novele. To pripisujem ostankom trenda prevajanja novele v povest, ki pa se skozi leta začne opuščati. (Novela 2020)

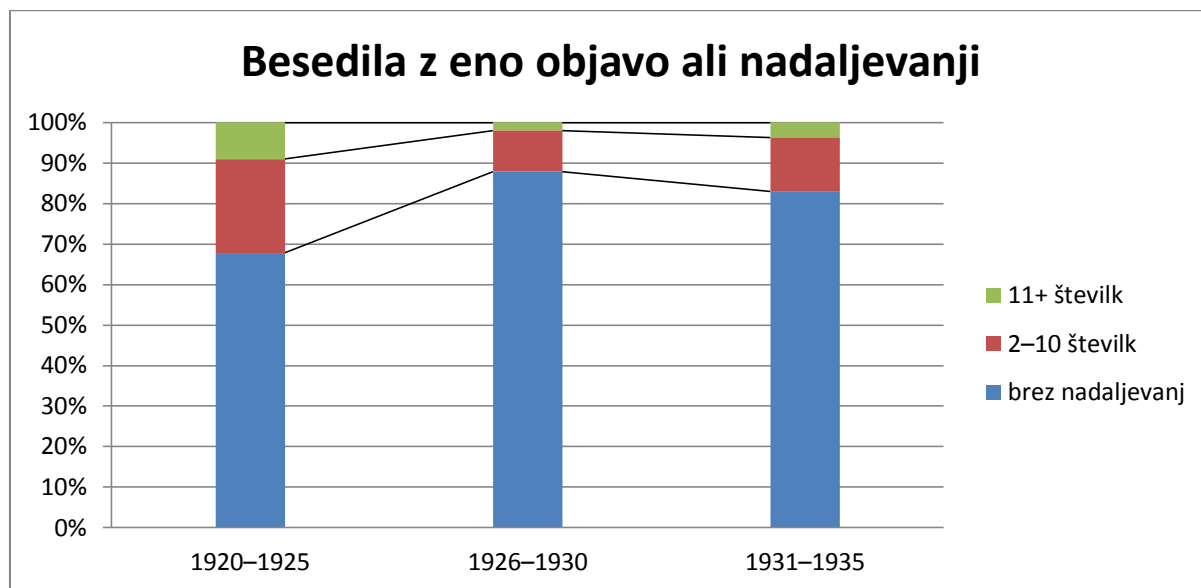
8.5 DOLŽINA LITERARNIH DEL

Besedil z nadaljevanji je v vseh treh obdobjih relativno malo. Pogostost besedil z nadaljevanji je obratno sorazmerno s številom vseh objav v časopisu – v prvem obdobju je odstotek besedil z nadaljevanji največji, to je 31 %, hkrati pa je bilo izmed vseh treh obdobj v tem objavljeno najmanj literarnih besedil. Sledi obdobje 1931–1935 s 17 % besedil z več kot eno objavo, na zadnjem mestu pa je z 12 % obdobje 1926–1930, ki je izmed vseh obravnavanih obdobj vsehbovalo največ literarnih besedil.

V obeh obdobjih, 1926–1930 in 1931–1935, so prevladovala tista besedila, ki so zavzemala le dve številki. V prvem obdobju so obsegala 43 %, v drugem pa 45 % vseh objavljenih besedil

¹³ V obdobju 1921–1925 je bilo 11 besedil, ki je imelo dvojno oznako kombinirano s pravljico. Če bi te oznake upoštevala pri analizi pod samostojno oznako pravljica, bi ta vrsta za to obdobje še bolj dominirala s 34 % vseh podnaslovov.

z nadaljevanji. V vseh treh obdobjih so več kot 70 % zavzela besedila, ki so bila objavljena v največ desetih številkah. Besedil, ki so imela več kot deset nadaljevanj, je bilo v različnih obdobjih med 17 % in 28 %.



Graf 10: Razmerje med besedili z enkratno objavo in besedili z nadaljevanji po obdobjih

Zelo natančne analize glede količine števil, ki so jih besedila z nadaljevanji zavzela, ne morem narediti, saj sta Ana Plantan in Anamari Mavrin imeli različni metodi analize, zato je v grafu prikazana le približna porazdelitev med besedili v celoti objavljeni v eni številki, besedili, ki so zavzela od 2 do 10 števil, in besedili objavljenimi v 11 ali več številkah.¹⁴

8.6 NAJPOGOSTEJŠI AVTORJI

Najpogostejše objavljeni domači avtorji v obdobju 1921-1925 so Ivan Cankar (29 objav), Josip Jurčič (15 objav) in N. Korun (15 objav). Ivan Cankar z 19 objavami ostaja v vrhu po številu objavljenih besedil tudi v naslednjih petih letih, zasede pa drugo mesto. V obdobju 1931-1935 je še vedno aktualen, vendar prispeva le 2 besedili. Jurčič in Korun nimata v naslednjih desetih letih po 1925 nobene objave. Namesto tega se na prvo mesto povzpne Ivan Jontez in tam ostane v obeh obdobjih, z 26 objavami med 1926 in 1930 ter 18 med 1931 in 1935. Na tretjem mestu je Anton Adamič z 18 objavami, ki pa v naslednjih petih letih ni več objavljen. V obdobju 1930-1935 si drugo mesto po objavah delita Tone Čufar in Ivan Vuk z

¹⁴ Mavrin je skupaj štela besedila, ki so obsegala 2-10 števil in tako naprej v obsegu 10 nadaljevanj, medtem ko je Plantan posebej analizirala besedila, ki so imela eno nadaljevanje in nato tista, ki so zavzela 3-9 števil in več kot 10 števil. Težava so tista besedila, ki so bila objavljena v 10 številkah, saj sta jih avtorici šteli v različni kategoriji.

12 besedili. Oba sta zastopana že v obdobju pred tem v manjšem obsegu (Čufar z 2 besedili, Vuk s 5), je pa Vuk med letoma 1926 in 1930 prispeval mnoge prevode besedil.

Od tujih avtorjev je v obeh prvih dveh obdobjih na prvem mestu po objavah Anton Pavlovič Čehov, med letoma 1921 in 1925 prispeva 9 besedil, med 1926 in 1930 pa 41. V tretjem obdobju je še vedno zelo objavljan avtor z 11 besedili. Sledita Anatole France s 7 objavami in Maksim Gorki s 6. Anatole France ima v drugem obdobju veliko objav – 15 – v tretjem pa le eno. Gorki je prav tako še popularen avtor in v obeh naslednjih obdobjih prispeva po 5 besedil. Med letoma 1926 in 1930 Čehovu sledita Mihail Mihajlovič Zoščenko s 33 objavami in Arkadij Averčenko z 31. Zoščenko je med letoma 1931 in 1935 po objavah na prvem mestu, prispeva 23 besedil. Averčenko ima še objav v naslednjih petih letih in sicer 5. V obdobju 1931–1935 si drugo mesto z 12 objavami delita Valentin Katajev in Jaroslav Hašek. Oba sta bila objavljena še v petih letih pred tem in sicer Katajev z 11 objavami in Hašek s 5.

9 ZAKLJUČEK

V diplomskem delu sem obravnavala literaturo v časniku Prosveta med letoma 1926 in 1930 in ustvarila bibliografijo za objavo na Wikiviru. V tem obdobju je bilo objavljenih 1628 besedil v slovenščini in 141 besedil v angleščini. Uredništvo Prosvete je stremelo k ohranjanju slovenske kulture med slovenskimi izseljenci v Ameriki.

Večina besedil je spadala v epiko, količinsko gledano je to kar 97 % vseh objavljenih besedil. Prevladujejo besedila, ki so bila v celoti objavljena v eni številki (88 %), kar je bilo pričakovano, saj je bilo v tem obdobju objavljene literature zelo veliko. Od besedil z nadaljevanji je bilo 83 % tistih, ki so bila objavljena v 2 do 10 številkah, 17 % pa so imela več kot deset nadaljevanj. Sedem odstotkov je bilo polliterarnih besedil, ki so bila pogosto objavljena v več kot eni številki. Pogosto je bilo težko odločiti, ali imajo dovolj literarnih lastnosti, da bi jih pri analizi upoštevali. Najpogostejše so bili objavljeni spomini, ki znašajo polovico vseh polliterarnih objav. Podnaslavljanje je bilo presenetljivo nepriljubljeno, saj je besedil s podnaslovom le 6 %. Po vrstnih oznakah prednjačijo roman (večinoma objavljen le v odlomkih), povest in pripovedka. Izvirno slovenskih besedil je le 33 %. Izmed tujih besedil so bila najpogostejše objavljena ruska, angleška in francoska besedila. Avtorjev, ki so objavljali pod psevdonimi, ki sem jih lahko razrešila je 64, z razporeditvijo 31 % domačih in 69 % tujih avtorjev. Enainpetdeset avtorjev je uporabljalo skrajšano resnično ime, ponovno prevladujejo tuji avtorji, 61 pa jih je bilo podpisanih s kraticami. Besedil brez kakršnega koli podpisa je bilo 56, večina teh besedil je pravljic in pripovedk iz tujih držav. Po pričakovanjih močno prevladujejo moški avtorji, ki jih je 89 %. Najpogostejše objavljeni slovenski avtorji so Ivan Jontez, Ivan Cankar in Anton Adamič, tuji pa Anton Pavlovič Čehov, Mihail Mihajlovič Zoščenko in Arkadij Averčenko.

Posebnost tega obdobja je, da se je začela krepiti angleška sekcija Prosvete, ki je v 186. številki 22. letnika dobila svoj naslov – Prosveta English Section. Namenjena je bila ameriškim Slovencem, ki slovenščine niso razumeli. V tem delu časnika se je objavljala tudi literatura. Prevladuje lirika z 69 %, saj so veliko pesmi prispevali bralci z namenom propagiranja društva, katerega člani so bili. Večina besedil je bila objavljena v eni številki, 10 je bilo besedil z nadaljevanji. Z izjemo enega so to besedila slovenskih avtorjev, prevedena v angleščino, saj so uredniki želeli približati slovenske avtorje angleško govorečim bralcem.

10 VIRI IN LITERATURA

Ana Plantan. *Leposlovje v Prosveti od leta 1931 do leta 1935*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2018.

Anamari Mavrin. *Leposlovje v časopisu Prosveta od leta 1921 do leta 1925*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2020.

BnF Data: Bibliothèque nationale de France.

Davorin Hostnik. Wikipedija: Prosta enciklopedija 14. jul. 2019

Gregor Kocijan. *Slovenska kratka proza: 1919–1929*. Ljubljana: Založba ZRC, 2012.

Henry A. Christian. The Prosveta English Language Section: Certainly not Hard News, and Never Intended to Be. *Dve domovini*, številka 2/3 (1992). 27–42.

Internet Archive.

Ivan Jontez. Wikipedija, Prosta enciklopedija. 2. apr. 2016

Novela (književnost). Wikipedija, Prosta enciklopedija. 28. apr. 2020

Österreichisches Biographisches Lexikon.

Prosveta. Digitalna knjižnica Slovenije.

Prosveta. Wikipedija: Prosta enciklopedija. 17. nov. 2019

Radovan Pulko in Tibor Malinovič. Kako so na Slovenijo vplivali ruski begunci, ki so bežali pred revolucijo. *Russia Beyond*. 11. dec. 2017

Slovenefest. 9. jan. 2020

Slovenska biografija.

Slovenska narodna podpora jednota. Wikipedija: Prosta enciklopedija. 26. jun. 2018

The SNPJ Heritage Center. 2020

Timothy Pogačar. Izselski tisk v Ameriki v digitalni dobi: Slovensko-ameriški časopis Prosveta. *Slavistična revija* 65/2 (2017). 343–353.

Izjava o avtorstvu

Izjavljam, da je diplomsko delo v celoti moje avtorsko delo ter da so uporabljeni viri in literatura navedeni v skladu s strokovnimi standardi in veljavno zakonodajo.

Ljubljana, avgust 2020

Ana Drožina